



CITY MULTI

Air-Conditioners For Building Application INDOOR UNIT PLFY-P·VCM-E

OPERATION MANUAL

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

FOR USER

English

BEDIENUNGSHANDBUCH

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

FÜR BENUTZER

Deutsch

MANUEL D'UTILISATION

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

POUR L'UTILISATEUR

Français

BEDIENINGSHANDLEIDING

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

VOOR DE GEBRUIKER

Nederlands

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

PARA EL USUARIO

Español

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

PER L'UTENTE

Italiano

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

Ελληνικά

MANUAL DE OPERAÇÃO

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

PARA O UTILIZADOR

Português

İşletme Elkitabı

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

KULLANICI İÇİN

Türkçe

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступать к использованию кондиционера.

ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Русский

操作说明书

在操作空调机之前, 请全面阅读本操作说明书, 以便安全和正确地使用本机。

用户适用(安装人员适用)

中文

Contents

1. Safety Precautions	2
2. Operation.....	3
3. Care and cleaning	5
4. Troubleshooting	6
5. Specifications	6

1. Safety Precautions

- ▶ Before installing the unit, make sure you read all the “Safety precautions”.
- ▶ The “Safety precautions” provide very important points regarding safety. Make sure you follow them.
- ▶ This equipment may cause the adverse effect on the same supply system.
- ▶ Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

Symbols used in the text

⚠ Warning:

Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.

⚠ Caution:

Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

Symbols used in the illustrations

 : Indicates an action that must be avoided.

 : Indicates that important instructions must be followed.

 : Indicates a part which must be grounded.

 : Indicates that caution should be taken with rotating parts.

 : Indicates that the main switch must be turned off before servicing.

 : Beware of electric shock.

 : Beware of hot surface.

 : At servicing, please shut down the power supply for both of Indoor Unit and Outdoor Unit.

⚠ Warning:

Carefully read the labels affixed to the main unit.

⚠ Warning:

- The unit should not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized company to install the unit. If the unit is installed improperly, water leakage, electric shock or fire may result.
- Do not stand on, or place any items on the unit.
- Do not splash water over the unit and do not touch the unit with wet hands. An electric shock may result.
- Do not spray combustible gas close to the unit. Fire may result.
- Do not place a gas heater or any other open-flame appliance where it will be exposed to the air discharged from the unit. Incomplete combustion may result.
- Do not remove the front panel or the fan guard from the outdoor unit when it is running.
- When you notice exceptionally abnormal noise or vibration, stop operation, turn off the power switch, and contact your dealer.
- Never insert fingers, sticks etc. into the intakes or outlets.
- If you detect odd smells, stop using the unit, turn off the power switch and consult your dealer. Otherwise, a breakdown, electric shock or fire may result.
- This air conditioner is NOT intended for use by children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the air conditioner.
- If the refrigeration gas blows out or leaks, stop the operation of the air conditioner, thoroughly ventilate the room, and contact your dealer.
- Never repair the unit or transfer it to another site by yourself.

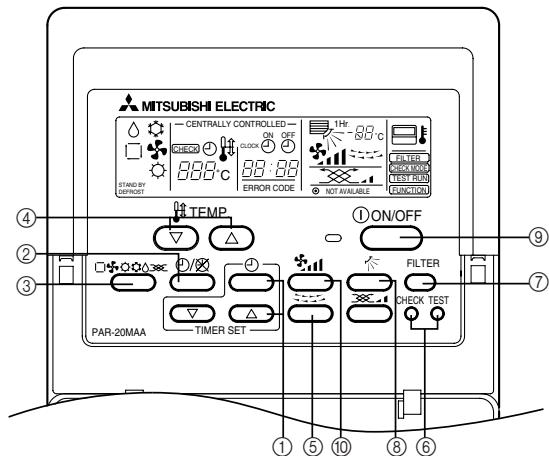
⚠ Caution:

- Do not use any sharp object to push the buttons, as this may damage the remote controller.
- Never block or cover the indoor or outdoor unit's intakes or outlets.
- Never wipe the remote controller with benzene, as this may damage the remote controller.

Disposing of the unit

When you need to dispose of the unit, consult your dealer.

2. Operation



- ① [Time-setting] Button
Used to set the current time, starting time, and ending time.
- ② [Timer/continuous] Button
Used to switch between continuous operation and timer operation.
- ③ [Selecting operation] Button
Used to switch between cooling, dry, air blowing, and heating.
- ④ [Room temperature adjustment] Button
Setting is made in a unit of 1 °C.
Used to set the room temperature.
- ⑤ [Louver] Button
Used to adjust the lateral direction of the airflow.
- ⑥ [Checking/test run] Button
Used only during checking test run.
- ⑦ [Filter] Button
Pressed to reset the filter sign.
- ⑧ [Up/down airflow direction] Button
- ⑨ [ON/OFF] Button
Once the operation has been set, you can use it repeatedly simply by pressing the [ON/OFF] button.
- ⑩ [Fan speed adjustment] Button

* Some models of the indoor units have no functions. (Operation of the remote controller becomes void.)

Before starting operation

- Make sure that the power supply is turned ON before use.
- Start running after the “HO” display has disappeared (max. 2 minutes).
- In some systems, more than one indoor unit may be connected to a single outdoor unit. When a remote controller for one indoor unit is used to change modes at the same time as a different indoor unit is working together with the outdoor unit, the operation underway stops, and the new operation begins. Until the old operation is complete, the display on the remote controller flashes to indicate that the new operation is in “waiting” status.

⚠ Warning:

Check and confirm the power circuit before use.

2.1. ON/OFF

Start an operation/Stop an operation

- ① Press [ON/OFF] button
Operation lamp lights up/off and operation starts/stops.
Ⓐ Operation lamp

⚠ Caution:

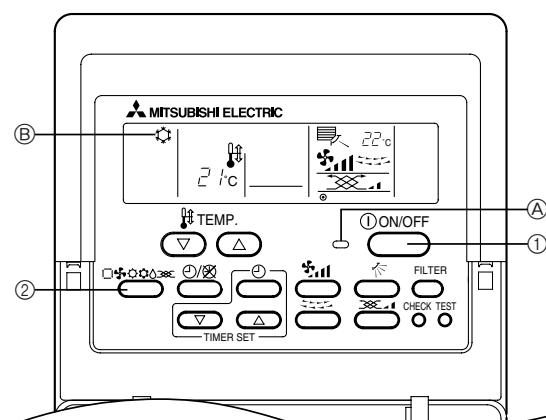
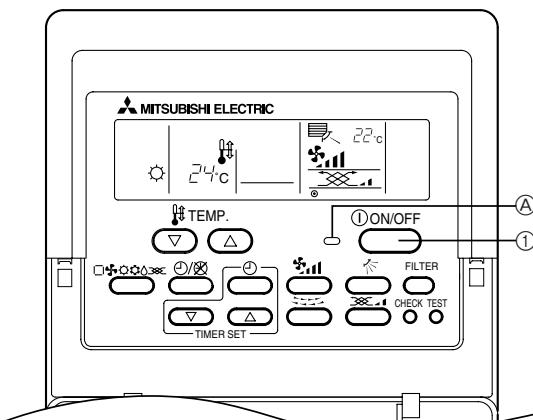
Even if the operation button is pressed immediately after the operation is stopped, operation is not restarted for about 3 minutes.

2.2. Mode select

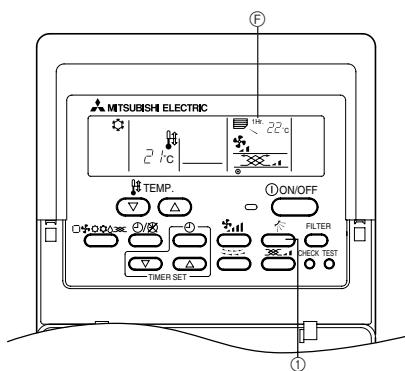
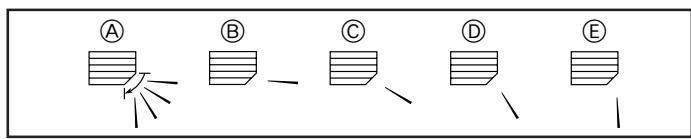
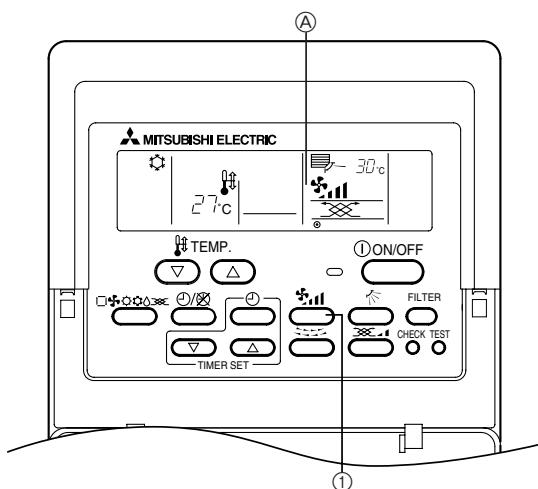
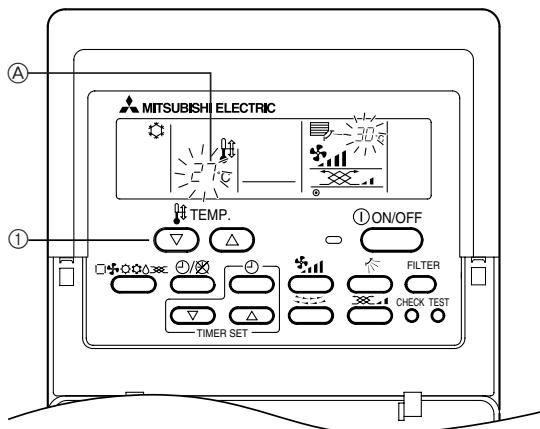
- ① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.
Ⓐ The ON indicator should light up.
- ② Press the operation mode (□▢▢▢▢) button and select the operation mode.
Ⓑ
 - Cooling mode
 - ▢ Fan mode
 - ▢ Heating mode
 - ▢ Drying mode
 - ▢ Automatic (cooling/heating) mode

Note:

The heating display and the automatic display does not appear in models that operate exclusively as cooling only air-conditioner.



2. Operation



2.3. Selecting a temperature

► To decrease the room temperature:

- ① Press button to set the desired temperature.
Ⓐ The selected temperature is displayed.
- Each time you press the button, the temperature value decreases by 1 °C.

► To increase the room temperature:

- ① Press button to set the desired temperature.
Ⓐ The selected temperature is displayed.
- Each time you press the button, the temperature value increases by 1 °C.
- Available temperature ranges are as follows:

Cooling & Drying:	19 - 30 °C
Heating:	17 - 28 °C
Automatic:	19 - 28 °C
Circulation:	— (Not available)
- The display flashes either 8 °C - 39 °C to inform you if the room temperature is lower or higher than the displayed temperature.

2.4. Selecting a fan speed

① Press button to select a desired fan speed.

- Each time you press the button, available options change with the display Ⓐ on the remote controller, as shown below.

Fan speed	Remote controller display		
	Low	Medium	High
3-stage			

The display and the fan speed of the unit will differ in the following situations:

- When STAND BY and DEFROST are displayed.
- Just after the heating mode (while waiting to change to another mode).
- When the temperature of the room is higher than the temperature setting of the unit operating in the heating mode.
- In the dry operation, the indoor fan automatically turns to low-speed operation. Switching of fan speed is impossible.

2.5. Adjusting vertical airflow direction

The vertical air vane helps select the vertical direction of the airflow.

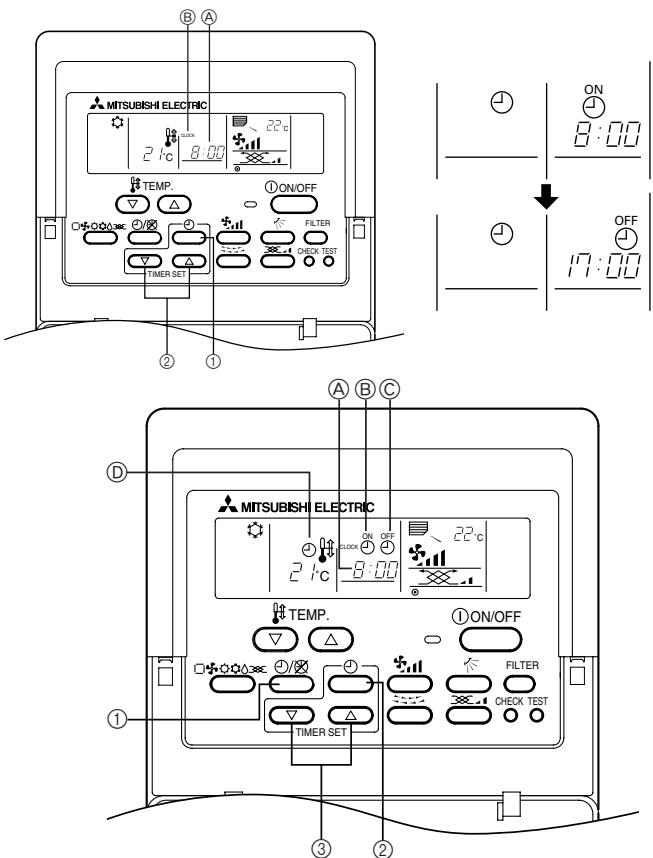
① Press button to select the vertical airflow direction.

- Each time you press the button, the option changes are displayed on the remote controller, as shown below.

Ⓐ (Swing) → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ → Ⓕ

- If the room temperature is higher than the temperature set on the remote controller while the unit is defrosting or preparing for heating, the vertical air vane will move to the horizontal airflow position (Ⓑ).
- In either cooling or dry mode, if you select Ⓒ, Ⓓ or Ⓔ when the fan speed is low, middle 2, a display reading “1Hr.” Ⓕ will appear. After one hour, the air conditioner will switch automatically to horizontal air mode Ⓑ and the display “1Hr.” Ⓕ will disappear.
- When the heating thermostat is OFF, the louver automatically turns horizontally during defrosting or preparation for heating.

2. Operation



2.7. Using the timer

1) Set the current time

- ① Press button to display the "CLOCK" ②.

Remote controller display ①	CLOCK → ON → OFF → No Display
-----------------------------	---------------------------------

- ② Each time you press button, the time increases in increments of one minute. Each time you press button, the time decreases in increments of one minute.

- Press and hold the button to rapidly change the time.
- The time changes in increments of one minute → ten minutes → in units of hour; in this order.
- Approximately ten seconds after pressing the button, the display on the remote controller will turn off.

The example shows a timer set for operation start at 8:00 and end at 17:00.

2) Set the mode to continuous as follows

- ① Press / button to display ② ③.

3) Set the time to start the unit as follows

- ② Press button to display ③ .
- ③ Press button to set the time that you want the unit to start. The start time is displayed at ④.

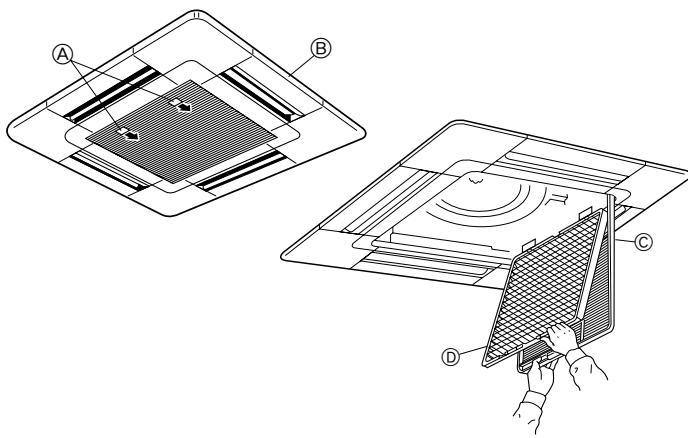
4) Set the time to stop the unit as follows

- ② Press button to display ③ .
- ③ Press button to set the time that you want the unit to stop. The stop time is displayed at ④.

5) Set the mode to timer as follows

- ① Press / button to display ② ③.

3. Care and cleaning



⚠ Caution:

- Always turn off the power, first on the remote controller and then the main switch, before cleaning or servicing the unit.
- When installing or removing the filter or the intake grille, do not stand on an unsteady surface. You may fall and injure yourself. Be also careful not to let dust fall into your eyes.

Dirty or clogged filters block the airflow and reduce efficiency. Very dirty filters can damage the air-conditioner itself.

Intake grille removal

- ① Pull the catch on the intake grille in the direction indicated by the arrow and it should open.

- ② Unhook the hinges to remove the intake grille from the grille.

Filter removal

- ① Open the intake grille.

- ② Release the catch on the center edge of the intake grille and pull the filter forward to remove the filter.

④ Catch ⑤ Grille ⑥ Intake grille ⑦ Filter



3.1. Cleaning the filters and the indoor unit

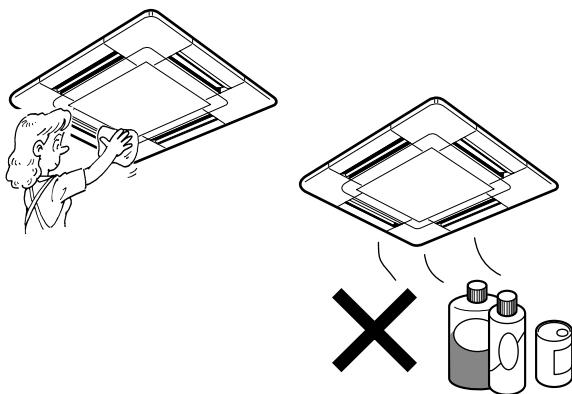
Cleaning the filter

- Clean the filter using a vacuum cleaner. If you do not have a vacuum cleaner, tap the filter against a solid object to knock off dirt and dust.
- If the filter is especially dirty, wash it in lukewarm water. Take care to rinse off any detergent thoroughly and allow the filter to dry completely before putting it back into the unit.

⚠ Caution:

- Do not dry the filter in direct sunlight or by using a heat source, such as an electric heater: this may warp it.
- Do not wash the filter in hot water (above 50°C), as this may warp them.
- Make sure that the air filter is always installed. Operating the unit without air filter can cause malfunction.

3. Care and cleaning



Cleaning the indoor unit

- Wipe the outside of the unit with a clean, dry, soft cloth.
- Clean off any oil stains or finger marks using a neutral household detergent (such as dishwashing liquid or laundry detergent).

⚠ Caution:

Never use gasoline, benzene, thinner, scouring powder or any type of non-neutral detergent, as these substances may damage the unit's case.

4. Troubleshooting

Before you ask for repair service, check the following points:

State of Machine	Troubleshooting
It does not run.	Press the [ON/OFF] button after power restoration.
Air flows out but it does not cool enough or heat enough.	Check the set temperature. Clean up the filter.
Cool air or warm air does not come out.	Wait for a while. The restart-preventing circuit is in operation for 3 minutes. Wait for a while. Indoor unit operation was started anew during the heating and defrosting operation.
The sound of the exhaust and rotation of the motor can still be heard after stop of running.	Wait for 3 minutes. The machine stops after running a drain-up mechanism for 3 minutes when air-cooling operation is stopped.

The following symptoms are not air conditioner failures:

- The air blown out from the air conditioner can sometimes give off odors. This is due to cigarette smoke contained in the air of the room, the smell of cosmetics, the walls, furniture, etc., absorbed in the air conditioner.
- A hissing noise can be heard immediately after the air conditioner is started or stopped. This is the sound of the refrigerant flowing inside the air conditioner. The problem is insignificant.
- The air conditioner sometimes snaps or clicks at the beginning or end of cooling/heating operation. This is the sound of friction on the front panel and other sections due to inflation and contraction caused by temperature change. The problem is insignificant.

Range of application

The range of working temperatures for both the indoor and outdoor units of the series Y, R2, Multi-S is as below.

⚠ Caution:

The use of your air conditioner outside the range of working temperature and humidity can result in serious failure.

Mode	Indoor unit	Outdoor unit		
		PUHY	PURY	PUMY
Cooling	15 °C - 24 °C WB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 46 °C DB
Heating	15 °C - 27 °C DB	-15 °C - 15.5 °C WB	-12 °C - 15 °C WB	-12 °C - 15.5 °C WB

Note: As an applicable humidity standard for both indoors and outdoors, we recommend use within a range of 30 - 80% relative humidity.

⚠ Warning:

If the air conditioner operates but does not cool or heat (depending on model) the room, consult your dealer since there may be a refrigerant leak. Be sure to ask the service representative whether there is refrigerant leakage or not when repairs are carried out.

The refrigerant charged in the air conditioner is safe. Refrigerant normally does not leak, however, if refrigerant gas leaks indoors, and comes into contact with the fire of a fan heater, space heater, stove, etc., harmful substances will be generated.

5. Specifications

■ PLFY-P-VCM-E Series

Model	P20	P25	P32	P40
Power source (Voltage<V>/Frequency) <Hz>				~N/220-230-240/50
Capacity (Cooling/Heating) <kW>	2.2/2.5	2.8/3.2	3.6/4.0	4.5/5.0
Dimension (Height) <mm>		208 (20)		
Dimension (Width) <mm>		570 (650)		
Dimension (Depth) <mm>		570 (650)		
Net weight <kg>	15.5 (3)		17.0 (3)	
Fan Airflow rate (Low-Middle-High) <m³/min>	8-9-10		8-9-11	
Noise level (Low-Middle-High) <dB>	28-31-35	28-31-37	29-33-38	30-34-39

*1 Cooling/Heating capacity indicates the maximum value at operation under the following condition.

Cooling: Indoor 27 °C DB/19 °C WB, Outdoor 35 °C DB

Heating: Indoor 20 °C DB, Outdoor 7 °C DB/6 °C WB

*2 This figure () indicates panel's.

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitsvorkehrungen	7
2. Bedienung	8
3. Pflege und Reinigung	10
4. Fehlerbehebung	11
5. Technische daten	11

1. Sicherheitsvorkehrungen

- Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
- Die "Sicherheitsvorkehrungen" enthalten sehr wichtige Sicherheitsgesichtspunkte. Sie sollten sie unbedingt befolgen.
- Die Anlage kann negative Auswirkungen auf ein gleichartiges Versorgungssystem haben.
- Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

Im Text verwendete Symbole

⚠ Warnung:

Beschreibt Vorfahrten, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

⚠ Vorsicht:

Beschreibt Vorfahrten, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

In den Abbildungen verwendete Symbole

(○) : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.

(!) : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.

(◐) : Verweist auf einen Teil der Anlage, der gerichtet werden muß.

(▲) : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist.

(☒) : Zeigt an, daß vor Beginn der Wartungsarbeiten der Hauptschalter ausgeschaltet werden muß.

(⚡) : Gefahr von elektrischem Schlag.

(flamm) : Verbrennungsgefahr.

(☒ ELV) : Bei der Wartung bitte Netzstrom sowohl für die Innen als auch für die Außenanlage abschalten.

⚠ Warnung:

Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufgebrachten Aufschriften lesen.

⚠ Warnung:

- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen.
- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.
- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen.
- Wenn das Geräusch oder die Vibrationen anders als normal oder besonders stark sind, den Betrieb einstellen, den Hauptschalter ausschalten, und das Verkaufsgeschäft um Hilfe bitten.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Diese Klimaanlage darf NICHT von Kindern oder unsicheren Personen ohne Aufsicht benutzt werden.
- Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, daß sie nicht an der Klimaanlage herumspielen.
- Wenn gasförmiges oder flüssiges Kühlmittel entweicht, die Klimaanlage abstellen, den Raum ausreichend lüften und das Verkaufsgeschäft benachrichtigen.
- Sie sollten die Anlage niemals eigenhändig reparieren oder an einen anderen Standort verbringen.

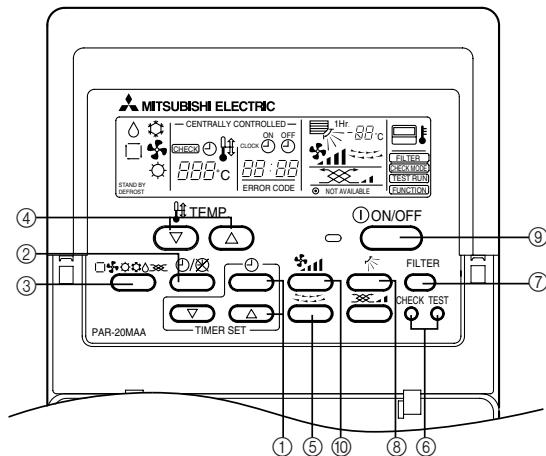
⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken.
- Reinigen Sie die Fernbedienung keinesfalls mit Benzol, da sie dadurch Schaden nehmen kann.

Die Anlage entsorgen

Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

2. Bedienung



- ① Zeiteinstell-Tasten
Diese Tasten werden zum Einstellen von gegenwärtiger Zeit, Anfangszeit und Endzeit verwendet.
- ② Zeitschalter-/Dauerbetrieb-Taste
Diese Taste wird zum Umschalten zwischen Zeitschalterbetrieb und Dauerbetrieb verwendet.
- ③ Betriebsart-Taste
Diese Taste wird zum Umschalten zwischen Kühlbetrieb, Lufttrocknung, Ventilation und Heizung verwendet.
- ④ Raumtemperatur-Tasten
Einstellung erfolgt in Schritten von 1 °C.
Diese Tasten werden zum Einstellen der Raumtemperatur verwendet.
- ⑤ Klappen-Taste
Diese Taste wird zum Umschalten zwischen Umlenkung des Luftstroms nach rechts und links und fester Luftstromrichtung verwendet.
- ⑥ Inspektion-/Prüfbetrieb-Tasten
Diese Tasten werden nur für Inspektion und Prüfbetrieb verwendet.
- ⑦ Filter-Taste
Diese Taste dient zum Zurückstellen der Filteranzeige.
- ⑧ Taste für vertikale Luftstromrichtung
- ⑨ Betrieb-/Stop-Taste
Nach einmal erfolgter Einstellung kann Bedienung einfach durch wiederholten Druck auf die Taste BETRIEB/STOP durchgeführt werden.
- ⑩ Luftstromgeschwindigkeit-Taste

* Je nach dem Typ der Inneneinheit sind einige Funktionen möglicherweise nicht vorhanden. (Betätigung der Fernbedienung ist wirkungslos.)

Vor dem Betrieb

- Vor Betriebsbeginn überprüfen, daß die Stromversorgung eingeschaltet ist.
- Betrieb durchführen, nachdem die Anzeig "HO" ausgegangen ist (maximal 2 Minuten).
- Bei einigen Systemen kann mehr als eine Inneneinheit an eine einzige Außenanlage angeschlossen sein. Wenn eine Fernbedienung für eine Inneneinheit zum gleichzeitigen Ändern der Betriebsarten verwendet wird, während eine andere Inneneinheit mit der Außenanlage zusammenarbeitet, schaltet sich der Betrieb zwischendurch aus und der neue Betrieb setzt ein. Bis die bisherige Betriebsart abgeschlossen ist, blinkt die Anzeige der Fernbedienung und zeigt so an, daß sich die neue Betriebsart im "Wartestatus" befindet.

⚠ Warnung:

Vor Betriebsbeginn den Stromversorgungsstromkreis überprüfen.

2.1. ON/OFF (Ein/Aus)

Beginn des Betriebs/Beendigung des Betriebs

- ① Die [ON/OFF]-Taste drücken
Die Betriebslampe beginnt zu leuchten/erlischt und der Betrieb startet/stoppt.
Ⓐ Betriebslampe

⚠ Vorsicht:

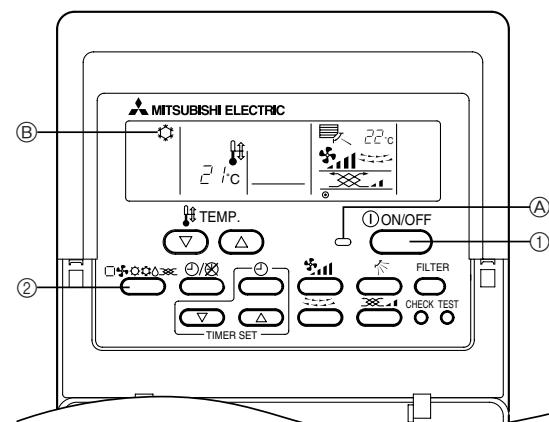
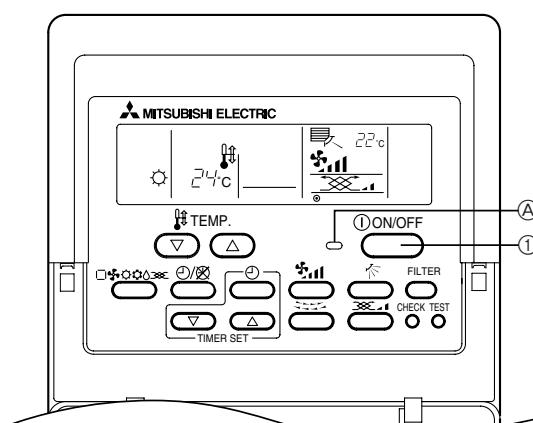
Wenn die Betriebstaste sofort nach dem Abstellen wieder gedrückt wird, so erfolgt zum Schutz der Ausrüstung drei Minuten lang kein Betrieb.

2.2. Betriebsart wählen

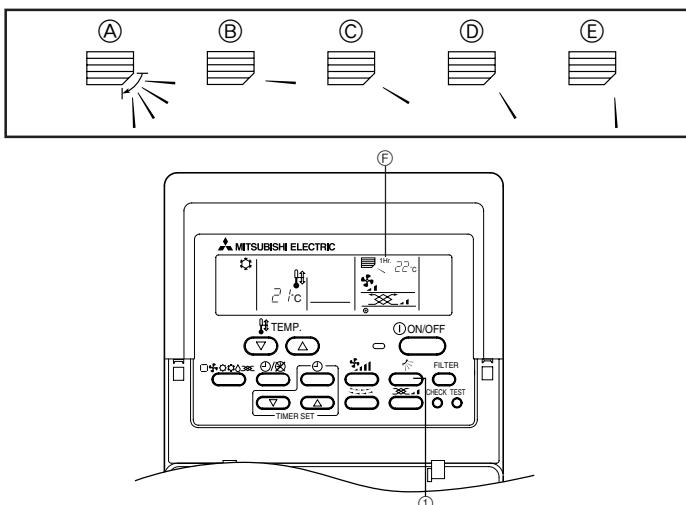
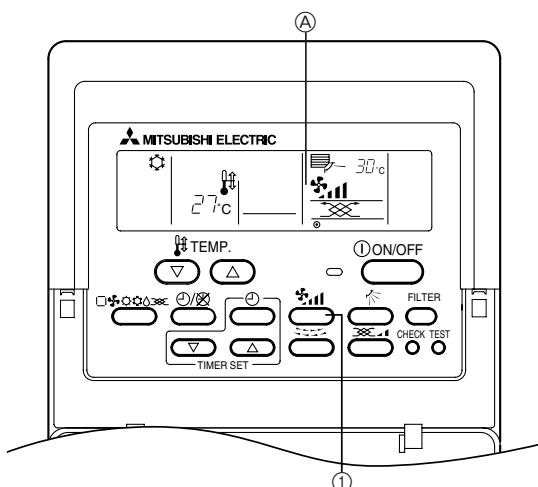
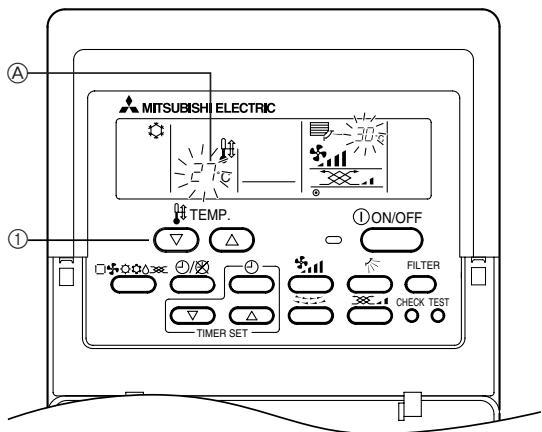
- ① Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, zum Einschalten ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken.
Ⓐ Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- ② Die Betriebsart (Ⓐ) Taste drücken und die Betriebsart wählen.
Ⓑ
 - ⚡ Kühlen
 - Gebläse
 - Heizen
 - Trocknen
 - Automatik (Kühlen/Heizen)

Hinweis:

Bei Modellen, die als Klimaanlagen nur zur Kühlung eingerichtet sind, erscheinen die Anzeigen Heizung und Automatik nicht.



2. Bedienung



2.3. Wahl einer Temperatur TEMP.

► Zum Absenken der Raumtemperatur:

- ① Taste drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.
② Die eingestellte Raumtemperatur wird angezeigt.
- Bei jedem Drücken der Taste vermindert sich der Temperaturwert um 1 °C.

► Zur Erhöhung der Raumtemperatur:

- ① Taste drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.
② Die eingestellte Temperatur wird angezeigt.
- Bei jedem Drücken der Taste erhöht sich der Temperaturwert um 1 °C.

• Folgende Temperaturbereiche sind verfügbar:

Kühlen und Trocknen: 19 - 30 °C

Heizen: 17 - 28 °C

Automatik: 19 - 28 °C

Zirkulation: — (Entfällt)

- Die Anzeige blinkt bei 8 °C bis 39 °C und informiert so darüber ob die Raumtemperatur höher oder niedriger als die angezeigte Temperatur ist.

2.4. Wahl einer Gebläsegeschwindigkeit

- ① Taste drücken, um die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit einzustellen.

- Bei jedem Drücken der Taste ändern sich die verfügbaren Optionen entsprechend der Anzeige ① auf der Fernbedienung, wie dargestellt.

Gebläseleistung	Fernbedienungsanzeige		
	Langsam	Mittel	Schnell
3-Vierstufig			

Die Anzeige und die Gebläseleistung der Anlage ist in den folgenden Situationen anders.

- Bei der Anzeige von STANDBY und DEFROST.
- Direkt nach der Betriebsart Heizen (während auf das Wechseln zu einer anderen Betriebsart gewartet wird).
- Wenn die Raumtemperatur höher ist als die Temperatureinstellung der Anlage, die in der Betriebsart Heizen läuft.
- Bei Lufttrocknung wird der Ventilator der Inneneinheit automatisch auf schwachen Luftstrom geschaltet und Umschaltung ist nicht möglich.

2.5. Einstellung der vertikalen Richtung des Luftstroms

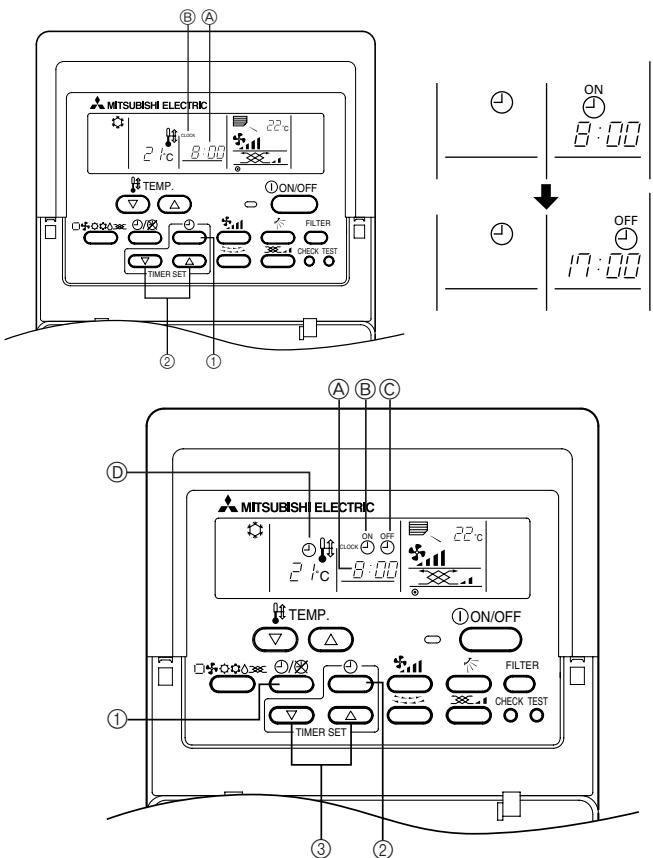
Die vertikalen Luftschieber unterstützen die Einstellung der vertikalen Richtung des Luftstroms.

- ① Taste drücken, um die Richtung des vertikalen Luftstroms einzustellen.
- Bei jedem Drücken der Taste werden die geänderten Optionen auf der Fernbedienung wie nachstehend dargestellt angezeigt:

① (Schwenken) → ② → ③ → ④ → ⑤ → ⑥

- Wenn die Raumtemperatur höher als die auf der Fernbedienung eingestellte Temperatur ist und die Anlage die Enteisung vornimmt oder sich auf die Heizung vorbereitet, bewegt sich die vertikale Luftklappe in die horizontale Luftstromstellung (②).
- In der Betriebsart Kühlung oder Lufttrocknung. Wenn die Gebläsedrehzahl auf Low (Niedrig), Medium 2 geschaltet ist und sie ③, ④ oder ⑤ wählen, erscheint eine Anzeige, die "1Hr." ⑥ lautet. Nach einer Stunde schaltet die Klimaanlage automatisch in die Betriebsart Horizontaler Luftstrom ② und die Anzeige "1Hr." ⑥ erlischt.
- Wenn der Heizthermostat ausgeschaltet ist, während Heizvorbereitung und während Entfrostung wird die Klappe automatisch waagerecht gestellt.

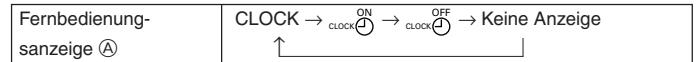
2. Bedienung



2.7. Benutzung des Timers/Zeitschalters

1) Aktuelle Zeit einstellen

- ① Taste drücken, um "CLOCK" /AKTUELLE ZEIT anzuzeigen.



- ② Bei jedem Drücken der Taste verlängert sich die Zeit in Abständen von einer Minute. Bei jedem Drücken der Taste verringert sich die Zeit in Abständen von einer Minute.

- Zum schnellen Ändern der Zeit Taste gedrückt halten.
- Die Zeit ändert sich in Abständen von einer Minute → zehn Minuten → in einer Stunde, und zwar in dieser Reihenfolge.
- Etwa zehn Sekunden nach Drücken der Taste schaltet sich die Anzeige auf der Fernbedienung ab.

In diesem Beispiel beginnt der Betrieb um 8:00 und endet um 17:00.

2) Die Betriebsart der Anzeige wie folgt auf kontinuierlich einstellen.

- ① Taste / drücken, um //ZEITSCHALTER EINGESCHALTET anzuzeigen.

3) Die Zeit zum Anfahren der Anlage wie folgt einstellen

- ② Taste drücken, um //ZEITSCHALTER EINGESCHALTET anzuzeigen.

- ③ Taste drücken, um den Zeitpunkt einzuschalten, an dem der Betrieb der Anlage beginnen soll.

Die Startzeit wird in angezeigt.

4) Die Zeit, zu der die Anlage ausgeschaltet werden soll, wie folgt einstellen

- ② Taste drücken, um //ZEITSCHALTER AUS anzuzeigen.

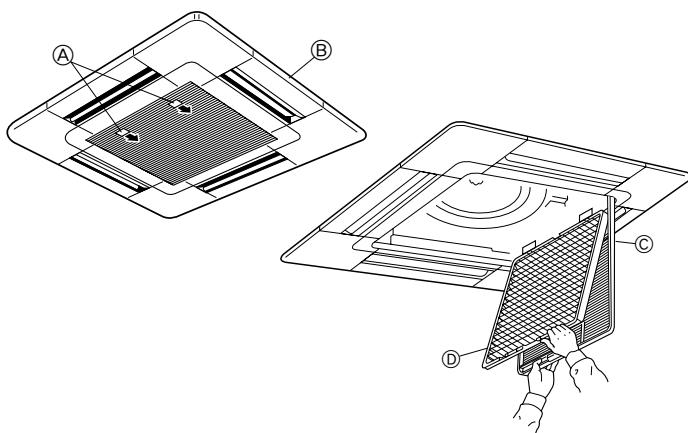
- ③ Taste drücken, um die Zeit, zu der die Anlage ausgeschaltet werden soll, einzustellen.

Die Stoppzzeit wird in angezeigt.

5) Die Betriebsart der Anlage wie folgt auf Timer einstellen.

- ① Taste / drücken, um //ZEITSCHALTER EINGESCHALTET anzuzeigen.

3. Pflege und Reinigung



⚠️ Vorsicht:

- Vor Reinigung oder Wartung der Anlage zunächst den Netzstrom an der Fernbedienung und danach über den Hauptschalter ausschalten.
- Beim Ein- oder Ausbau des Filters oder des Ansauggitters nicht auf einen labilen Untergrund stellen. Sie können herunterfallen und sich verletzen. Achten Sie auch darauf, daß Sie keinen Staub in die Augen bekommen.

Verschmutzte oder verstopfte Filter blockieren den Luftstrom und verringern die Kühlleistung. Sehr schmutzige Filter können zu Schäden an der Klimaanlage selbst führen.

Abbau des Ansauggitters

- ① Den Schnapper am Ansauggitter in der durch den Pfeil gekennzeichneten Richtung ziehen und das Gitter sollte sich öffnen.
- ② Zum Abnehmen des Ansauggitters vom Gitter die Scharniere aushaken.

Filter ausbau

- ① Das Ansauggitter öffnen.
- ② Zum Herausnehmen des Filters den Schnapper an der mittleren Kante des Ansauggitters lösen und den Filter nach vorne ziehen.

④ Schnapper ⑤ Gitter ⑥ Ansauggitter ⑦ Filter

3.1. Reinigung der Filter und der Innenanlage

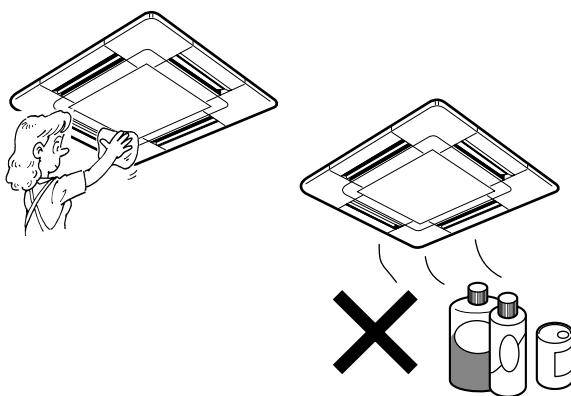
Reinigung des Filters

- Den Filter mit einem Staubsauger reinigen. Wenn Sie keinen Staubsauger besitzen, den Schmutz und Staub durch Klopfen des Filters auf einen harten Gegenstand entfernen.
- Wenn der Filter besonders schmutzig ist, diesen in lauwarmem Wasser aussuchen. Sorgfältig darauf achten, das Waschmittel gründlich auszuspülen, und den Filter vor dem Wiedereinsetzen in die Anlage vollständig trocknen lassen.

⚠️ Vorsicht:

- Den Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder unter Verwendung einer Wärmequelle, wie etwa einer Elektroheizung, trocknen: er könnte sich dadurch verformen.
- Den Filter nicht in heißem Wasser (mehr als 50°C) waschen, da er sich sonst verformen könnte.
- Dafür sorgen, dass der Luftfilter immer installiert ist. Der Betrieb der Anlage ohne Luftfilter kann zu Fehlfunktionen führen.

3. Pflege und Reinigung



Reinigung der Innenanlage

- Die Außenseite der Anlage mit einem sauberen, weichen Trockentuch abwischen.
- Alle Schmutzflecken oder Fingerabdrücke mit einem neutralen Haushaltsreiniger (Geschirrspülmittel oder Waschmittel) reinigen.

⚠️ Vorsicht:

Niemals Benzin, Waschbenzin, Verdünner, Scheuersand oder sonstige nicht-neutrale Waschmittel verwenden, da diese Substanzen das Gehäuse der Anlage beschädigen können.

4. Fehlerbehebung

Bitte überprüfen Sie die folgenden Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Zustand der Klimaanlage	Behebung
Kein Betrieb.	Nach Wiederherstellung der Stromversorgung die Taste [ON/OFF] drücken.
Luft wird ausgeblasen, aber es wird nicht gut gekühlt oder geheizt.	Die eingestellte Temperatur überprüfen. Den Filter reinigen.
Es wird keine kalte bzw. warme Luft ausgeblasen.	Bitte einige Zeit warten. Der Stromkreis zur Verhütung von Neustart innerhalb von 3 Minuten ist tätig.
	Bitte einige Zeit warten. Während Heizentfrostungsbetrieb ist eine neue Inneneinheit eingeschaltet worden.
Der Betrieb wird nach kurzer Zeit wieder eingestellt.	Bitte 3 Minuten warten. Die Maschine schaltet sich aus, nachdem sie 3 Minuten lang im Ablaßmechanismus gelaufen ist, wenn die Luftkühlung beendet ist.

In den folgenden Fällen handelt es sich nicht um eine Störung.

- Die aus der Klimaanlage ausgeblasene Luft kann einen Geruch haben. Der in der Raumluft enthaltene Geruch von Zigaretten, Kosmetika, Wänden, Möbeln usw. haftet in der Klimaanlage an und wird wieder ausgeblasen.
- Bei laufender oder angehaltener Klimaanlage kann das Geräusch von fließendem Kühlmittel zu hören sein. Dies stellt kein Problem dar.
- Nach Start oder Stop von Kühl- oder Heizbetrieb kann sich die Vorderplatte usw. wegen des Temperaturunterschieds hörbar verziehen. Dies stellt kein Problem dar.

Verwendungsbereich

Die Betriebstemperaturbereiche für Innen- und Außenanlagen der Baureihe Y, R2, Multi-S sind nachstehend aufgeführt.

⚠️ Vorsicht:

Verwendung außerhalb des Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbereiches kann schwere Störungen verursachen.

Betriebsart	Inneneinheit	Außeneinheit		
		PUHY	PURY	PUMY
Kühlen	15 °C bis 24 °C WB	-5 °C bis 43 °C DB	-5 °C bis 43 °C DB	-5 °C bis 46 °C DB
Heizen	15 °C bis 27 °C DB	-15 °C bis 15,5 °C WB	-12 °C bis 15 °C WB	-12 °C bis 15,5 °C WB

Hinweis: Innen- und Außeneinheiten sollten in einem Luftfeuchtigkeitsbereich von 30 bis 80% RH verwendet werden.

⚠️ Warnung:

Wenn die Klimaanlage zwar läuft, aber den Raum (je nach Modell) nicht kühlt oder heizt, ziehen Sie bitte Ihren Fachhändler zu Rate, da möglicherweise Kältemittel austritt. Bei der Ausführung von Reparaturarbeiten darauf achten, den Kundendiensttechniker zu fragen, ob Kältemittel austritt oder nicht.

Das Kältemittel, das in die Klimaanlage gefüllt wurde, ist sicher. Kältemittel tritt normalerweise nicht aus. Wenn Kältemittel aber in Innenräumen austritt und mit den Flammen eines Heizgebläses, einer Raumheizung, eines Ofens etc in Kontakt kommt, entstehen schädliche Substanzen.

5. Technische daten

■ Serie PLFY-P·VCM-E

Modell	P20	P25	P32	P40
Netzanschluß (Spannung <V>/Frequenz)	<Hz> ~N/220-230-240/50			
Leistung (Kühlen/Heizen)	<kW>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0
Maß (Höhe)	<mm> 208 (20)			
Maß (Breite)	<mm> 570 (650)			
Maß (Tiefe)	<mm> 570 (650)			
Nettogewicht	<kg>	15,5 (3)		17,0 (3)
Gebläseleistung (Niedrig-Mittel-Hoch)	<m³/Min.>	8-9-10		8-9-11
Geräuschpegel (Niedrig-Mittel-Hoch)	<dB>	28-31-35	28-31-37	29-33-38
				30-34-39

*1 Kühl-/Heiz-Leistung gibt den Höchstwert beim Betrieb unter folgenden Bedingungen an.

Kühlen: Innen 27 °C DB/19 °C WB, außen 35 °C DB

Heizen: Innen 20 °C DB, außen 7 °C DB/6 °C WB

*2 Diese Zahl in () gibt die Schalttafel an.

Index

1. Consignes de sécurité	12
2. Fonctionnement	13
3. Entretien et nettoyage	15
4. Guide de dépannage	16
5. Spécifications techniques	16

1. Consignes de sécurité

- Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- Les "Consignes de sécurité" reprennent des points très importants concernant la sécurité. Veillez bien à les suivre.
- Il est possible que cet équipement ait des effets nuisibles sur le même système d'alimentation.
- Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

Symboles utilisés dans le texte

Avertissement:

Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

Précaution:

Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

Symboles utilisés dans les illustrations

 : Indique une action qui doit être évitée.

 : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.

 : Indique un élément qui doit être mis à la terre.

 : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes.

 : Indique que l'interrupteur principal doit être désactivé avant d'effectuer tout travail d'entretien.

 : Danger d'électrocution.

 : Attention, surface chaude.

 _{ELV}: Lors de travaux d'entretien, coupez l'alimentation de l'appareil intérieur ainsi que de l'appareil extérieur.

Avertissement:

Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.

Avertissement:

- Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Ne pas marcher sur l'appareil ni y déposer des objets.
- Ne jamais éclabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.
- Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.
- Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.
- Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement.
- Si vous remarquez des vibrations ou des bruits particulièrement anormaux, arrêter l'appareil, éteindre l'interrupteur et prendre contact avec le revendeur.
- Ne jamais mettre des doigts, des bâtons, etc. dans les entrées et sorties d'air.
- Si vous sentez des odeurs étranges, arrêter l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur. Si vous ne procédez pas de cette façon, il pourrait y avoir risque de panne, d'électrocution ou d'incendie.
- Ne JAMAIS laisser des enfants ou des personnes handicapées utiliser le climatiseur sans surveillance.
- Toujours surveiller que les jeunes enfants ne jouent pas avec le climatiseur.
- Si le gaz de réfrigérant fuit, arrêter le fonctionnement du climatiseur, aérer convenablement la pièce et prendre contact avec le revendeur.
- Ne jamais réparer ou déménager personnellement l'appareil.

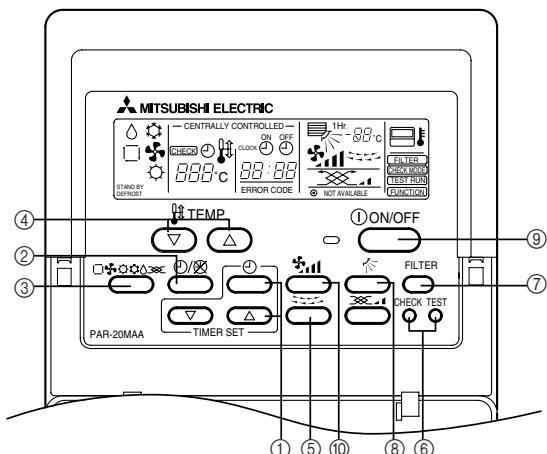
Précaution:

- Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfourcer les boutons car cela risquerait d'endommager la commande à distance.
- Ne jamais obstruer les entrées et sorties des appareils extérieurs et intérieurs.
- Ne nettoyez jamais la commande à distance à l'aide de benzène, sous peine de l'endommager.

Rangement de l'appareil

Lorsque vous devez ranger l'appareil, veuillez consulter votre revendeur.

2. Fonctionnement



- ① Touche de [réglage de l'heure]:
Sert à programmer l'heure actuelle, l'heure de mise en marche et l'heure d'arrêt.
- ② Touche de [fonctionnement continu/minuterie]:
Sert à commuter entre le fonctionnement continu et le fonctionnement sur minuterie.
- ③ Touche de [sélection du mode de fonctionnement]:
Sert à commuter entre le refroidissement de l'air, la déshumidification la soufflerie d'air et le chauffage.
- ④ Touche de [réglage de la température de la pièce]:
Permet de régler la température souhaitée pour la pièce, par unités d'1 °C.
- ⑤ Touche de [pivotement]:
Sert à régler le sens latéral de la soufflerie.
- ⑥ Touche de [vérification/essai de fonctionnement]:
Sert uniquement pendant la vérification et pendant l'essaie de fonctionnement.
- ⑦ Touche de [filtre]:
Appuyer sur la touche pour réinitialiser le signe du filtre.
- ⑧ Touche de [sens de la soufflerie vers le haut/vers le bas]:
- ⑨ Touche [ON/OFF]:
Une fois que le mode de fonctionnement est réglé, vous pouvez l'utiliser de manière répétitive en appuyant simplement sur la touche [ON/OFF].
- ⑩ Touche de [réglage de la vitesse du ventilateur]:
- * Certains modèles d'appareils intérieurs ne possèdent pas toutes les fonctions. (Il est alors impossible de commander celles-ci à partir de la commande à distance).

Appareil intérieur

- Veiller à ce que l'appareil soit sous tension (l'interrupteur doit être sur ON).
- Commencer la mise en marche lorsque l'affichage "HO" a disparu (max. 2 minutes).
- Dans certains systèmes, vous pouvez connecter plusieurs appareils intérieurs à un seul appareil extérieur. Lorsque vous utilisez une télécommande pour changer de mode de fonctionnement alors qu'un autre appareil intérieur est relié à l'appareil extérieur, l'opération en cours s'arrête et le nouveau mode démarre. Tant que l'ancien mode de fonctionnement n'est pas arrêté, l'affichage de la télécommande clignote pour signaler que la nouvelle opération se trouve en état "d'attente".

⚠ Avertissement:

Vérifier le circuit d'alimentation avant toute utilisation.

2.1. ON/OFF (marche/arrêt)

Pour mettre l'appareil en fonctionnement/Pour arrêter le fonctionnement

- ① Appuyer sur la touche [ON/OFF]:
Le témoin de fonctionnement s'allume/s'éteint et l'appareil se met en marche/s'arrête.
Ⓐ Témoin de fonctionnement

⚠ Précaution:

Même si la touche de fonctionnement est enfoncee immédiatement après l'arrêt de l'appareil, celui-ci attendra environ 3 minutes.

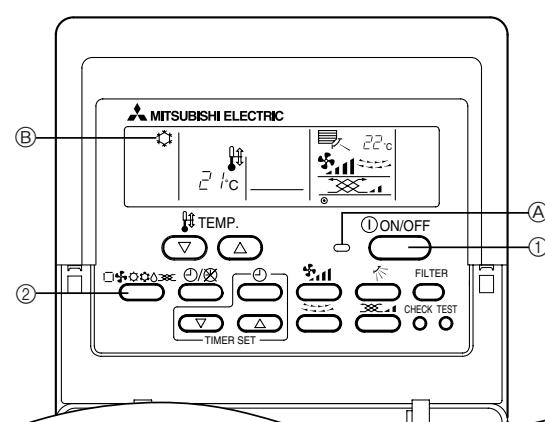
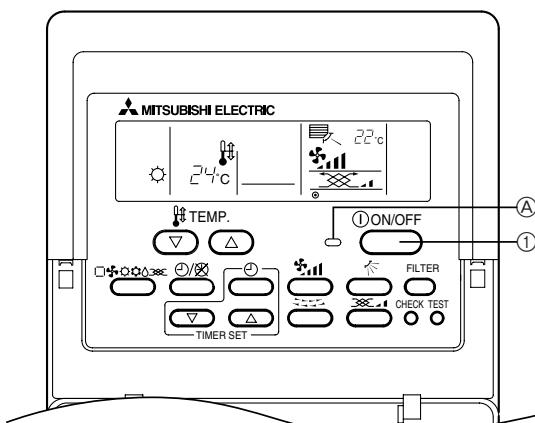
2.2. Choix du mode

- ① Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.
Ⓐ Le voyant ON devrait s'allumer.
- ② Appuyer sur la touche du mode de fonctionnement (ⒶⒷⒸⒹⒹ) pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.

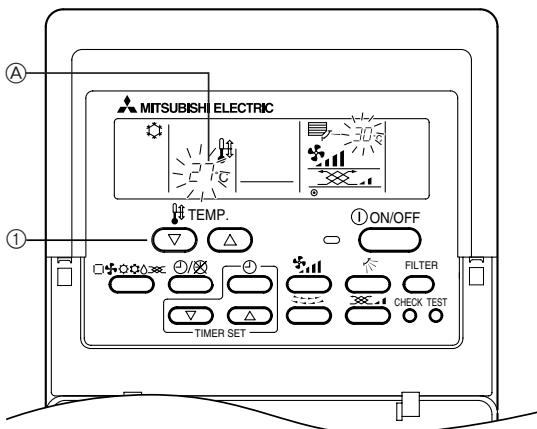
- Ⓑ → Ⓚ Mode de refroidissement
Ⓑ Mode de soufflerie
Ⓒ Mode de chauffage
Ⓓ Mode de assèchement
Ⓓ Mode automatique (refroidissement/chauffage)

Remarque:

L'affichage de chauffage et l'affichage automatique n'apparaissent pas sur les modèles fonctionnant uniquement comme climatiseurs pour le refroidissement.



2. Fonctionnement



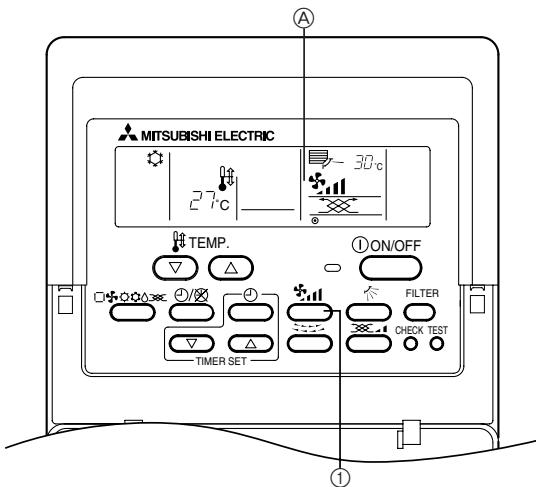
2.3. Sélection d'une température TEMP.

► Pour réduire la température ambiante:

- ① Appuyer sur le bouton pour sélectionner la température désirée.
Ⓐ La température sélectionnée est affichée.
- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la valeur de la température baisse de 1 °C.

► Pour augmenter la température ambiante:

- ① Appuyer sur le bouton pour sélectionner la température désirée.
Ⓐ La température sélectionnée est affichée.
- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la valeur de la température augmente de 1 °C.
- Plages de températures à votre disposition:
Rafraîchissement et Assèchement: 19 - 30 °C
Chaud: 17 - 28 °C
Automatique: 19 - 28 °C
Circulation: — (ne peut être utilisée)
- L'affichage clignote sur 8 °C ou 39 °C pour signaler que la température de la pièce est inférieure ou supérieure à la température affichée.



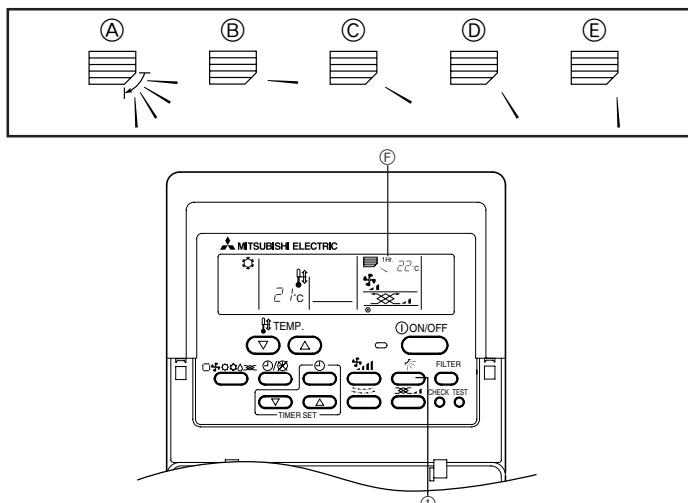
2.4. Sélection d'une vitesse de ventilateur

- ① Appuyer sur le bouton pour sélectionner la vitesse du ventilateur désirée.
- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, les options disponibles changent en même temps que l'affichage Ⓛ sur la télécommande, de la manière suivante.

Vitesse de ventilateur	Affichage de la télécommande		
	Faible (Low)	Moyenne	Elevée (High)
3 vitesses			

L'affichage et la vitesse de ventilation de l'appareil différeront dans les cas suivants.

- Lorsque les indications STAND BY (veilleuse) et DEFROST (dégivrage) sont affichées.
- Juste après la mise en marche du mode de chauffage (en attendant de passer à un autre mode).
- Lorsque la température de la pièce est supérieure au réglage de température de l'appareil qui fonctionne en mode de chauffage.
- Lors de l'opération de déshumidification, le ventilateur intérieur se met automatiquement sur faible vitesse et il est alors impossible de changer de vitesse.



2.5. Réglage de la direction du flux d'air vertical

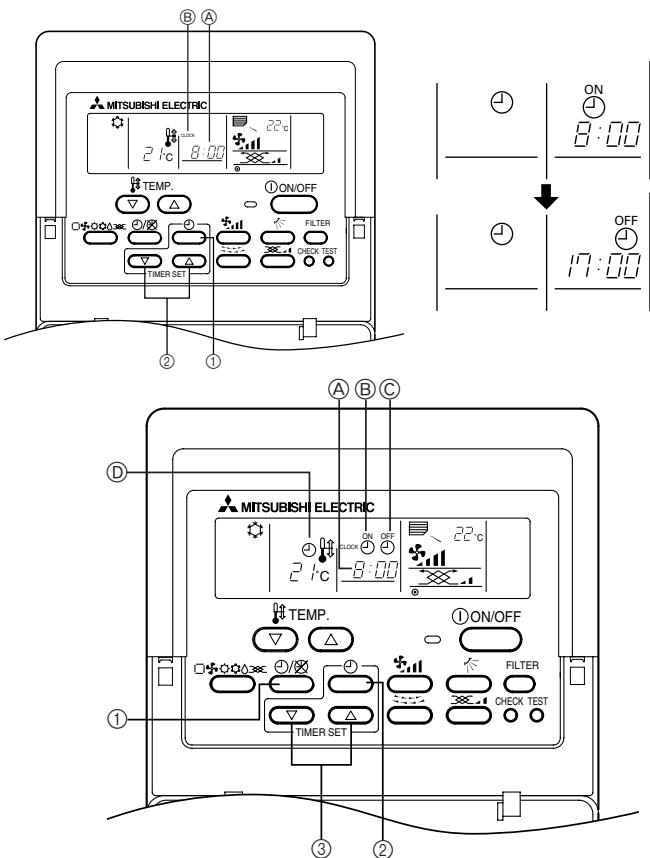
L'ailette verticale permet de sélectionner la direction verticale du flux d'air.

- ① Appuyer sur le bouton pour sélectionner la direction verticale du flux d'air.
- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, les options disponibles sont affichées sur la télécommande, de la manière suivante.

Ⓐ (Changement de direction) → Ⓛ → Ⓜ → Ⓝ → Ⓞ → Ⓟ → Ⓠ

- Si, lorsque l'appareil est en cours de dégivrage ou lorsqu'il se prépare pour le chauffage, la température de la pièce est supérieure à la température programmée sur la télécommande, le volet de la soufflerie verticale se met sur la position horizontale (Ⓐ).
- En mode de refroidissement ou de déshumidification, si vous sélectionnez Ⓛ, Ⓝ ou Ⓟ lorsque la vitesse de ventilation est réglée sur Low, Medium2, l'indication "1Hr." Ⓡ apparaît. Après une heure de fonctionnement, le climatiseur passe automatiquement au mode de soufflerie horizontale Ⓛ et l'indication "1 Hr." Ⓡ disparaît de l'affichage.
- Lorsque le thermostat du chauffage est arrêté (OFF), la fonction de pivotement se met automatiquement à l'horizontale pendant le dégivrage et pendant la préparation au chauffage.

2. Fonctionnement



2.7. Utilisation du minuteur

1) Réglage de l'heure actuelle

- ① Appuyer sur le bouton pour afficher "CLOCK" ②.

Affichage de la télécommande ① CLOCK → ON → OFF → Pas d'affichage

- ② A chaque fois que vous appuyez sur le bouton l'heure avance d'une minute. A chaque fois que vous appuyez sur le bouton vous faites reculer l'heure d'une minute.
- Appuyez continuellement sur le bouton pour changer l'heure rapidement.
- L'heure change d'une minute → dix minutes → une heure à la fois, dans cet ordre.
- Environ dix secondes après avoir appuyé sur le bouton, l'affichage de la télécommande s'éteindra.

L'exemple indique une minuterie réglée pour la mise en marche à 8:00 et pour l'arrêt à 17:00.

2) Réglage le mode de fonctionnement continu de l'appareil de la manière suivante.

- ① Appuyer sur le bouton / pour afficher ② ③.

3) Réglage l'heure pour mettre en marche l'appareil de la façon suivante

- ② Appuyer sur le bouton pour afficher ③ ④.
- ③ Appuyer sur le bouton pour choisir l'heure à laquelle vous désirez que l'appareil se mette en marche.

L'heure d'enclenchement est affichée à ④.

4) Réglage l'heure pour arrêter l'appareil de la façon suivante

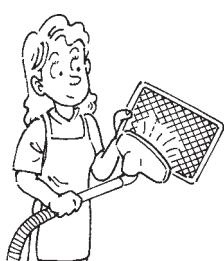
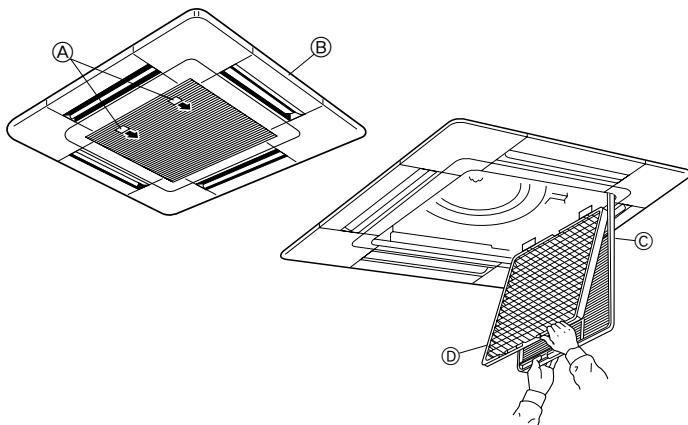
- ② Appuyer sur le bouton pour afficher ③ ④.
- ③ Appuyer sur le bouton pour sélectionner l'heure à laquelle vous désirez que l'appareil s'arrête.

L'heure d'arrêt est affichée à ④.

5) Réglage le mode de programmation de l'appareil de la manière suivante.

- ① Appuyer sur le bouton / pour afficher ② ③.

3. Entretien et nettoyage



⚠ Précaution:

- Toujours couper l'alimentation, d'abord sur la commande à distance puis à l'interrupteur principal avant de nettoyer l'appareil ou de procéder à son entretien ou à des réparations.
- Lors de l'installation ou du retrait du filtre ou de la grille d'aspiration, ne pas se placer sur une surface accidentée ou en position instable. Vous risqueriez de tomber et de vous blesser. Prendre également toutes les précautions pour ne pas recevoir de poussières dans l'œil.

Des filtres sales ou obstrués entravent le débit d'air et diminuent l'efficacité du climatiseur. Des filtres très encrassés peuvent également endommager le climatiseur lui-même.

Retrait de la grille d'aspiration

- ① Tirer l'attache de la grille d'aspiration dans le sens indiqué par la flèche pour ouvrir la grille.

② Décrocher les charnières pour retirer la grille d'aspiration du panneau.

Retrait du filtre

- ① Ouvrir la grille d'aspiration.
- ② Dégager l'attache situé au centre du bord de la grille d'aspiration et tirer le filtre vers l'avant pour l'extraire.

③ Attache ④ Grille ⑤ Grille d'aspiration ⑥ Filtre

3.1. Nettoyage des filtres et de l'appareil intérieur

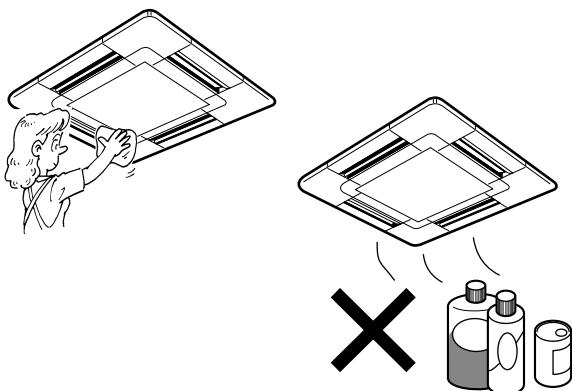
Nettoyage du filtre

- Nettoyer le filtre avec un aspirateur. Si vous ne possédez pas d'aspirateur, battre le filtre contre un objet dur afin de le secouer et de retirer toutes les saletés et la poussière.
- Si le filtre est particulièrement sale, le laver à l'eau tiède. Veiller à rincer soigneusement toute trace de détergent et laisser sécher le filtre complètement avant de le remonter dans le climatiseur.

⚠ Précaution:

- Ne jamais laisser sécher le filtre au soleil ni le sécher en utilisant une source de chaleur comme un chauffage électrique : vous risqueriez de le déformer.
- Ne jamais laver le filtre à l'eau chaude (au-dessus de 50°C) car vous risqueriez de le faire gondoler.
- Veiller à ce que le filtre à air soit toujours en place. La mise en marche de l'appareil alors que le filtre est retiré pourrait en effet être à l'origine d'un mauvais fonctionnement.

3. Entretien et nettoyage



Nettoyage de l'appareil intérieur

- Essuyer les surfaces externes de l'appareil avec un chiffon propre, doux et sec.
- Nettoyer toute tâche d'huile ou marque de doigts à l'aide d'un détergent ménager neutre (comme par exemple du détergent pour la vaisselle ou pour la lessive)

⚠ Précaution:

Ne jamais utiliser d'essence, de benzène, de thinner, de poudre à récurer ou tout autre type de détergent abrasif car ces substances risquent d'endommager le coffret de l'appareil.

4. Guide de dépannage

Avant de faire appel au service après-vente, veuillez vérifier les points suivants:

Etat de l'appareil	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	Appuyer sur la touche [ON/OFF] après la remise sous tension.
L'air souffle mais il ne refroidit ou ne réchauffe pas suffisamment.	Vérification de la température programmée. Nettoyer le filtre.
Pas de sortie d'air froid ou d'air chaud.	Attendre un instant. Le circuit empêchant la remise en marche trop rapide fonctionne pendant 3 minutes après l'arrêt.
	Attendre un instant. L'appareil intérieur a été remis en fonctionnement pendant l'opération de chauffage et de dégivrage.
Le climatiseur fonctionne pendant un bref instant puis s'arrête aussitôt.	Attendre 3 minutes. Lorsque vous arrêtez l'opération de refroidissement, l'appareil fait fonctionner un mécanisme d'écoulement pendant trois minutes avant de s'arrêter.

Les symptômes suivants ne constituent pas des panneaux provenant du climatiseur:

- L'air soufflé par le climatiseur peut parfois dégager certaines odeurs. Cela est dû notamment à la fumée de cigarettes contenue dans l'air de la pièce, aux odeurs de cosmétiques, des murs, des meubles, etc. absorbées par le climatiseur.
- Un bruit de sifflement peut être audible immédiatement après la mise en marche ou l'arrêt du climatiseur. Il s'agit du bruit du réfrigérant qui se répand à l'intérieur du climatiseur, ce qui ne représente aucun problème.
- Le climatiseur émet parfois un bruit ou un déclic au début ou à la fin de l'opération de refroidissement/de chauffage. Il s'agit du bruit de friction qui se produit sur le panneau avant et en d'autres endroits suite au gonflement et à la contraction provoquées par des écarts de températures. Il ne s'agit pas là d'un problème.

Plage d'applications:

La plage des températures de fonctionnement pour les appareils intérieurs et extérieurs de série Y, R2, Multi-S est celle indiquée ci-dessous.

⚠ Précaution:

L'utilisation du climatiseur en dehors de cette plage de températures de fonctionnement et de taux d'humidité peut provoquer des dégâts importants.

Mode	Appareil intérieur	Appareil extérieur		
		PUHY	PURY	PUMY
Refroidissement	15 °C à 24 °C WB	-5 °C à 43 °C DB	-5 °C à 43 °C DB	-5 °C à 46 °C DB
Chauffage	15 °C à 27 °C DB	-15 °C à 15,5 °C WB	-12 °C à 15 °C WB	-12 °C à 15,5 °C WB

Remarque: Tant pour les appareils intérieurs qu'extérieurs, nous recommandons une utilisation avec un taux d'humidité relative compris entre 30 et 80%.

⚠ Avertissement:

Si le climatiseur fonctionne sans refroidir ou sans chauffer la pièce (en fonction du modèle), contacter le revendeur car il pourrait alors y avoir une fuite de gaz réfrigérant. Toujours demander au représentant du service technique s'il n'y a pas de fuite de réfrigérant après une intervention technique.

Le réfrigérant présent dans le climatiseur est sûr et normalement il ne doit pas y avoir de fuite. Néanmoins, en cas de fuite à l'intérieur, si le gaz réfrigérant entre en contact avec la partie chauffante d'un chauffage à ventilation, d'un chauffage d'appoint, d'un poêle, etc., il dégagera des substances toxiques.

5. Spécifications techniques

■ Série PLFY-P-VCM-E

Modèle	P20	P25	P32	P40
Alimentation de l'appareil (Tension <V>/Fréquence) <Hz>			~N/220-230-240/50	
Capacité (Refroidissement/Chaussage) <kW>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Dimensions (Hauteur) <mm>		208 (20)		
Dimensions (Largeur) <mm>		570 (650)		
Dimensions (Profondeur) <mm>		570 (650)		
Poids net <kg>	15,5 (3)		17,0 (3)	
Débit de la soufflerie (Faible-Moyen-Elevé) <m³/min>	8-9-10		8-9-11	
Niveau de bruit (Faible-Moyen-Elevé) <dB>	28-31-35	28-31-37	29-33-38	30-34-39

*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximale lorsque l'appareil fonctionne dans les conditions suivantes.

Refroidissement: appareil intérieur 27 °C DB/19 °C WB, appareil extérieur 35 °C DB

Chaussage: appareil intérieur 20 °C DB, appareil extérieur 7 °C DB/6 °C WB

*2 Le chiffre entre () indique la valeur reprise sur le panneau.

Inhoud

1. Veiligheidsvoorschriften	17
2. Gebruik	18
3. Onderhoud en schoonmaken	20
4. Problemen en oplossingen	21
5. Specificaties	21

1. Veiligheidsvoorschriften

- Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
- In de "Veiligheidsvoorschriften" staan belangrijke instructies met betrekking tot de veiligheid. Volg ze zorgvuldig op.
- Deze apparatuur kan wellicht schade veroorzaken aan het elektriciteitsnet.
- Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

Symbolen die in de tekst worden gebruikt

Waarschuwing:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van degebruiker te voorkomen.

Voorzichtig:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

Symbolen die in de afbeeldingen worden gebruikt

 : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.

 : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.

 : Geeft een onderdeel aan dat gedaan moet worden.

 : Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen.

 : Geeft aan dat het apparaat moet worden uitgezet voor onderhoud.

 : Geeft aan dat er een risico van elektrische schokken bestaat.

 : Geeft aan dat u op dient te passen voor hete oppervlakken.

 **ELV**: Bij onderhoud dient u de spanning voor zowel het binnenapparaat als het buitenapparaat geheel uit te zetten.

Waarschuwing:

Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.

Waarschuwing:

- Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren. Als het apparaat niet juist is geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- Ga niet op het apparaat staan en plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat knoeit en raak het apparaat nooit met natte handen aan. Dit kan elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Spuit niet met brandbaar gas in de buurt van het apparaat. Dit kan brand tot gevolg hebben.
- Zet geen gasverwarmingstoestel of een ander toestel met open vuur op een plaats waar het blootstaat aan de lucht die het apparaat uitblaast. Dit kan onvolledige verbranding tot gevolg hebben.
- Verwijder nooit de beschermkap van de ventilator in het buitenapparaat terwijl het apparaat aan staat.
- Wanneer u uitzonderlijk ongewone geluiden of vibraties bemerkt, zet dan het apparaat stil, schakel de elektriciteit uit en neem contact op met uw dealer.
- Steek nooit uw vingers, stokjes of iets dergelijks in de toever- en afvoeropeningen.
- Als u iets vreemds ruikt, dient u het apparaat niet meer te gebruiken. Draai de schakelaar uit en raadpleeg uw dealer. Doet u dat niet, dan loopt u het risico van stroomonderbreking, elektrische schokken of brand.
- Deze airconditioner is NIET bedoeld voor gebruik door kinderen of onbekwame personen die niet onder toezicht staan.
- Jonge kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met de airconditioning gaan spelen.
- Als het koelgas uit het apparaat geblazen wordt of lekt, zet dan de airconditioner stil, ventileer de kamer goed en neem contact op met uw dealer.
- Probeer nooit zelf het apparaat te repareren of te verplaatsen.

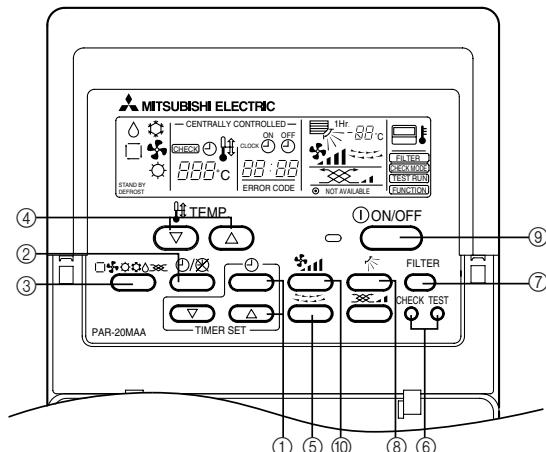
Voorzichtig:

- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de toetsen in te drukken - hiermee kunt u het bedieningspaneel beschadigen.
- Zorg ervoor dat de toevoer- en afvoeropeningen van het binnen- of buitenapparaat nooit verstopt raken of afgedekt worden.
- Reinig de afstandsbediening nooit met benzine, aangezien dit de afstandsbediening kan beschadigen.

Het apparaat verwijderen

Raadpleeg de zaak waar u het apparaat gekocht heeft indien u zich van het apparaat wilt ontdoen.

2. Gebruik



- ① [Tijdstellingen] Knop:
Wordt gebruikt om de huidige-, de start- en stoptijd in te stellen.
- ② [Timer/continu] Knop:
Wordt gebruikt om het apparaat in de continu- of timerstand te zetten.
- ③ [Standselectie] Knop:
Wordt gebruikt voor het omschakelen tussen koelen, drogen, blazen en verwarmen.
- ④ [Aanpassen kamertemperatuur] Knop:
Instelling gaat met 1 °C tegelijk omhoog of omlaag.
Wordt gebruikt om de kamertemperatuur in te stellen.
- ⑤ [Ventilatie-jaloezie] Knop:
Wordt gebruikt om de zijdelingse blaasrichting aan te passen.
- ⑥ [Controle/proefdraai] Knop:
Wordt alleen tijdens de controle- en proefdraafase gebruikt.
- ⑦ [Filter] Knop:
Wordt ingedrukt om het filterteken opnieuw in te stellen.
- ⑧ [Blaasrichting naar boven/naar beneden] Knop:
- ⑨ [ON/OFF (AAN/UIT)] Knop:
Als de bediening eenmaal is ingesteld, kunt u het herhaaldelijk gebruiken door eenvoudigweg op de [ON/OFF (AAN/UIT)] knop te drukken.
- ⑩ [Aanpassen van de ventilatorsnelheid] Knop:

* Sommige binnenapparaatmodellen hebben geen functies. (De afstandsbediening werkt dan niet.)

Voordat u het apparaat gaat gebruiken

- Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar aanstaat voordat u het apparaat gaat gebruiken.
- Bedien het apparaat pas nadat de "HO"-display is verdwenen (maximaal 2 minuten).
- In sommige systemen kunnen er meerdere binnenapparaten worden aangesloten op een enkel buitenapparaat. Als de afstandsbediening van een binnenapparaat wordt gebruikt om een nieuwe bedieningsstand in te stellen, terwijl een ander binnenapparaat samenwerkt met het buitenapparaat, wordt de op dat moment ingestelde bedieningsstand uitgeschakeld en de nieuwe bedieningsstand wordt ingeschakeld. Zolang de oude bedieningsstand nog niet is uitgeschakeld, knippert het display van de afstandsbediening om aan te geven dat het apparaat in de "wachtstand" staat voor de nieuwe bedieningsstand.

Waarschuwing:

Controleer het voedingscircuit en verzekер u ervan dat het correct aangesloten is voordat u het apparaat gebruikt.

2.1. AAN/UIT

Wanneer u het apparaat aan wilt zetten/Wanneer u het apparaat uit wilt zetten

- ① Druk of de [ON/OFF] knop:
De bedieningsindicator licht op/doof en het apparaat gaat aan/uit.
Ⓐ Aan/Uit-lampje

Voorzichtig:

Zelfs als u de ON/OFF knop indrukt onmiddellijk nadat u het apparaat hebt gestopt, dan zal het apparaat voor ongeveer 3 minuten niet aangaan.

2.2. Kiezen van de werkingsstand

- ① Als het apparaat is uitgeschakeld, druk dan op ON/OFF (AAN/UIT) om het aan te zetten.

Ⓐ Het ON-controlelampje moet gaan branden.

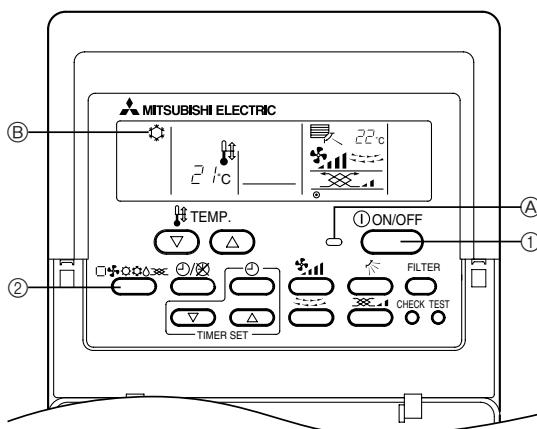
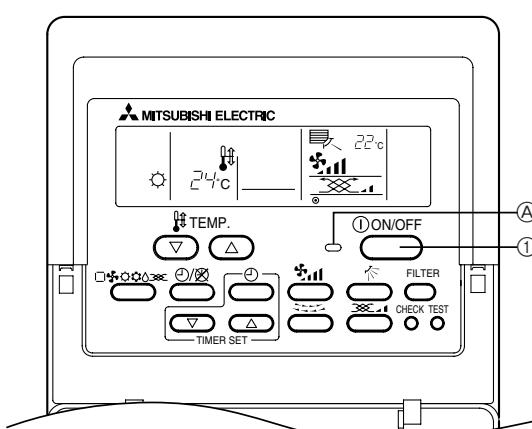
- ② Druk op knop Operation mode (☰) en kies de gewenste werkingsstand.

Ⓑ

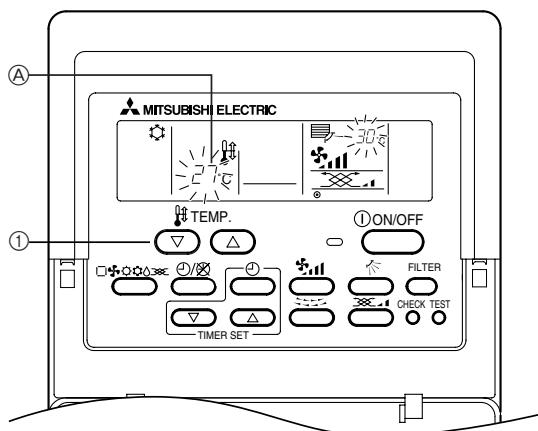
- Koelen
- Ventileren
- Verwarmen
- Drogen
- Automatisch (koelen/verwarmen)

Opmerking:

Bij modellen die uitsluitend voor koeling zijn ontworpen, verschijnt er geen display voor verwarmen en voor de automatische werkingsstand.



2. Gebruik



2.3. De temperatuur instellen TEMP.

► Om de kamertemperatuur te verlagen:

- ① Druk op om de gewenste temperatuur in te stellen.
Ⓐ De ingestelde temperatuur wordt weergegeven.
- De temperatuurinstelling gaat elke keer als u de toets drukt met 1 °C omlaag.

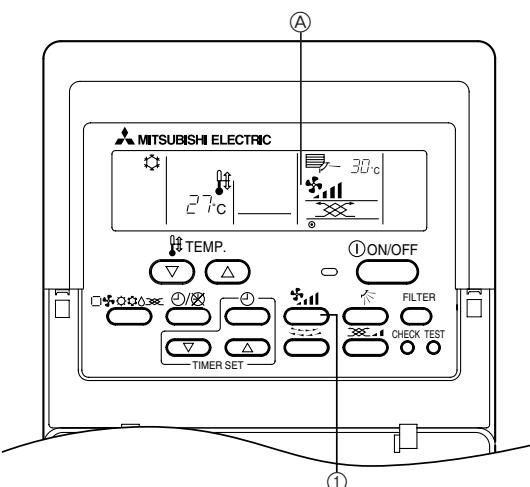
► Om de kamertemperatuur te verhogen:

- ① Druk op om de gewenste temperatuur in te stellen.
Ⓐ De ingestelde temperatuur wordt weergegeven.
- De temperatuurinstelling gaat elke keer als u de toets drukt met 1 °C omhoog.

• Het beschikbare temperatuurbereik dat ingesteld kan worden is:

Koelen & Drogen:	19 - 30 °C
Verwarmen:	17 - 28 °C
Automatisch:	19 - 28 °C
Circulatie:	— (Niet beschikbaar)

- Het display knippert op 8 °C of op 39 °C ten teken dat de kamertemperatuur onder 8 °C of boven 39 °C ligt.



2.4. De ventilatorsnelheid instellen

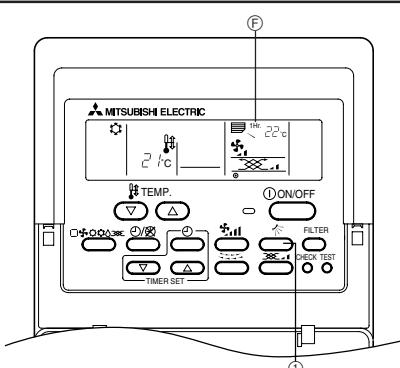
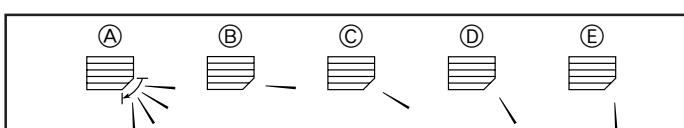
- ① Druk op om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.

- Telkens als u op de toets drukt, veranderen de beschikbare opties met de display Ⓛ op de afstandsbediening, zoals hieronder aangegeven.

Ventilator-snelheid	Display van de afstandsbediening		
	Laag	Gemiddeld	Hoog
3-staps			

Het display en de ventilatorsnelheid van het apparaat wijken in de volgende gevallen van elkaar af.

- Wanneer STAND-BY of DEFROST (ontdooien) wordt weergegeven.
- Onmiddellijk na afloop van de verwarmingsstand (wanneer het apparaat wacht totdat er wordt overgeschakeld naar een andere gebruiksinstelling).
- Wanneer de kamertemperatuur hoger is dan de temperatuur die is ingesteld op het apparaat, in de verwarmingsstand.
- In de droogstand gaat de binnenventilator automatisch over op lage snelheid. U kunt de ventilatorsnelheid niet wijzigen in deze stand.



2.5. De verticale blaasrichting instellen

Met de verticale luchtschotjes kunt u de verticale blaasrichting instellen.

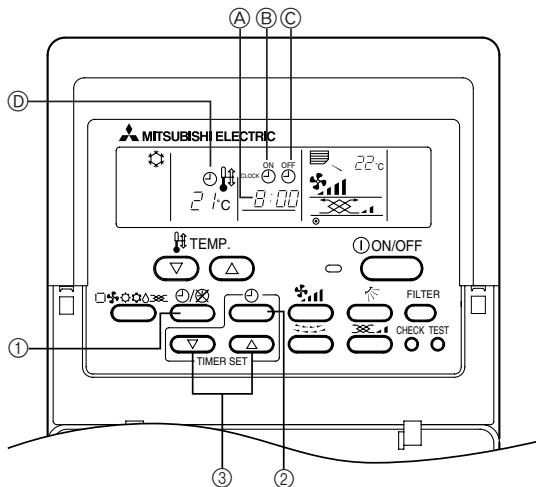
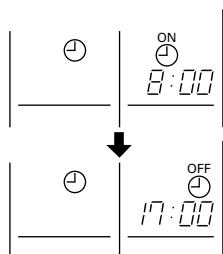
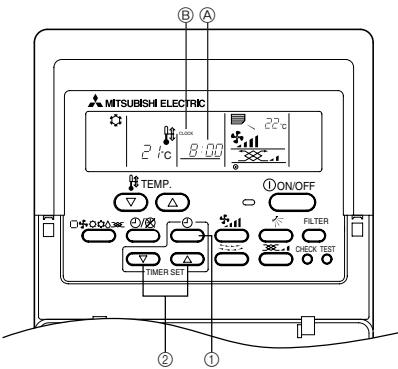
- ① Druk op om de verticale blaasrichting in te stellen.

- Telkens als u de toets indrukt wordt de optie die u geselecteerd hebt op de afstandsbediening weergegeven, zoals hieronder is aangegeven.

Ⓐ (Swing (Draaien)) → Ⓛ → Ⓜ → Ⓝ → Ⓞ → Ⓟ

- Als het apparaat op ontdooien staat of voorbereidingen treft voor verwarmen en de kamertemperatuur is hoger dan de temperatuur die is ingesteld op de afstandsbediening, zal het verticale luchtauitlaatrooster omgezet worden naar de positie voor horizontale luchtauitstroom (ⓑ).
- Als het apparaat op koelen of drogen staat en u selecteert Ⓜ, Ⓝ of Ⓟ terwijl het ventilatortoerental op "Laag", "Midden 2" staat, verschijnt de aanduiding "1Hr." Ⓛ in het display. Na een uur schakelt het apparaat automatisch over op horizontale luchtauitstroom Ⓛ en de aanduiding "1Hr." Ⓛ verschijnt.
- Als de verwarmingsthermostaat UIT is, draait de ventilatiejaloerie automatisch naar de horizontale stand tijdens ontdooien of tijdens de verwarmingsvoorbereiding.

2. Gebruik



2.7. De timer gebruiken

1) De juiste tijd instellen

- ① Druk op ① om "CLOCK" ② weer te geven.

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Display op de afstandsbediening ① | CLOCK → → → Geen display |
|-----------------------------------|----------------------------|
- ② Elke keer dat u op ① drukt zal de tijd telkens met 1 minuut vooruit gaan.
Elke keer dat u op ② drukt zal de tijd telkens met 1 minuut achteruit gaan.
- Om de tijd snel vooruit of achteruit te laten gaan moet u de toets ingedrukt houden.
 - De tijd wijzigt in intervallen van één minuut → tien minuten → uren, in deze volgorde.
 - De display op de afstandsbediening zal na ongeveer 10 seconden nadat u de toets hebt ingedrukt uitgaan.

Het voorbeeld laat een timerinstelling zien met een starttijd van 8:00 uur en een eindtijd van 17:00 uur.

2) Stel de werkingsstand op het apparaat als volgt in op "continu".

- ① Druk op ①/② om ③ ④ weer te geven.

3) Stel de tijd om het apparaat te laten starten als volgt in

- ② Druk op ① om ⑤ ⑥ weer te geven.
③ Druk op ⑦ om de tijd in te stellen wanneer u het apparaat wilt laten starten.
De starttijd wordt weergegeven bij ⑧.

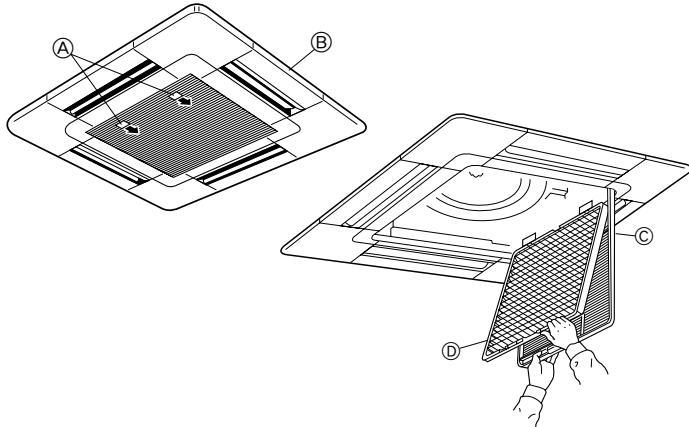
4) Stel de tijd om het apparaat te laten stoppen als volgt in

- ② Druk op ① om ⑨ ⑩ weer te geven.
③ Druk op ⑪ om de tijd in te stellen wanneer u het apparaat wilt laten stoppen.
De stoptijd wordt weergegeven bij ⑫.

5) Stel de werkingsstand op het apparaat als volgt in op "timer".

- ① Druk op ①/② om ③ ④ weer te geven.

3. Onderhoud en schoonmaken



⚠ Voorzichtig:

- Schakel het apparaat altijd uit voordat u onderhoud aan het apparaat pleegt of het schoonmaakt - eerst het bedieningspaneel en dan de netschakelaar.
- Ga, bij het installeren of verwijderen van het filter van de grille van de inlaatopening, nooit op een onstabiel oppervlak staan. U zou kunnen vallen en verwondingen oplopen. Let er ook goed op dat er geen stof of vuil in uw ogen terechtkomt.

Verontreinigde of verstopte filters blokkeren de luchtstroom en veroorzaken een lagere rendement bij koeling. Erg vieze filters kunnen de airconditioner zelf beschadigen.

Verwijderen van de grille van de inlaatopening

- ① Trek de pal op de grille van de inlaatrooster in de richting die wordt aangegeven door de pijl om de grille te kunnen openen.

- ② Haak de scharnieren los om de grille van de inlaatopening te kunnen verwijderen.

Het filter eruit halen

- ① Open het inlaatrooster.

- ② Zet de pal aan de middelste rand van de inlaatrooster los en trek het filter naar voren om dit te verwijderen.

③ Pal

④ Rooster

⑤ Inlaatrooster ⑥ Filter



3.1. Reinigen van de filters en het binnenapparaat

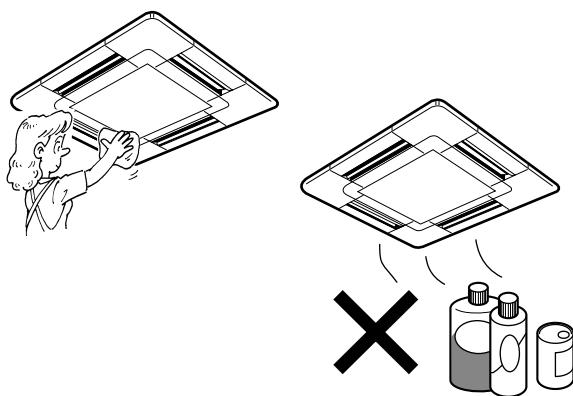
Reinigen van de filters

- Maak de filters schoon met behulp van een stofzuiger. Als u niet de beschikking heeft over een stofzuiger, klop de filters dan lichtjes tegen een hard voorwerp zodat al het stof en vuil eraf valt.
- Als de filters heel erg vuil zijn, was deze dan in lauw water. Als u wasmiddel gebruikt, zorg dan dat dit hierna grondig wordt weggespoeld en laat de filters goed drogen voordat u deze weer plaatst.

⚠ Voorzichtig:

- Droog de filters nooit in direct zonlicht of met behulp van een warmtebron zoals een straalicator of een haardroger; hierdoor kunnen de filters kromtrekken.
- Was de filters nooit in heet water (meer dan 50°C); hierdoor kunnen de filters kromtrekken.
- Let erop dat de filters altijd zijn geïnstalleerd als u het apparaat gebruikt. Gebruik van het apparaat zonder de filters kan leiden tot beschadiging ervan.

3. Onderhoud en schoonmaken



Het binnenapparaat schoonmaken

- Veeg de buitenkant van het apparaat af met een schone, droge, zachte doek.
- Verwijder vet of vingerafdrukken met een neutraal huishoudelijk schoonmaakproduct (zoals afwasmiddel of waspoeder).

⚠ Voorzichtig:

Gebruik nooit benzine, benzeen, thinner, schuurpoeder of een ander niet-neutraal schoonmaakmiddel, omdat deze stoffen de behuizing van het apparaat kunnen beschadigen.

4. Problemen en oplossingen

Voordat u uw dealer belt om het apparaat te komen repareren, controleer dan eerst de volgende punten:

Probleem met het apparaat	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	Druk op de [ON/OFF] knop nadat de stroom weer is hersteld.
Er stroomt lucht uit het apparaat maar het koelt of verwarmt niet genoeg.	Controleer van de ingestelde temperatuur. Maak het filter schoon.
Er komt geen koele of warme lucht uit.	Wacht een poosje. Het mechanisme om te voorkomen dat het apparaat binnen 3 minuten opnieuw start, is in werking. Wacht een poosje. Het binnenapparaat werd opnieuw gestart tijdens verwarmen en ontlooien .
Het apparaat doet het heel even en stopt dan weer.	Wacht voor 3 minuten. Als u het koelen uitgeschakelt, stopt het apparaat daar pas mee nadat het afvoermechanisme 3 minuten lang is doorgelopen.

De volgende symptomen duiden niet op defecten van de airconditioner

- De uitgeblazen lucht van de airconditioner kan soms een bepaalde geur afgeven. Dit komt door sigarettenrook die in de lucht in de kamer is blijven hangen, de reuk van cosmetica, geurtjes van muren, meubels, enz. die door de airconditioner zijn opgenomen.
- Een sissend geluid is hoorbaar onmiddellijk nadat de airconditioner gestart of gestopt is. Dit is het geluid van het koelmiddel dat in de airconditioner stroomt. Dit is geen groot probleem.
- De airconditioner maakt soms krakende of kikkende geluiden aan het begin of einde van koelen of verwarmen. Dit is het geluid van frictie op het voorpaneel en andere delen door het uitzetten en inkrimpen dat veroorzaakt wordt door temperatuursveranderingen. Dit is geen groot probleem.

Toepassingsbereik:

Het temperatuurbereik voor zowel de binnen- als de buitenapparaten van de Y, R2, Multi-S -serie is hieronder aangegeven.

⚠ Voorzichtig:

Het gebruik van uw airconditioner buiten de temperatuurs- en luchtvochtigheidsgrenzen die hieronder zijn aangegeven kan tot ernstige schade aan uw apparaat leiden.

Modus	Binnenapparaat	Buitenapparaat		
		PUHY	PURY	PUMY
Koelen	15 °C - 24 °C WB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 46 °C DB
Verwarmen	15 °C - 27 °C DB	-15 °C - 15,5 °C WB	-12 °C - 15 °C WB	-12 °C - 15,5 °C WB

Opmerking: Als een toepasselijke norm voor de luchtvuchtigheid voor zowel de binnen- als buitenapparaten raden wij een bereik van 30 - 80% relatieve luchtvuchtigheid aan.

⚠ Waarschuwing:

Indien de airconditioner draait maar de ruimte niet koelt of verwarmt (afhankelijk van het model), neem dan contact op met uw dealer aangezien er mogelijk koelstof lekt. Vraag de monteur of er koelstoflekage is wanneer er reparaties worden uitgevoerd.

De in de airconditioner gebruikte koelstof is veilig. Normaal gesproken treedt er geen koelstoflekage op. Indien er binnen echter koelgas lekt en dit in aanraking komt met de warmtebron van een ventilatorkachel, straalkachel, fornuis, etc., zullen schadelijke stoffen worden gevormd.

5. Specificaties

■ PLFY-P-VCM-E Serie

Model	P20	P25	P32	P40
Stroomvoorziening (voltage <V>/frequentie) <Hz>			~N/220-230-240/50	
Capaciteit (koelen/verwarmen) <kW>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Afmetingen (hoogte) <mm>		208 (20)		
Afmetingen (breedte) <mm>		570 (650)		
Afmetingen (diepte) <mm>		570 (650)		
Netto gewicht <kg>	15,5 (3)		17,0 (3)	
Luchtafvoer vermogen ventilator (laag-middel-hoog) <m³/min>	8-9-10		8-9-11	
Geluidsniveau (laag-middel-hoog) <dB>	28-31-35	28-31-37	29-33-38	30-34-39

*1 De capaciteit voor koelen/verwarmen geeft de maximale waarde bij gebruik onder de volgende omstandigheden.

Koelen: binnenvoorziening 27 °C DB (dry ball)/19 °C WB (wet ball), buiten: 35 °C DB

Verwarmen: 20 °C DB, buiten 7 °C DB/6 °C WB

*2 De waarde tussen haakjes () is de waarde van het bedieningspaneel aan.

Contenido

1. Medidas de Seguridad	22
2. Manejo	23
3. Mantenimiento y limpieza	25
4. Localización de fallos	26
5. Especificaciones	26

1. Medidas de Seguridad

- Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de "Medidas de seguridad".
- Las "Medidas de seguridad" señalan aspectos muy importantes sobre seguridad. Es importante que se cumplan todos.
- Este equipo puede provocar un efecto adverso en el mismo sistema de alimentación.
- Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.

Símbolos utilizados en el texto

Atención:

Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.

Cuidado:

Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.

Símbolos utilizados en las ilustraciones

 : Indica una acción que debe evitarse.

 : Indica que deben seguirse unas instrucciones importantes.

 : Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.

 : Indica que debe tenerse cuidado con las piezas giratorias.

 : Indica que debe apagarse el interruptor principal antes de intervenir en la unidad.

 : Peligro de descarga eléctrica.

 : Peligro por superficie caliente.

 **ELV**: A la hora de realizar una reparación, desconecte el interruptor principal tanto de la unidad interior como de la exterior.

Atención:

Lea atentamente las etiquetas adheridas a la unidad principal.

Atención:

- La unidad no debe ser instalada por el usuario. Pida a su distribuidor o a una empresa debidamente autorizada que se lo instale. La incorrecta instalación de la unidad puede dar lugar a goteo de agua, descarga eléctrica o fuego.
- No se suba encima ni coloque objetos sobre la unidad.
- No vierta agua sobre la unidad ni la toque con las manos húmedas. Puede producirse una descarga eléctrica.
- No rocíe gases combustibles en las proximidades de la unidad. Puede haber riesgo de incendio.
- No coloque calentadores de gas o cualquier otro aparato de llama abierta expuestos a la corriente de aire descargada por la unidad. Puede dar lugar a una combustión incompleta.
- No extraiga el panel frontal del ventilador de la unidad exterior mientras esté en funcionamiento.
- Cuando note ruidos o vibraciones que no sean normales, pare la unidad, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor.
- No inserte nunca dedos, palos, etc. en las tomas o salidas de aire.
- Si detecta olores raros pare la unidad, desconecte el interruptor de red y consulte con su distribuidor. De lo contrario puede haber una rotura, una descarga eléctrica o fuego.
- Este aparato de aire acondicionado NO debe ser utilizado por niños ni por personas inválidas sin el control de una persona adulta.
- Los niños pequeños deben estar vigilados por personas adultas para impedir que jueguen con el equipo de aire acondicionado.
- Si se producen fugas de gas refrigerante, pare la unidad, ventile bien la habitación y avise a su proveedor.
- No repare nunca la unidad ni la traslade a otro lugar usted mismo.

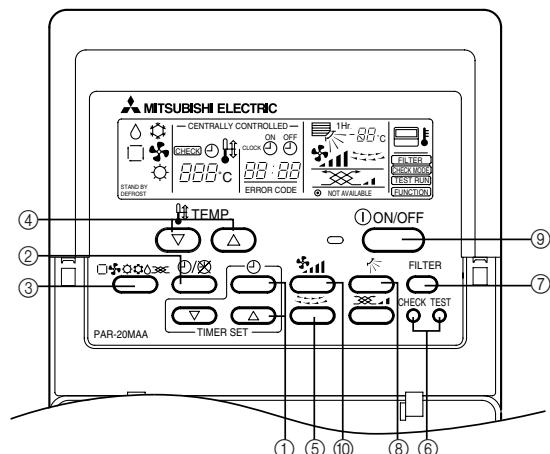
Cuidado:

- No utilice objetos punzantes para apretar los botones ya que podría dañarse el controlador remoto.
- No bloquee ni cubra nunca las tomas y salidas de las unidades interior y exterior.
- No limpie el controlador remoto con benceno ya que podría dañarse el controlador remoto.

Eliminación de la unidad

Cuando deba eliminar la unidad, consulte con su distribuidor.

2. Manejo



- ① Botón [Determinación de la hora]:
Se usa para determinar la hora actual, la hora de inicio y la hora de finalización.
- ② Botón [Temporizador/continuo]:
Se usa para cambiar entre el funcionamiento continuo y el funcionamiento controlado por temporizador.
- ③ Botón [Selección del modo de funcionamiento]:
Se utiliza para seleccionar el modo de refrigeración, secado, ventilación o calefacción.
- ④ Botón [Ajuste de la temperatura de la habitación]:
Los ajustes se hacen en unidades de 1 °C.
Se usa para ajustar la temperatura que queremos tener en la habitación.
- ⑤ Botón [Persiana]:
Se usa para ajustar la dirección lateral de la corriente de aire.
- ⑥ Botón [Verificación/Realización de pruebas]:
Se usa solamente durante el proceso de verificación y realización de pruebas.
- ⑦ Botón [Filtro]:
Se pulsa para reinicializar la señal del filtro.
- ⑧ Botón [Dirección de la corriente ascendente/descendente de aire]:
- ⑨ Botón [ON/OFF]:
Una vez se ha determinado un modo de funcionamiento, podrá usarlo repetidamente pulsando solamente el botón [ON/OFF].
- ⑩ Botón [Ajuste de la velocidad del ventilador]:

* Algunos de los modelos de unidades interiores no disponen de funciones. (En estos casos, el mando a distancia no sirve para seleccionar nada).

Antes de ponerla en funcionamiento

- Asegúrese de que la fuente de alimentación está encendida antes de usar la unidad.
- Espere hasta que desaparezca el indicador "HO" (durante un máximo de 2 minutos).
- En algunos sistemas puede conectarse más de una unidad interior a una sola unidad exterior. Cuando utilice un controlador remoto para una unidad interior con el fin de cambiar modos al mismo tiempo que otra unidad interior esté funcionando conjuntamente con la unidad exterior, el funcionamiento en marcha se detendrá y comenzará a funcionar el nuevo modo elegido. El visor del controlador remoto parpadeará hasta que haya finalizado el funcionamiento del modo anterior, indicando así que el nuevo modo seleccionado está en "espera".

⚠️ Atención:

Compruebe y verifique el circuito eléctrico antes de usar la unidad.

2.1. ON/OFF

Para poner la unidad en marcha/Para parar la unidad

- ① Pulse el botón [ON/OFF]:

Se encenderá o apagará el indicador luminoso y la unidad se pondrá en marcha o se detendrá.

Ⓐ Indicador luminoso de funcionamiento

⚠️ Cuidado:

Una vez apretado el botón ON/OFF para parar la unidad, ésta no se pondrá en marcha hasta transcurridos unos 3 minutos, aunque volvamos a pulsar inmediatamente el mismo botón para ponerla de nuevo en marcha.

2.2. Selección de modo

- ① Si la unidad está apagada, pulse el botón de encendido ON/OFF para ponerla en marcha.

Ⓐ Se encenderá el indicador ON.

- ② Pulse el botón de modos de funcionamiento (Ⓐ) y seleccione el modo de funcionamiento.

Ⓑ

→ ⚡ Modo de enfriamiento

☴ Modo de ventilador

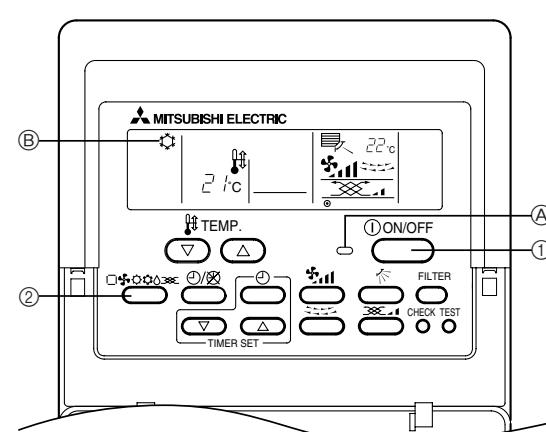
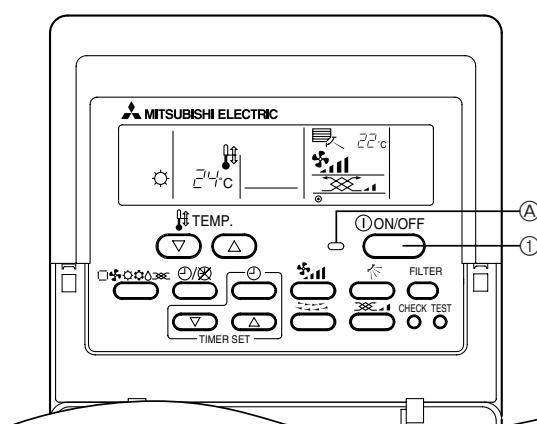
○ Modo de calefacción

△ Modo secado

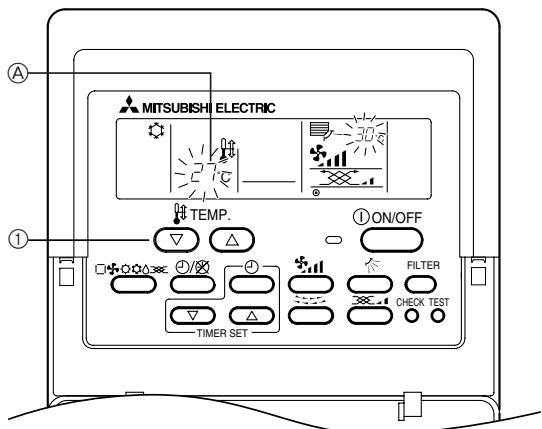
□ Modo automático (enfriamiento/calefacción)

Nota:

El visor de calor y el visor automático no aparecen en los modelos que funcionan únicamente como acondicionadores de aire con sólo enfriamiento.



2. Manejo



2.3. Ajuste de la temperatura TEMP.

► Para disminuir la temperatura de la habitación:

- ① Pulse el botón para fijar la temperatura deseada.
- Ⓐ En el visor aparecerá la temperatura seleccionada.
- Cada vez que pulse el botón el valor de la temperatura disminuirá 1 °C.

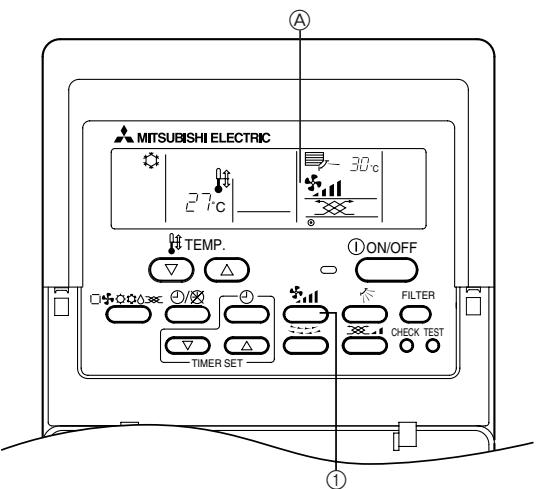
► Para aumentar la temperatura de la habitación:

- ① Pulse el botón para fijar la temperatura deseada.
- Ⓐ En el visor aparecerá la temperatura seleccionada.
- Cada vez que pulse el botón el valor de la temperatura aumentará 1 °C.

• Las gamas de ajuste de temperaturas disponibles son las siguientes:

Enfriamiento y secado:	19 - 30 °C
Calefacción:	17 - 28 °C
Automático:	19 - 28 °C
Circulación:	— (no disponible)

- La pantalla parpadea 8 °C -39 °C para informar si la temperatura de la habitación es inferior o superior a la temperatura que se visualiza.



2.4. Ajuste de la velocidad del ventilador

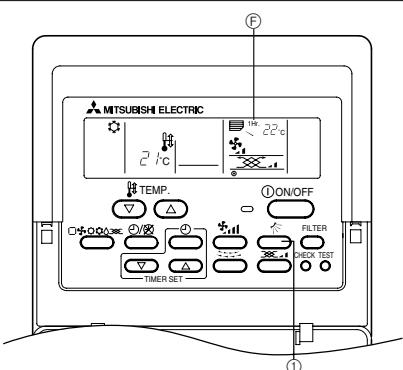
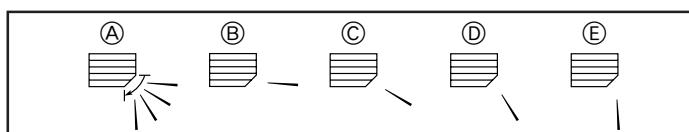
① Pulse el botón para seleccionar la velocidad de ventilador deseada.

- Cada vez que pulse el botón cambian las opciones disponibles, y en el visor Ⓐ del control remoto se verá lo que se indica a continuación.

Velocidad del ventilador	Pantalla del controlador remoto		
	Baja	Media	Alta
de 3 fases			

La pantalla y la velocidad del ventilador de la unidad difieren en las siguientes situaciones.

- Cuando aparezcan en la pantalla STAND BY y DEFROST (RESERVA y DESCONGELACIÓN).
- Despues del modo de calefacción (mientras espera el cambio a otro modo).
- Cuando la temperatura de la habitación es superior al ajuste de temperatura de la unidad que está funcionando en el modo de calefacción.
- En el modo de secado se selecciona automáticamente la velocidad baja del ventilador y resulta imposible cambiarla.



2.5. Ajuste de la dirección vertical del flujo de aire

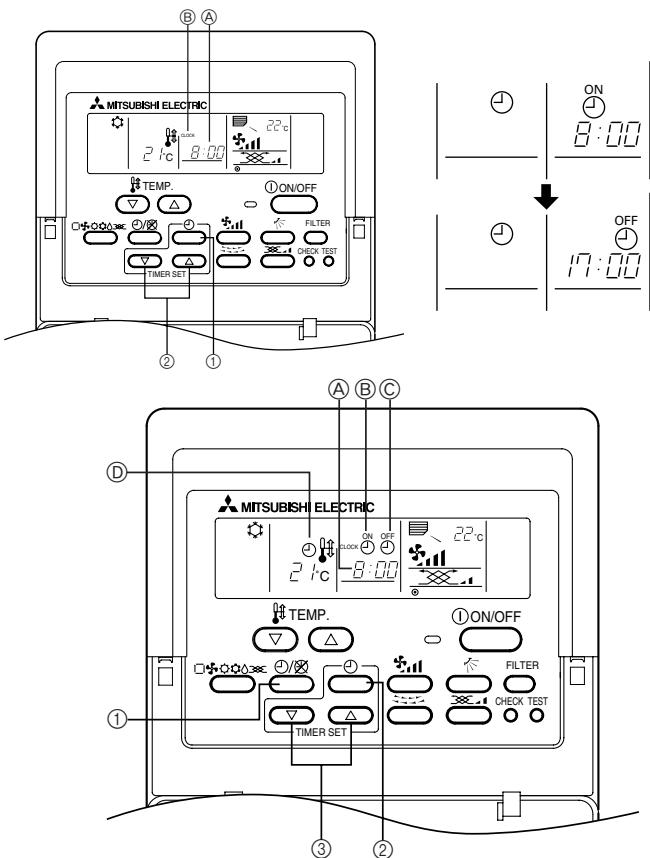
Las paletas verticales ayudan a ajustar la dirección vertical del flujo de aire.

- ① Pulse el botón para ajustar la dirección vertical del flujo de aire.
- Cada vez que pulse el botón, se verán los cambios de opción en el visor del control remoto, como se indica a continuación.

Ⓐ (Oscilación) → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ → Ⓕ

- Si la temperatura de la habitación es superior a la temperatura establecida en el controlador remoto mientras la unidad esté en el modo de desescarchado o se esté preparando para el modo de calefacción, las paletas de aire vertical cambiarán a la posición de flujo de aire horizontal (Ⓑ).
- Si selecciona la opción Ⓒ, Ⓓ o Ⓔ cuando la velocidad del ventilador sea baja, media 2 el visor mostrará "1Hr." Ⓕ tanto en el modo de enfriamiento como en el de secado. Transcurrida una hora, el acondicionador de aire cambiará automáticamente al modo de circulación de aire horizontal Ⓑ y desaparecerá la visualización "1Hr." Ⓕ .
- Cuando el termostato de la calefacción está desactivado, la persiana se pone automáticamente en posición horizontal durante las operaciones de desescarchado o de preparación para la calefacción.

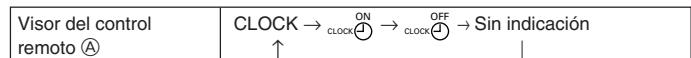
2. Manejo



2.7. Uso del programador

1) Fije la hora actual

- ① Pulse el botón ① y se verá en el visor "CLOCK" ②.



- ② Cada vez que pulse el botón ② la hora aumentará en incrementos de un minuto. Cada vez que pulse el botón ③, la hora disminuirá en decrementos de un minuto.

- Pulse y mantenga pulsado el botón para cambiar la hora rápidamente.
- La hora cambia en incrementos de un minuto → diez minutos → unidades de hora, y en este orden.
- Aproximadamente diez segundos después de haber pulsado el botón, se apagará el visor del control remoto.

El ejemplo muestra un temporizador programado para empezar a las 8:00 y acabar a las 17:00.

2) Ajuste la unidad al modo continuo, tal y como se indica a continuación.

- ① Pulse el botón ①/② para ver en el visor y ③ ④.

3) Fije la hora de arranque de la unidad como sigue

- ② Pulse el botón ① para ver en el visor y ③ ④.
- ③ Pulse el botón ④ para fijar la hora a la que desea que arranque la unidad. La hora de puesta en marcha se visualiza en ⑤.

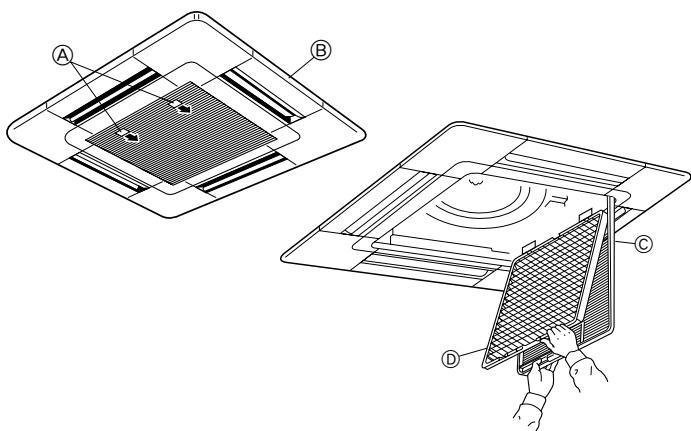
4) Fije la hora de paro de la unidad como sigue

- ② Pulse el botón ① para ver en el visor ⑥ ⑦.
- ③ Pulse el botón ⑧ para fijar la hora a la que desea que se pare la unidad. La hora de parada se visualiza en ⑨.

5) Ajuste la unidad al modo con temporizador, tal y como se indica a continuación.

- ① Pulse el botón ①/② para ver en el visor y ⑩ ⑪.

3. Mantenimiento y limpieza



⚠ Cuidado:

- Apague siempre la unidad, primero en el control remoto y luego desconectando el interruptor principal, antes de limpiar o revisar la unidad.
- Cuando instale o extraiga el filtro de la rejilla de admisión, no se suba a una superficie inestable. Puede caerse y hacerse daño. También tenga cuidado de que no le caiga polvo en los ojos.

Los filtros sucios y obstruidos bloquean el flujo de aire y reducen la capacidad de enfriamiento. Los filtros muy sucios pueden dañar el acondicionador de aire.

Extracción de la rejilla de admisión

- ① Tire del enganche de la rejilla de admisión en la dirección indicada por la flecha y la rejilla se abrirá.

- ② Desenganche las bisagras para extraer la rejilla de admisión de la rejilla.

Extracción del filtro

- ① Abra la rejilla de admisión.
- ② Suelte la enganche del borde central de la rejilla de admisión y tire del filtro hacia delante para extraerlo.

④ Enganche ⑤ Rejilla ⑥ Rejilla de admisión ⑦ Filtro



3.1. Limpieza de los filtros y de la unidad interior

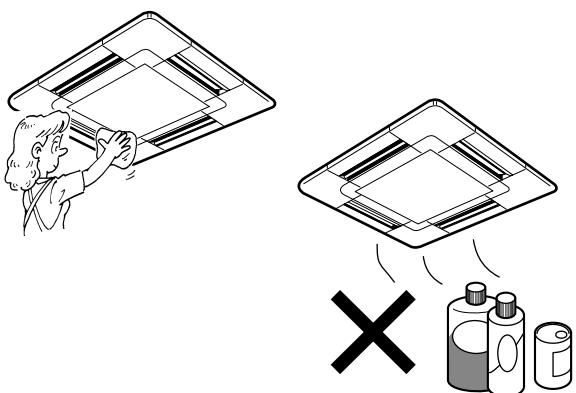
Limpieza del filtro

- Limpie el filtro con ayuda de una aspiradora. Si no tiene aspiradora, golpéelo suavemente contra un objeto sólido para desprender el polvo y la suciedad.
- Si el filtro está especialmente sucio, lávelo con agua tibia. Tenga cuidado de aclarar bien cualquier resto de detergente y deje que se seque completamente antes de volver a ponerlo en la unidad.

⚠ Cuidado:

- No seque el filtro colocándolo al sol o con una fuente de calor como el de una estufa eléctrica; podría deformarse.
- No lave el filtro en agua caliente (más de 50°C) ya que se deformará.
- Cerciórese de que el filtro esté siempre instalado. El funcionamiento de la unidad sin filtro puede provocar una mal funcionamiento.

3. Mantenimiento y limpieza



Limpieza de la unidad interior

- Limpie el exterior de la unidad con un paño limpio, suave y seco.
- Limpie las manchas de aceite o huellas sucias con un detergente neutro (lavavajillas o detergente para ropa).

⚠ Cuidado:

No utilice nunca gasolina, bencina, diluyentes, detergentes en polvo o cualquier otro detergente no neutro ya que estas sustancias pueden dañar la carcasa de la unidad.

4. Localización de fallos

Antes de llamar al servicio de averías, compruebe los siguientes puntos:

Estado de la máquina	Solución del problema
No se pone en marcha.	Pulse el botón [ON/OFF] después de que vuelva la corriente.
El aire no sale suficientemente caliente o suficientemente frío.	Comprobación de la temperatura programada. Limpie el filtro.
No sale aire frío o caliente.	Espere un momento. El circuito de prevención de reinicialización está activado durante 3 minutos.
	Espere un momento. La unidad interior se puso en marcha otra vez durante la operación de calefacción y desercachado.
Se sigue oyendo el ruido del drenaje y de la rotación del motor después de parar la unidad.	Espere unos 3 minutos. La unidad se para después de poner en funcionamiento un mecanismo de drenaje durante 3 minutos cuando se detiene el funcionamiento del modo de refrigeración.

Los siguientes no son síntomas de ninguna avería:

- El aire del acondicionador produce algún tipo de olor. Esto se debe a que el acondicionador aspira el humo de los cigarrillos y el olor de los cosméticos, de las paredes, de los muebles, etc.
- Se oye un ruido siseante inmediatamente después de poner en marcha o parar el acondicionador. Este ruido se debe al flujo del refrigerante en el interior del acondicionador de aire. Esto es un problema insignificante.
- A veces se oye algún chasquido al principio o al final de los modos de refrigeración o calefacción. Este ruido se debe a la fricción del panel frontal y de otras secciones a causa de la contracción provocada por el cambio de temperatura. Esto es un problema insignificante.

Margen de aplicación:

El margen de temperaturas de trabajo de la serie Y, R2, Multi-S, tanto de la unidad interior como de la exterior, es el que se indica a continuación.

⚠ Cuidado:

El uso del acondicionador de aire fuera de estos márgenes de temperatura y humedad puede dar lugar a serias averías.

Modo	Unidad interior	Unidad exterior		
		PUHY	PURY	PUMY
Enfriamiento	15 °C - 24 °C WB (Bulbo húmedo)	-5 °C - 43 °C DB (Bulbo seco)	-5 °C - 43 °C DB (Bulbo seco)	-5 °C - 46 °C DB (Bulbo seco)
Calefacción	15 °C - 27 °C DB (Bulbo seco)	-15 °C - 15,5 °C WB (Bulbo húmedo)	-12 °C - 15 °C WB (Bulbo húmedo)	-12 °C - 15,5 °C WB (Bulbo húmedo)

Nota: Como humedad estándar aplicable, recomendamos un margen entre el 30 y el 80% de humedad relativa, tanto para la unidad exterior como para la interior.

⚠ Atención:

Si el acondicionador de aire funciona pero no genera fresco ni calefacción en la habitación (dependiendo del modelo), consulte con su distribuidor ya que puede tratarse de una fuga de refrigerante. Debe preguntar al responsable del mantenimiento si existe o no una fuga de refrigerante cuando se lleve a cabo la reparación. El refrigerante cargado en el acondicionador de aire es seguro y normalmente no tiene fugas. No obstante, si existe pérdida de gas refrigerante en el interior y entra en contacto con las llamas del calentador de un ventilador, calentador, horno o aparato similar, se generarán sustancias nocivas.

5. Especificaciones

■ Serie PLFY-P·VCM-E

Modelo	P20	P25	P32	P40
Alimentación (Voltaje <V>/Frecuencia) <Hz>		~N/220-230-240/50		
Capacidad (refrigeración/calefacción) <kW>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Dimensión (altura) <mm>		208 (20)		
Dimensión (ancho) <mm>		570 (650)		
Dimensión (profundidad) <mm>		570 (650)		
Peso neto <kg>	15,5 (3)		17,0 (3)	
Régimen de flujo de aire del ventilador (bajo-medio-alto) <m³/min.>	8-9-10		8-9-11	
Nivel de ruido (bajo-medio-alto) <dB>	28-31-35	28-31-37	29-33-38	30-34-39

*1 La capacidad del modo refrigeración/calefacción indica el valor máximo del funcionamiento bajo las siguientes condiciones.

Refrigeración: 27 °C DB/19 °C WB Interior, 35 °C DB Exterior

Calefacción: 20 °C DB Interior, 7 °C DB/6 °C WB Exterior

*2 La figura en () se refiere a los paneles.

Indice

1. Misure di sicurezza	27
2. Funzionamento	28
3. Cura e pulizia	30
4. Ricerca dei guasti	31
5. Specifiche tecniche	31

1. Misure di sicurezza

- ▶ Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.
- ▶ La sezione "Misure di sicurezza" contiene informazioni importanti sulla sicurezza di funzionamento dell'unità. Accertarsi che vengano seguite perfettamente.
- ▶ Questo equipaggiamento può produrre effetti negativi sullo stesso sistema di alimentazione.
- ▶ Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.

Simboli utilizzati nel testo

⚠ Avvertenza:

Describe le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

⚠ Cautela:

Describe le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

Simboli utilizzati nelle illustrazioni

⊗ : Indica un'azione da evitare.

● : Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.

⌚ : Indica la necessità di collegare un componente a massa.

⚠ : Indica che occorre operare con grande cautela con le parti rotanti.

✖ : Indica che l'interruttore principale deve essere disattivato prima di effettuare la manutenzione.

⚠ : Attenzione alle scosse elettriche.

⚠ : Attenzione alle superfici roventi.

✖ ELV: Al momento della manutenzione, interrompere l'alimentazione sia della sezione interna che esterna.

⚠ Avvertenza:

Leggere attentamente le etichette attaccate all'unità principale.

⚠ Avvertenza:

• L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità. Se l'unità non è installata correttamente, vi è il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o di incendio.

• Non salire e non appoggiare alcun oggetto sull'unità.

• Non spruzzare acqua sull'unità e non toccarla con le mani bagnate. Ciò può provocare una scossa elettrica.

• Non spruzzare gas combustibile nei pressi dell'unità, per evitare il rischio di un incendio.

• Non piazzare un riscaldatore a gas o qualsiasi altro apparecchio a fiamma aperta in un luogo esposto all'aria scaricata dall'unità. Ciò può essere alla base di una combustione incompleta.

• Non rimuovere il pannello anteriore o la griglia di protezione del ventilatore dalla sezione esterna durante il funzionamento dell'unità.

• Qualora vengano notati rumori o vibrazioni di intensità eccezionale, arrestare il funzionamento, spegnere l'unità e contattare il proprio rivenditore.

• Non inserire le dita, oggetti appuntiti, ecc, nei fori di entrata o di uscita dell'unità.

• In presenza di odori particolari, arrestare il funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione e contattare il proprio distributore. Ciò per evitare un'interruzione di corrente, una scossa elettrica od un incendio.

• Il climatizzatore NON può essere usato da bambini o persone inferme senza la sorveglianza appropriata.

• È opportuno sorvegliare i bambini piccoli affinché non giochino con il climatizzatore.

• In caso di fuoriuscita del gas refrigerante, arrestare il funzionamento dell'unità, ventilare completamente la stanza e contattare il proprio rivenditore.

• Non riparare mai l'unità o trasferirla in un altro luogo da soli.

⚠ Cautela:

• Non usare alcun oggetto appuntito per premere i pulsanti, in modo da non danneggiare il comando a distanza.

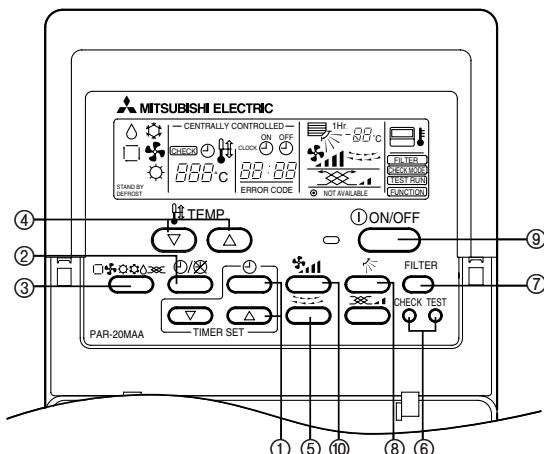
• Non bloccare o coprire gli ingressi o le uscite interni od esterni dell'unità.

• Non utilizzare benzene per pulire il telecomando poiché questo potrebbe essere danneggiato.

Eliminazione dell'unità

Se occorre eliminare l'unità, contattare il proprio distributore.

2. Funzionamento



- ① Pulsante [Impostazione dell'ora]: Usato per impostare l'ora in corso, l'ora di avvio e di arresto dell'unità.
- ② Pulsante [Timer/continuo]: Usato per commutare fra il funzionamento continuo e il funzionamento con il timer.
- ③ Pulsante [Selezione modalità di funzionamento]: Utilizzato per la commutazione tra le funzioni di raffreddamento, deumidificazione, soffiaggio dell'aria e riscaldamento.
- ④ Pulsante [Regolazione della temperatura ambiente]: Le impostazioni sono fatte per unità scalari di 1 °C. Usato per impostare la temperatura ambiente.
- ⑤ Pulsante [Regolazione deflettore]: Usato per regolare la direzione laterale della portata d'aria.
- ⑥ Pulsante [Controllo/prova di funzionamento]: Usato solo durante il controllo e la prova di funzionamento.
- ⑦ Pulsante [Filtro]: Usato per ripristinare la funzione di controllo del filtro.
- ⑧ Pulsante [Regolazione della direzione di soffiaggio verso l'alto/il basso]:
- ⑨ Pulsante [ACCENSIONE/SPEGNIMENTO]: Una volta impostata una data funzione, è possibile usarla ripetutamente premendo il pulsante [ON/OFF].
- ⑩ Pulsante [Regolazione della velocità di ventilazione]:

* Con alcuni modelli di sezioni interne, privi di modalità funzionali, non è possibile usare il comando a distanza.

Prima di avviare il funzionamento dell'unità

- Accertarsi che l'unità sia alimentata prima dell'uso.
- Avviare il funzionamento dell'unità nel momento in cui sarà scomparso il messaggio "HO" (max 2 minuti).
- In alcuni impianti, è possibile che ad un'unica unità esterna vengano collegate diverse unità interne. Utilizzando il telecomando di un'unità interna per modificare la modalità di funzionamento, mentre con l'unità esterna opera un'altra unità interna, l'operazione in corso viene arrestata e viene avviata quella nuova. Nell'attesa del termine dell'operazione precedente, il display del telecomando lampeggia, ad indicare che l'operazione successiva si trova in stato di "attesa".

⚠️ Avvertenza:

Identificare e controllare il circuito di alimentazione prima dell'uso.

2.1. ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

Avviamento del funzionamento dell'unità/Arresto del funzionamento dell'unità

- ① Premere il pulsante [ON/OFF]: La spia di funzionamento si accende/spegne e l'operazione viene avviata/arrestata.
- Ⓐ Spia di funzionamento

⚠️ Cautela:

Anche se il pulsante di funzionamento viene premuto immediatamente dopo l'arresto dell'unità, questa non si riavvia durante 3 minuti circa.

2.2. Selezione della modalità

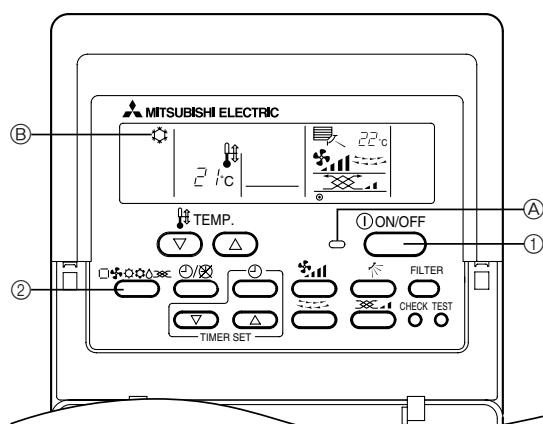
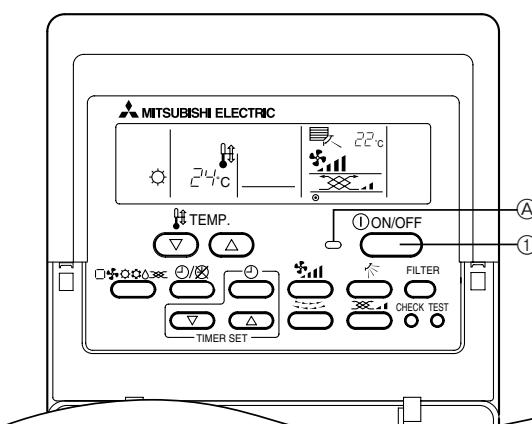
- ① Se l'unità è spenta, premere il pulsante ON/OFF per accenderla.
- Ⓐ La spia di accensione si illumina.
- ② Premere il pulsante della modalità di funzionamento (ⒶⒷⒸⒹⒹ) e selezionare la modalità desiderata.

Ⓑ

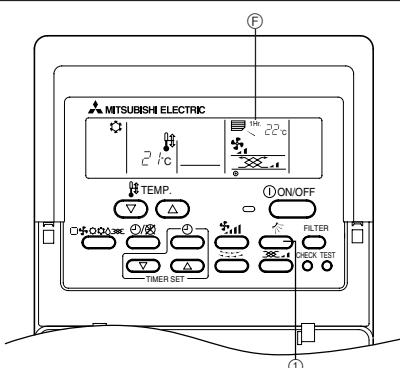
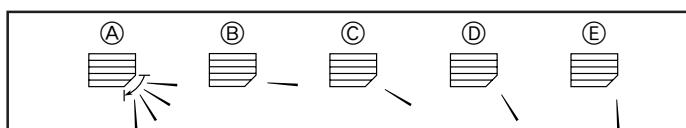
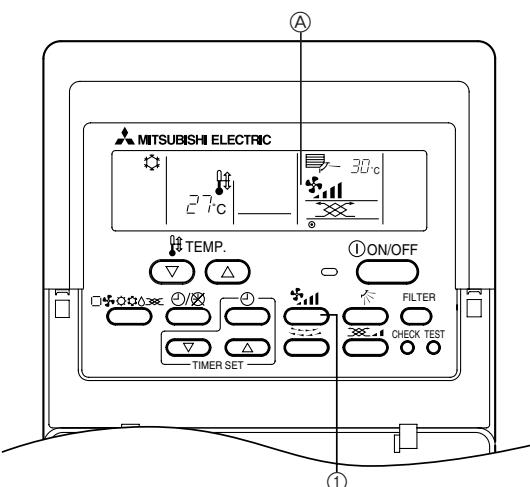
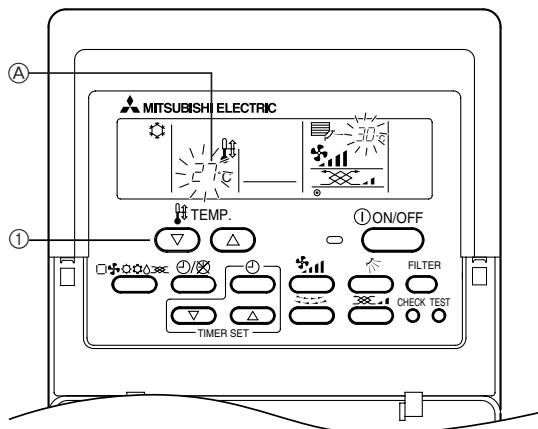
- Ⓛ Modalità di raffreddamento
- ⠀ Ⓜ Modalità di ventilazione
- ⠀ Ⓝ Modalità di riscaldamento
- ⠀ Ⓞ Modalità di deumidificazione
- ⠀ Ⓟ Modalità automatica (raffreddamento/riscaldamento)

Nota:

I display di riscaldamento e automatico non sono visualizzati nei modelli di condizionatori d'aria con solo raffreddamento.



2. Funzionamento



2.3. Impostazione della temperatura TEMP.

► Per abbassare la temperatura della stanza:

- ① Premere il pulsante per impostare la temperatura desiderata.
- Ⓐ Verrà visualizzata la temperatura selezionata.
- Ogni volta che si preme il pulsante, la temperatura diminuisce di 1 °C.

► Per aumentare la temperatura della stanza:

- ① Premere il pulsante per impostare la temperatura desiderata.
- Ⓐ Verrà visualizzata la temperatura selezionata.
- Ogni volta che si preme il pulsante, la temperatura aumenta di 1 °C.

• I campi di valori della temperatura disponibili sono:

Raffreddamento e deumidificazione:	19 - 30 °C
Riscaldamento:	17 - 28 °C
Automatico:	19 - 28 °C
Circolazione:	— (non disponibile)
Sul display lampeggia sia 8 °C - 39 °C per informarvi se la temperatura della stanza è inferiore o superiore a quella visualizzata.	

2.4. Selezione della velocità del ventilatore

- ① Premere il pulsante per selezionare una velocità del ventilatore.
- Ogni volta che si preme il pulsante, vengono visualizzate in sequenza sul display Ⓜ le opzioni disponibili come mostrato qui sotto.

Velocidad del ventilador	Display del regolatore a distanza		
	Bassa	Media	Alta
3 modalità			

Il display e la velocità di ventilazione dell'unità differiranno nelle seguenti situazioni:

- Quando vengono visualizzati i messaggi STAND BY (ATTESA) e DEFROST (SBRINAMENTO).
- Subito dopo la modalità riscaldamento (in attesa di cambiare verso un'altra modalità).
- Quando la temperatura reale della stanza è superiore a quella impostata sull'unità che sta funzionando in modalità riscaldamento.
- Durante l'attivazione della funzione di deumidificazione, il ventilatore interno viene impostato automaticamente su velocità bassa. Sarà impossibile modificare tale impostazione.

2.5. Regolazione della direzione verticale della portata d'aria

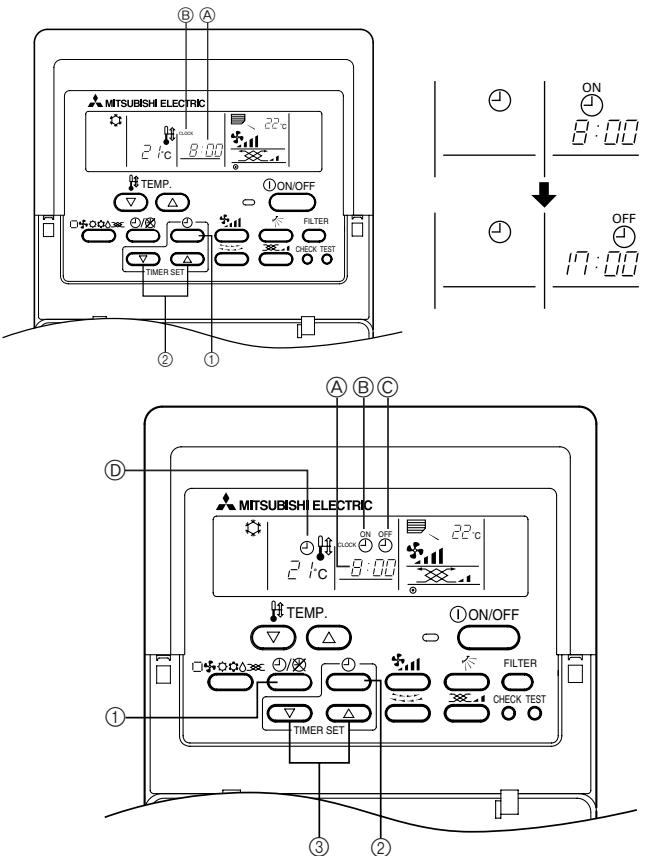
Il deflettore verticale facilita la selezione della direzione verticale della portata d'aria.

- ① Premere il pulsante per selezionare la selezione verticale della portata d'aria.
- Ogni volta che si preme il pulsante, viene cambiata l'opzione, come visualizzato sul display del comando a distanza, secondo le modalità indicate qui sotto:

Ⓐ (Oscillazione) → Ⓛ → Ⓝ → Ⓞ → Ⓟ → Ⓠ

- Se la temperatura della stanza è superiore a quella impostata sul comando a distanza mentre l'unità è in modalità di sbrinamento o si sta preparando per il riscaldamento, il deflettore verticale dell'aria si muoverà verso la posizione orizzontale (Ⓐ).
- Sia in modalità raffreddamento che deumidificazione, selezionando Ⓝ, Ⓞ o Ⓟ con la velocità di ventilazione impostata su Bassa, Media 2, verrà visualizzato sul display il messaggio "1Hr." Ⓡ. Trascorsa un'ora, il condizionatore dell'aria passerà automaticamente in modalità flusso orizzontale dell'aria (Ⓐ) e il messaggio "1Hr." sparirà dal display.
- Quando il termostato di riscaldamento è disattivato, il deflettore automatico si dispone orizzontalmente durante le fasi di sbrinamento o di preparazione al riscaldamento.

2. Funzionamento



2.7. Utilizzo del timer

1) Impostazione dell'ora in corso

- Premere il pulsante per visualizzare "CLOCK" .

Display del comando a distanza → CLOCK → ON → OFF → Nessun messaggio

- Ogni volta che si preme il pulsante , l'ora impostata viene aumentata di un minuto. Ogni volta che si preme il pulsante , l'ora impostata viene diminuita di un minuto.

- Tenere premuto il pulsante per cambiare rapidamente l'ora.
- L'ora subisce incrementi, nell'ordine, di un minuto → dieci minuti → una unità oraria.
- Il display del comando a distanza si spegnerà dieci secondi circa dopo aver premuto il pulsante.

Questo esempio mostra un timer impostato per avviare il condizionatore alle 8:00 del mattino e per spegnerlo alle 17:00.

2) Impostare l'unità in modalità funzionamento continuo, come segue

- Premere il pulsante per visualizzare (OROLOGIO ATTIVATO).

3) Impostare l'ora di avviamento dell'unità come segue

- Premere il pulsante per visualizzare ON (OROLOGIO ATTIVATO).
- Premere il pulsante per impostare l'ora di avviamento dell'unità. L'ora di avviamento viene visualizzata in .

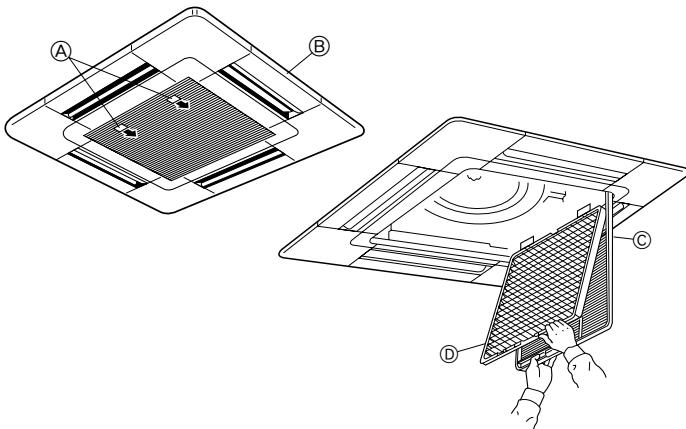
4) Impostare l'ora di spegnimento dell'unità come segue

- Premere il pulsante per visualizzare OFF (DISATTIVAZIONE DEL TIMER).
- Premere il pulsante per impostare l'ora di spegnimento dell'unità. L'ora di spegnimento viene visualizzata in .

5) Impostare l'unità in modalità timer, come segue.

- Premere il pulsante per visualizzare (OROLOGIO ATTIVATO).

3. Cura e pulizia



⚠ Cautela:

- Prima di pulire od effettuare la manutenzione dell'unità, staccare sempre la corrente, in primo luogo nel comando a distanza e poi nell'interruttore principale.
- Durante l'installazione o la rimozione del filtro o della griglia d'ingresso, non sostare su una superficie instabile. Tutto ciò per evitare di cadere e di ferirsi. Stare anche attenti a non far entrare polvere negli occhi.

Filtri sporchi od intasati riducono la portata d'aria, facendo abbassare il rendimento dell'unità. Filtri eccessivamente sporchi possono addirittura danneggiare l'unità.

Rimozione griglia di ingresso

- Tirare la fermo posta sulla griglia di ingresso nella direzione indicata dalla freccia: la griglia dovrebbe aprirsi.

- Sganciare il perno per rimuovere la griglia d'ingresso dalla griglia stessa.

Rimozione del filtro

- Aprire la griglia di ingresso
- Sganciare la fermo posta sul centro del bordo della griglia e procedere all'estrazione del filtro.

Fermo Griglia

Griglia di ingresso Filtro



3.1. Pulizia dei filtri e della sezione interna

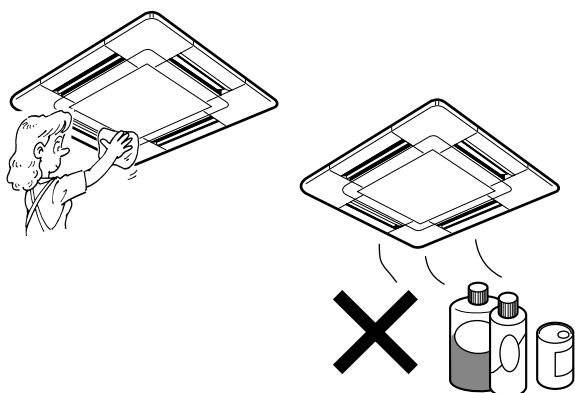
Pulizia del filtro

- Pulire il filtro utilizzando un aspirapolvere. Qualora questo non sia disponibile, battere il filtro contro un oggetto solido per rimuovere la sporcizia e la polvere.
- Se il filtro è particolarmente sporco, lavarlo in acqua tiepida. Accertarsi di sciacquare via completamente qualsiasi traccia di detergente e far asciugare completamente il filtro prima di riammetterlo nell'unità.

⚠ Cautela:

- Non far asciugare il filtro alla luce diretta del sole o usando una sorgente di calore, come un elettroriscaldatore: questo potrebbe deformarlo.
- Non lavare il filtro in acqua calda (sopra i 50°C), per non deformarlo.
- Accertarsi che il filtro dell'aria sia sempre installato. La mancanza di detto filtro nell'unità può causare un cattivo funzionamento della stessa.

3. Cura e pulizia



Pulizia della sezione interna

- Pulire la parte esterna dell'unità con uno straccio pulito, asciutto e morbido.
- Eliminare le macchie d'olio o le tracce di dita con un detergente casalingo neutro (come un liquido per lavastoviglie od un detergente per lavatrice).

⚠ Cautela:

Non usare mai benzina, benzolo, solvente, polvere abrasiva o qualsiasi tipo di detergente non neutro, poiché queste sostanze possono danneggiare la superficie esterna dell'unità.

4. Ricerca dei guasti

Prima di chiedere l'intervento del servizio tecnico, controllare i punti seguenti:

Inconveniente	Ricerca dei guasti
Non funziona.	Premere il pulsante [ON/OFF] dopo il ritorno della corrente.
L'aria viene soffiata ma non riesce né a raffreddare né a riscaldare in modo sufficiente.	Controllare l'impostazione della temperatura. Pulire il filtro.
Non vengono soffiate né l'aria fredda né l'aria calda.	Attendere un attimo. Il circuito di prevenzione del riavviamento viene attivato per 3 minuti. Attendere un attimo. Il funzionamento della sezione interna è stato riavvinto durante le fasi di riscaldamento e sbrinamento.
Funziona brevemente, ma si arresta poco dopo.	Attendere 3 minuti. All'arresto della funzione di raffreddamento, la macchina si arresta dopo avere azionato per 3 minuti un meccanismo di drenaggio.

Ciò che segue non è un segno indicativo di un eventuale malfunzionamento dell'unità:

- L'aria soffiata dal condizionatore d'aria può contenere talvolta odori. Ciò può essere dovuto alla presenza nell'aria di fumo di sigarette, di odori di cosmetici, o di odori provenienti da pareti o mobili del locale.
- Un sibilo viene percepito durante e dopo il funzionamento dell'unità. Questo rumore è causato dallo spostamento del refrigerante all'interno dell'unità. Si tratta di un problema insignificante.
- Un ticchettio proviene dal condizionatore d'aria al momento dell'avviamento e dell'arresto del modo raffreddamento/riscaldamento. Questo rumore è causato dallo sfregamento del pannello anteriore e di altre sezioni a seguito del restringimento o della dilatazione causati da una variazione della temperatura. Il problema è insignificante.

Campo di applicazione:

Viene indicata qui sotto la fascia delle temperature di funzionamento sia delle sezioni interne che esterne dei modelli della serie Y, R2, Multi-S.

⚠ Cautela:

L'uso del condizionatore d'aria a temperature e tassi di umidità situati al di fuori dei campi di valori corrispondenti, può causare un grave guasto dell'unità.

Modo	Sezione interna	Sezione esterna		
		PUHY	PURY	PUMY
Raffreddamento	15 °C - 24 °C WB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 46 °C DB
Riscaldamento	15 °C - 27 °C DB	-15 °C - 15,5 °C WB	-12 °C - 15 °C WB	-12 °C - 15,5 °C WB

Nota: Per il tasso di umidità standard sia per le sezioni interne che esterne, noi raccomandiamo un campo di valori dell'umidità relativa compreso fra il 30 e l'80%.

⚠ Avvertenza:

Se il condizionatore è acceso ma non raffredda o riscalda la stanza (in funzione del modello), occorre contattare il tecnico dell'assistenza in quanto può esservi una perdita di refrigerante.

Chiedere quindi al tecnico, al momento della riparazione, di verificare la presenza di eventuali perdite di refrigerante.

Il refrigerante caricato nel condizionatore è sicuro. Di solito, non vi sono perdite. Tuttavia, qualora vi siano delle perdite di refrigerante all'interno e questo venga a contatto con la fiamma di un riscaldatore del ventilatore, un apparecchio di riscaldamento, un fornello, ecc., verranno generate delle sostanze pericolose.

5. Specifiche tecniche

■ Serie PLFY-P-VCM-E

Modelli	P20	P25	P32	P40
Alimentazione (Voltaggio<V>/Frequenza) <Hz>		~N/220-230-240/50		
Capacità (Raffreddamento/Riscaldamento) <kW>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Dimensione (Altezza) <mm>		208 (20)		
Dimensione (Larghezza) <mm>		570 (650)		
Dimensione (Spessore) <mm>		570 (650)		
Peso netto <kg>	15,5 (3)		17,0 (3)	
Portata flusso d'aria (Bassa-Media-Alta) <m³/min>	8-9-10		8-9-11	
Livello sonoro (Basso-Medio-Alto) <dB>	28-31-35	28-31-37	29-33-38	30-34-39

*1 La capacità di raffreddamento/riscaldamento indica il valore massimo delle sezioni alle seguenti condizioni operative.

Raffreddamento: Interna 27 °C DB/19 °C WB., Esterna 35 °C DB

Riscaldamento: Interna 20 °C DB, Esterna 7 °C DB/6 °C WB

*2 Questo valore in () si riferisce al pannello.

Περιεχόμενα

1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας	32
2. Λειτουργία	33
3. Φροντίδα και καθάρισμα	35
4. Εντοπισμός βλαβών	36
5. Προδιαγραφές	36

1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

- ▶ Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, θεβαίωσείτε ότι διαθάσατε όλα τα "Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας".
- ▶ Τα "Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας" παρέχουν πολύ σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια. Παρακαλείστε να θεβαίωνεστε ότι εφαρμόζετε τα μέτρα ασφαλείας που προβλέπονται.
- ▶ Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να προκαλέσει αντίθετο αποτέλεσμα στο ίδιο σύστημα τροφοδοσίας.
- ▶ Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιθεθαίωση από τον αρμόδιο οργανισμό ανεφοδιασμού.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο κείμενο

⚠ Προειδοποίηση:

Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη.

⚠ Προσοχή:

Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν' αποφεύγεται θλάθη στη μονάδα.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις εικονογραφήσεις

🚫 : Δείχνει ενέργεια που πρέπει ν' αποφεύγεται.

❗ : Δείχνει ότι πρέπει ν' ακολουθούνται οδηγίες σημαντικού περιεχομένου.

⚡ : Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.

⌚ : Σημαίνει ότι πρέπει να προσέχετε τα μέρη που περιστρέφονται.

☒ : Δείχνει ότι ο κεντρικός διακόπτης πρέπει να κλείσει πριν από τη συντήρηση.

⚡ : Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

⚠ : Κίνδυνος λόγω καυτής επιφανείας.

☒ ELV : Κατά τη συντήρηση παρακαλούμε να κλείνετε το διακόπτη τροφοδοσίας τόσο της εσωτερικής όσο και της εξωτερικής μονάδας.

⚠ Προειδοποίηση:

Διαβάζετε προσεχτικά τις ετικέτες που είναι κολλημένες πάνω στην κύρια μονάδα.

⚠ Προειδοποίηση:

• Η εγκατάσταση της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από τον χρήστη. Ζητήστε από το κατάστημα που την αγοράσατε ή από εξουσιοδοτημένη εταιρεία να κάνουν την εγκατάσταση της μονάδας. Εάν η εγκατάσταση της μονάδας δεν γίνει όπως προβλέπεται, ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα να παρουσιαστεί διαρροή νερού, να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή να συμβεί πυρκαγιά.

• Μη στέκεστε ή τοποθετείτε διάφορα είδη πάνω στη μονάδα.

• Μη πετάτε ή πιτσίλιζετε νερό πάνω στη μονάδα και μη την αγγίζετε με βρεγμένα χέρια. Υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

• Μη ψεκάζετε εύφλεκτο αέριο κοντά στη μονάδα. Ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.

• Μη τοποθετείτε θερμάστρα γκαζιού ή κάθε άλλη συσκευή που παράγει γυμνή φλόγα σε μέρος όπου θα εκτίθεται στην αποθολή αερίων από τη μονάδα. Η καύση της θερμάστρας ενδέχεται να είναι ατελής.

• Ενώ η εξωτερική μονάδα δρίσκεται σε λειτουργία δεν πρέπει να γιγάζετε το μπροστινό φάτνωμα ή τον προφυλακτήρα του ανεμιστήρα.

• Μόλις παρατηρήσετε παράξενους ή ασυνήθιστους ήχους, θόρυβο, ή κραδασμούς, σταματήστε την λειτουργία της συσκευής κλείνοντας τον διακόπτη παροχής ηλεκτρικού ρεύματος και αποταθείτε στον μεταπωλητή που σας την προμήθευσε.

• Μην βάζετε τα δάκτυλά σας, μακρόστενα αντικείμενα κτλ. μέσα στο στόμιο εισόδου και εξόδου του αέρα.

• Εάν ασυνήθιστες μυρωδιές εκπέμπονται από την μονάδα, σταματήστετε να τη χρησιμοποιείτε, κλείστετε τον ηλεκτρικό διακόπτη και συμβουλευτείτε το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε. Εάν συνεχίστετε να τη χρησιμοποιείτε, ενδέχεται να προκληθεί θλάθη, ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

• Το συγκεκριμένο κλίματιστικό ΔΕΝ προορίζεται για να χρησιμοποιείται χωρίς επιθλεψη από παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες.

• Μικρά παιδιά πρέπει να επιθλέπονται ώστε να μην παιζουν με το κλίματιστικό.

• Εάν παρουσιασθεί μία διαφυγή ή διαρροή στο ψυκτικό αέριο, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, εξαερίστε πλήρως τον χώρο και αποταθείτε στον μεταπωλητή.

• Ποτέ μην επισκευάζετε τη μονάδα ή την μεταφέρετε σε άλλο μέρος οι ίδιοι.

⚠ Προσοχή:

• Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να πατάτε τα κουμπιά, η ενέργεια αυτή ενδέχεται να προκαλέσει θλάθη στο τηλεχειριστήριο.

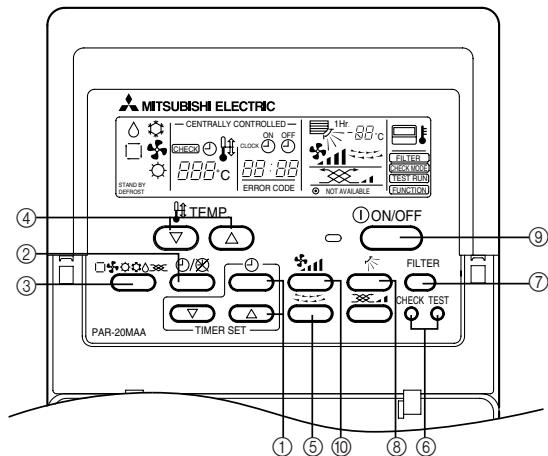
• Ποτέ μην μπλοκάρετε ή καλύπτετε τα ανοιγμάτα εισόδου και εξόδου αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας.

• Ποτέ μην καθαρίζετε το τηλεχειριστήριο με θενζίνη γιατί θα το καταστρέψετε.

Πέταγμα της μονάδας σαν άχρηστη

Εάν θέλετε να πετάξετε τη συσκευή σαν άχρηστη, συμβουλευτείτε σχετικά το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε.

2. Λειτουργία



① Κουμπί [Ρύθμισης ώρας]:

Χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της σωστής ώρας, της ώρας έναρξης και της ώρας τερματισμού.

② Κουμπί [Χρονόμετρο/συνεχής]:

Χρησιμοποιείται για αλλαγή μεταξύ συνεχούς λειτουργίας και λειτουργίας με το χρονόμετρο.

③ Κουμπί [Εκλογής λειτουργίας]:

Χρησιμοποιείται για αλλαγή μεταξύ ψύξης, αφύγρανσης, διοχέτευσης αέρα και θέρμανσης.

④ Κουμπί [Ρύθμισης θερμοκρασίας δωματίου]:

Η ρύθμιση γίνεται ανά 1° Κελσίου.

Χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας δωματίου.

⑤ Κουμπί [Γριλλιασμ]:

Χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της πλάγιας κατεύθυνσης της ροής αέρα.

⑥ Κουμπί [Ελέγχου δοκιμαστικής λειτουργίας]:

Χρησιμοποιείται μόνο κατά τη διάρκεια ελέγχου και δοκιμαστικής λειτουργίας.

⑦ Κουμπί [φίλτρου]:

Πατιέται για να επαναφέρει το σήμα φίλτρου.

⑧ Κουμπί [Πάνω/κάτω κατεύθυνσης ροής αέρα]:

Όταν έχει ρυθμιστεί η λειτουργία, μπορείτε να την επαναλάβετε πατώντας απλώς το κουμπί [ON/OFF].

⑩ Κουμπί [Ρύθμισης ταχύτητας ανεμιστήρα]:

* Μερικά από τα μοντέλα των εσωτερικών μονάδων δεν έχουν καμία ειδική λειτουργία. (Η χρήση του χειριστηρίου εξ αποστάσεως δεν ισχύει.)

Πριν αρχίσετε τη λειτουργία

- Πριν τη χρήση εξασφαλίστε ότι το ρεύμα είναι ανοιχτό.
- Αρχίστε τη λειτουργία αφού σβήσει η επίδειξη "HO" (μάζιμου 2 λεπτά).
- Σε ορισμένα συστήματα, σε μία εξωτερική μονάδα μπορεί να συνδέονται περισσότερες από μία εσωτερικές μονάδες. Όταν σε μία εξωτερική μονάδα χρησιμοποιείται ένα τηλεχειριστήριο για την αλλαγή λειτουργίας ενώ ταυτόχρονα μια άλλη εσωτερική μονάδη λειτουργεί με την εξωτερική μονάδα, η λειτουργία σταματάει και αρχίζει η καινούργια λειτουργία. Μέχρι να ολοκληρωθεί η προηγούμενη λειτουργία, η οθόνη του τηλεχειριστηρίου αναβοσβήνει για να δείξει ότι η καινούργια λειτουργία βρίσκεται σε κατάσταση "αναμονής."

⚠ Προειδοποίηση:

Ελέγχετε και διαθεσιάστε το κύκλωμα ρεύματος πρίν τη χρήση.

2.1. ON/OFF

Τρόπος αρχής λειτουργίας/Τρόπος τερματισμού λειτουργίας.

① Πατήστε το κουμπί [ON/OFF]:

Η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας ανάβει/σβήνει και η λειτουργία αρχίζει/σταματάει.

Ⓐ Φωτάκι λειτουργίας

⚠ Προσοχή:

Ακόμη κι αν το κουμπί λειτουργίας πατηθεί αρνεσσας μετά τον τερματισμό λειτουργίας, η λειτουργία δε θα ξαναρχίσει για περίπου 3 λεπτά.

2.2. Επιλογή τρόπου λειτουργίας

① Εάν η μονάδα είναι κλειστή, πατήστε το διακόπτη λειτουργίας με την ένδειξη ON/OFF για να την ανοιξετε.

Ⓐ Το φωτάκι λειτουργίας ανάβει (ON).

② Πατήστε το κουμπί επιλογής λειτουργίας (ⒶⒷⒸⒹ) και επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας.

Ⓑ

→ Ⓚ Λειτουργία κλιματισμού με κρύο αέρα

Ⓐ Λειτουργία ανεμιστήρα

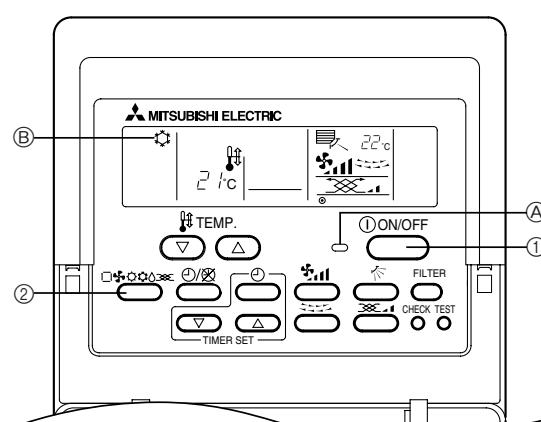
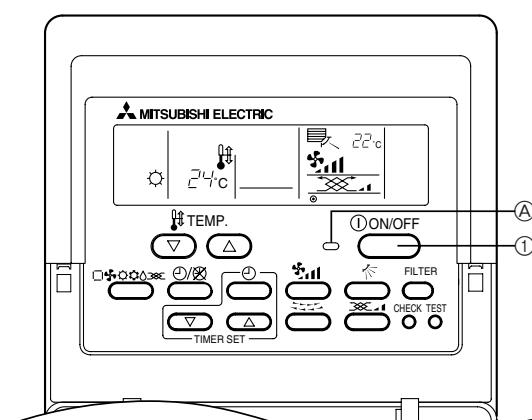
○ Λειτουργία θέρμανσης

△ Λειτουργία αφύγρανσης

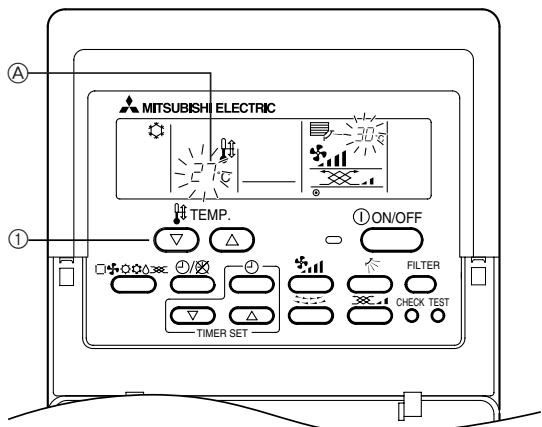
□ Αυτόματη λειτουργία (ψύξης/θέρμανσης)

Σημείωση:

Η οθόνη θέρμανσης και η αυτόματη οθόνη δεν υπάρχουν στα μοντέλα που λειτουργούν αποκλειστικά και μόνο ως κλιματιστικά μόνο ψύξης.



2. Λειτουργία



2.3. Επιλογή Θερμοκρασίας TEMP.

► Για να χαμηλώσετε τη θερμοκρασία δωματίου:

- ① Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να τοποθετήσετε τη θερμοκρασία που θέλετε.
- Ⓐ Η θερμοκρασία που έχετε επιλέξει εμφανίζεται.
- Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί, η θερμοκρασία μειώνεται κατά 1 °K.

► Για να αυξήσετε τη θερμοκρασία δωματίου:

- ① Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να τοποθετήσετε τη θερμοκρασία που θέλετε.
- Ⓐ Η θερμοκρασία που έχετε επιλέξει εμφανίζεται.
- Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί, η θερμοκρασία αυξάνει κατά 1 °K.
- Οι κλίμακες θερμοκρασιών που διατίθενται είναι:
Κρύος & Στεγνός αέρας: 19 - 30 °K
Θερμός αέρας: 17 - 28 °K
Αυτόματη λειτουργία: 19 - 28 °K
Κυκλοφορία αέρα: — (Δεν διατίθεται κλίμακα)
- Στην οθόνη αναβοσήνεται μία από τις δύο ενδείξεις 8 °K ή 39 °K για να σας πληροφορήσεις εάν η θερμοκρασία του χώρου είναι χαμηλότερη ή υψηλότερη από την ένδειξη που εμφανίζεται στην οθόνη.

2.4. Επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα

① Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να επιλέξετε την ταχύτητα που θέλετε περιστροφής του ανεμιστήρα.

- Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί, οι διαθέσιμες επιλογές αλλάζουν στη μικρή οθόνη Ⓛ του τηλεχειριστήριου, ως φαίνονται πιο κάτω.

Ταχύτητα ανεμιστήρα	Οθόνη τηλεχειριστηρίου		
	Χαμηλή	Μέση	Υψηλή
3-διαβαθμίσεις			

Η ένδειξη στην οθόνη και η ταχύτητα του ανεμιστήρα της μονάδας θα διαφέρουν στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Όταν εμφανίζονται οι ενδείξεις STAND BY (Αναμονή) και DEFROST (Απόψυξη).
- Αμέσως μετά τη λειτουργία θέρμανσης (διάστημα αναμονής για αλλαγή λειτουργίας).
- Όταν η θερμοκρασία του χώρου είναι υψηλότερη από την προεπιλεγμένη θερμοκρασία της μονάδας για τη λειτουργία θέρμανσης.
- Κατά τη λειτουργία στέγνωσης, ο εσωτερικός ανεμιστήρας τίθεται αυτομάτως σε λειτουργία χαμηλής ταχύτητας. Η αλλαγή ταχύτητας του ανεμιστήρα δεν είναι δυνατή.

2.5. Ρύθμιση κατακόρυφης κατεύθυνσης ροής του αέρα

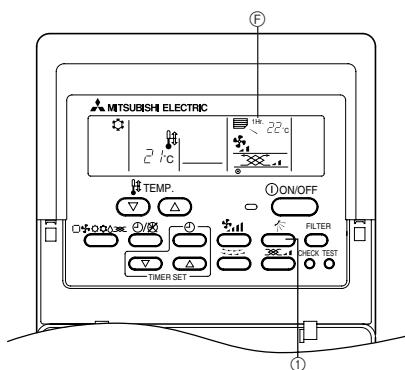
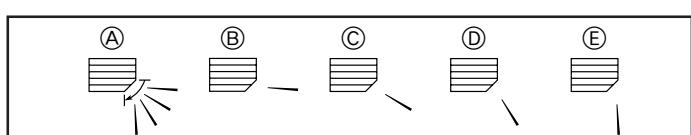
Το πτερύγιο κατακόρυφης ροής του αέρα βοηθά στην επιλογή της κατεύθυνσης ροής του αέρα.

① Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να επιλέξετε την κατεύθυνση ροής του αέρα.

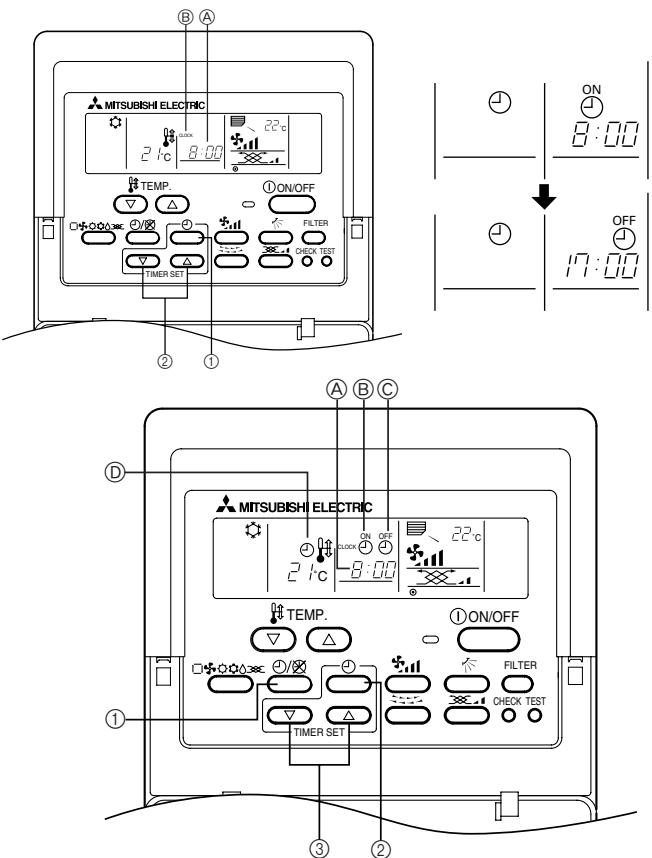
- Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί, οι διαθέσιμες επιλογές αλλάζουν στη μικρή οθόνη του τηλεχειριστήριου, ως φαίνονται πιο κάτω.

Ⓐ (Κυμαίνομενη κατεύθυνση ροής αέρα) → Ⓛ → Ⓜ → Ⓝ → Ⓞ → Ⓟ

- Αν η θερμοκρασία δωματίου είναι υψηλότερη από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία στο τηλεχειριστήριο ενώ η μονάδα βρίσκεται σε κατάσταση απόψυξης ή ετοιμάζεται να μπει σε κατάσταση θέρμανσης, το κατακόρυφο πτερύγιο θα μετακινηθεί στη θέση οριζόντιας εκβολής αέρα (Ⓐ).
- Σε λειτουργία ψύξης ή στέγνωσης, αν επιλέξετε Ⓛ, Ⓜ ή Ⓟ όταν η ταχύτητα του ανεμιστήρα είναι χαμηλή, Μεσαία 2, θα εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη "1Hr." Ⓠ. Μετά από μια ώρα, το κλιματιστικό θα μπει αυτόματα σε κατάσταση Οριζόντιας εκβολής αέρα Ⓛ και η ένδειξη "1Hr." Ⓠ θα πάψει να εμφανίζεται.
- Όταν ο θερμοστάτης θέρμανσης βρίσκεται στο OFF, η γρίλια στρέφεται οριζόντια αυτομάτως κατά τη διάρκεια απόψυξης και προετοιμασίας για θέρμανση.



2. Λειτουργία



2.7. Χρήση του Χρονόμετρου

1) Τοποθετήστε στο χρονόμετρο την τρέχουσα ώρα

- Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να εμφανιστεί στην οθόνη "CLOCK" .

Ενδείξεις στην οθόνη τηλεχειριστήριου → → → Καμία ένδειξη

- Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί με την ένδειξη , ο χρόνος αυξάνει κατά ένα λεπτό. Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί με την ένδειξη , ο χρόνος ελαττώνεται κατά ένα λεπτό.

- Για ν' αλλάξει ο χρόνος γρήγορα, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί.
- Ο χρόνος αλλάζει κατά σειρά σε μονάδες το ενός λεπτού → δέκα λεπτών → ανά μία ώρα.

- Η διάρκεια που παραμένουν οι ενδείξεις του χρόνου στην οθόνη είναι περίπου δέκα δευτερόλεπτα μετά το πάτημα του κουμπιού.

Το παράδειγμα δείχνει ένα χρονόμετρο ρυθμισμένο για έναρξη λειτουργίας στις 8:00 και τερματισμό στις 17:00.

2) Επιλέξτε συνεχή (continuous) λειτουργία της μονάδας, όπως παρακάτω.

- Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να εμφανιστεί στην οθόνη .

3) Ρυθμίστε το χρονόμετρο να ξεκινήσει τη μονάδα ως εξής

- Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να εμφανιστεί στην οθόνη .

- Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να ρυθμίσετε το χρονόμετρο στην ώρα που θέλετε ν' αρχίσει η λειτουργία της μονάδας.

Η ώρα εκκίνησης εμφανίζεται στο .

4) Ρυθμίστε το χρονόμετρο να σταματήσει τη μονάδα ως εξής

- Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να εμφανιστεί στην οθόνη .

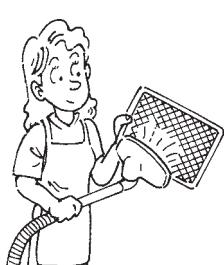
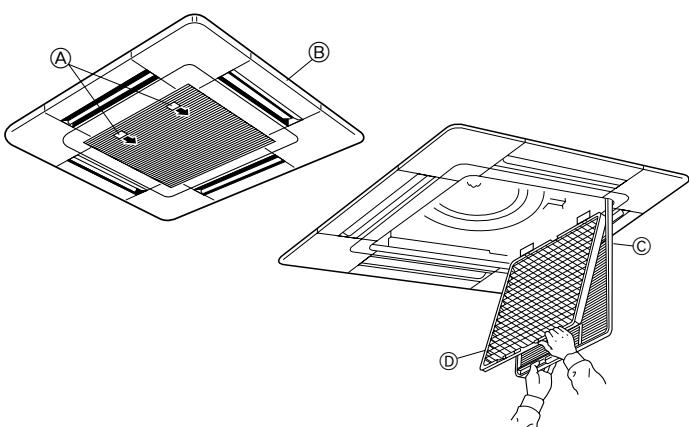
- Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να ρυθμίσετε το χρονόμετρο στην ώρα που θέλετε σταματήσει η λειτουργία της μονάδας.

Η ώρα κλεισμάτων εμφανίζεται στο .

5) Επιλέξτε λειτουργία χρονομέτρου (timer) για τη μονάδα, όπως παρακάτω.

- Πατήστε το κουμπί με την ένδειξη για να εμφανιστεί στην οθόνη .

3. Φροντίδα και καθάρισμα



⚠ Προσοχή:

- Κλείνετε πάντα την τροφοδοσία της μονάδας, πρώτα από το τηλεχειριστήριο και μετά από τον κεντρικό διακόπτη, πριν τον καθαρισμό ή την εκτέλεση εργασιών συντήρησης της μονάδας.
- Κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση του φίλτρου ή της σχάρας εισαγωγής αέρα, να στέκεστε πάντα σε μια σταθερή επιφάνεια. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος να πέσετε και να τραυματιστείτε. Να προσέχετε επίσης να μην πέσει σκόνη στα μάτια σας.

Όταν το φίλτρο είναι βρώμικο ή φραγμένο, η ροή του αέρα εμποδίζεται και μειώνεται η απόδοση του κλιματιστικού. Όταν το φίλτρο είναι πολύ βρώμικο, υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί βλάβη στο κλιματιστικό.

Αφαίρεση σχάρας εισαγωγής αέρα

- Τραβήξτε το άγκιστρο στη σχάρα εισαγωγής αέρα προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος για να ανοίξει.

- Ξεκουμπώστε τους πείρους για να βγάλετε τη σχάρα εισαγωγής αέρα από το πλαίσιο.

Αφαίρεση φίλτρου

- Ανοίξτε τη σχάρα εισαγωγής αέρα.
- Απελευθερώστε το άγκιστρο στην κεντρική γωνία της σχάρας και τραβήξτε το φίλτρο προς τα έξω για να το αφαιρέσετε.

Άγκιστρο Πλαίσιο Σχάρα εισαγωγής αέρα Φίλτρο

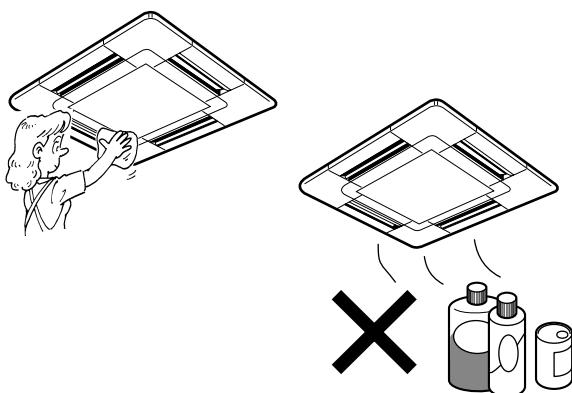
3.1. Καθαρισμός των φίλτρων και της εσωτερικής μονάδας Καθαρισμός του φίλτρου

- Καθαρίστε το φίλτρο με μια ηλεκτρική σκούπα. Αν δεν έχετε ηλεκτρική σκούπα, χτυπήστε ελαφρά το φίλτρο σε ένα σκληρό αντικείμενο για να φύγουν οι ρύποι και η σκόνη.
- Αν το φίλτρο είναι πολύ βρώμικο, πλύνετε το σε χλιαρό νερό. Φροντίστε να ξεπλύνετε καλά το απορρυπαντικό και αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει τελείως πριν το ξανατοποθετήσετε στη μονάδα.

⚠ Προσοχή:

- Μην αφήνετε το φίλτρο να στεγνώσει στο φως του ήλιου και μην χρησιμοποιείτε πηγή θερμότητας, όπως ηλεκτρική θερμάστρα, γιατί μπορεί να παραμορφωθεί.
- Μην πλένετε το φίλτρο σε ζεστό νερό (επάνω από 50 °C), γιατί μπορεί να παραμορφωθεί.
- Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο αέρα δρίσκεται πάντα στη θέση του. Αν η μονάδα λειτουργεί χωρίς το φίλτρο αέρα, μπορεί να προκληθεί βλάβη.

3. Φροντίδα και καθάρισμα



Καθαρισμός της εσωτερικής μονάδας

- Σκουπίστε την εξωτερική επιφάνεια της μονάδας με ένα καθαρό, στεγνό και μαλακό πανί.
- Καθαρίστε τυχόν λιπαρούς λεκέδες ή αποτυπώματα χρησιμοποιώντας ένα ουδέτερο απορρυπαντικό οικιακής χρήσης (όπως υγρό για τα πιάτα ή απορρυπαντικό πλυντηρίου).

⚠ Προσοχή:

Μην χρησιμοποιείτε θενζίνη, πετρέλαιο, λειαντική σκόνη ή άλλο τύπο μη ουδέτερου απορρυπαντικού, γιατί υπάρχει κίνδυνος οι ουσίες αυτές να καταστρέψουν το περίβλημα της μονάδας.

4. Εντοπισμός θλαθών

Πριν ζητήσετε την υπηρεσία σέρβις, ελέγξτε τα ακόλουθα σημεία:

Κατάσταση του μηχανήματος	Ανίχνευση βλάβης
Δεν λειτουργεί.	Μετά την αποκατάσταση ρεύματος, πατήστε το κουμπί [ON/OFF].
Ο αέρας εκρέει αλλά δεν ψυχραίνει ή θερμαίνεται αρκετά.	Ελεγχος της ρυθμισμένης θερμοκρασίας. Καθαρίστε το φίλτρο
Δεν εκρέει ψυχρός ή θερμός αέρας.	Περιμένετε για λίγο. Το κύκλωμα αποτροπής επαναλειτουργίας βρίσκεται σε λειτουργία για 3 λεπτά. Περιμένετε για λίγο. Η λειτουργία της εσωτερικής μονάδας άρχισε ξανά κατά τη διάρκεια λειτουργίας θέρμανσης και απόψυξης.
Λειτουργεί για λίγο αλλά σύντομα σταματάει.	Περιμένετε για 3 λεπτά. Το μηχάνημα σταματάει αφού πρώτα λειτουργήσει ο μηχανισμός αφύγρανσης για 3 λεπτά όταν η λειτουργία κλιματισμού σταματήσει.

Τα ακόλουθα συμπτώματα δεν αποτελούν θλάθες της μονάδας κλιματισμού

- Ο αέρας που εκρέει από τη μονάδα κλιματισμού μπορεί μερικές φορές να μυρίζει. Αυτό οφείλεται σε καπνό από τσιγάρα που υπάρχει στον αέρα του δωματίου, σε μυρουδιές καλλυντικών, τοίχων, επίπλων κλπ. που εισέρχονται στη μονάδα κλιματισμού.
- Αμέσως μετά τη λειτουργία και το σταμάτημα της μονάδας κλιματισμού ακούγεται ένα σφίριγμα. Αυτό σίναι ο ήχος του ψυκτικού μέσα στη μονάδα κλιματισμού. Το πρόβλημα είναι ασήμαντο.
- Η μονάδα κλιματισμού μερικές φορές κάνει μικρούς θορύβους κατά την έναρξη ή τον τερματισμό της λειτουργίας ψύξης/θέρμανσης. Αυτό σίναι ο ήχος τριβής του μπροστινού καλύμματος και άλλων εξαρτημάτων λόγω της διαστολής και συστολής που προκαλείται από την αλλαγή θερμοκρασίας. Το πρόβλημα είναι ασήμαντο.

Σειρά εφαρμογής:

Η κλίμακα θερμοκρασιών λειτουργίας τόσο για την εσωτερική όσο και για την εξωτερική μονάδα των μοντέλων της σειράς Y, R2, Multi-S, είναι αυτές του πίνακα παρακάτω.

⚠ Προσοχή:

Η χρήση της μονάδας κλιματισμού εκτός της σειράς λειτουργικής θερμοκρασίας και υγρασίας μπορεί να προκαλέσει σοθαρή θλάθη.

Λειτουργία	Εσωτερική μονάδα	Εξωτερική μονάδα		
		PUHY	PURY	PUMY
Κρύος	15 °K - 24 °K WB	-5 °K - 43 °K DB	-5 °K - 43 °K DB	-5 °K - 46 °K DB
Θερμός αέρας	15 °K - 27 °K DB	-15 °K - 15,5 °K WB	-12 °K - 15 °K WB	-12 °K - 15,5 °K WB

Σημείωμα: Σαν εφαρμόσιμο πρότυπο υγρασίας και για το εσωτερικό και για το εξωτερικό, συνιστούμε τη χρήση εντός της σειράς των 30-80% σχετικής υγρασίας.

⚠ Προειδοποίηση:

Εάν το κλιματιστικό λειτουργεί αλλά δεν ψυχεί ούτε θερμαίνει (ανάλογα με το μοντέλο) το χώρο, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας επειδή μπορεί να υπάρχει διαφυγή ψυκτικού αερίου. Μην ξεχνάτε να ρωτάτε τον τεχνικό συντήρησης εάν υπάρχει διαφυγή ψυκτικού όταν εκτελούνται εργασίες επισκευής. Το ψυκτικό αέριο του κλιματιστικού είναι ασφαλές. Συνήθως, το ψυκτικό αέριο δεν διαφεύγει. Σε αντίθετη όμως περίπτωση, εάν το αέριο που διαφεύγει έρθει σε επαφή με τη φλόγα μιας θερμάστρας υγραερίου, πετρελαίου κτλ., μπορεί να δημιουργηθούν θλαβερές ουσίες.

5. Προδιαγραφές

■ Σειρά PLFY-P-VCM-E

Μοντέλο	P20	P25	P32	P40
Ηλεκτρική παροχή (Τάση<V>/Συχνότητα <Hz>)			~N/220-230-240/50	
Απόδοση (Ψύξης/Θέρμανσης) <kW>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Διαστάσεις (Υψός) <mm>		208 (20)		
Διαστάσεις (Πλάτος) <mm>		570 (650)		
Διαστάσεις (Βάθος) <mm>		570 (650)		
Καθαρό βάρος <kg>	15,5 (3)		17,0 (3)	
Παροχή αέρα ανεμιστήρα (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή) <m³/min>	8-9-10		8-9-11	
Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή) <dB>	28-31-35	28-31-37	29-33-38	30-34-39

*1 Η απόδοση ψύξης/θέρμανσης δηλώνει τη μέγιστη τιμή όταν το σύστημα λειτουργεί στις παρακάτω συνθήκες.

Ψύξη: Εσωτερική θερμοκρασία 27 °K DB/19 °K WB, Εξωτερική θερμοκρασία 35 °K DB

Θέρμανση: Εσωτερική θερμοκρασία 20 °K DB, Εξωτερική θερμοκρασία 7 °K DB/6 °K WB

*2 Ο αριθμός αυτός σε παρένθεση () δηλώνει πλαίσια

Índice

1. Precauções de Segurança	37
2. Funcionamento	38
3. Cuidados e limpeza	40
4. Avarias	41
5. Especificações	41

1. Precauções de Segurança

- Antes de instalar a unidade, leia atentamente as "Precauções de segurança".
- As "Precauções de segurança" referem aspectos de grande importância relativos à segurança. Observe-os.
- Este equipamento poderá provocar efeitos nefastos no mesmo sistema de fornecimento.
- Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

Símbolos utilizados no texto

Aviso:

Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.

Cuidado:

Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

Símbolos utilizados nas ilustrações

: Indica uma acção a evitar.

: Indica a existência de instruções importantes a seguir.

: Indica uma peça a ligar à terra.

: Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas.

: Indica que o interruptor principal deve ser desligado antes de proceder à manutenção.

: Perigo de choques eléctricos.

: Atenção à superfície quente.

ELV: Ao proceder à manutenção, desligue a fonte de energia tanto na unidade interior como na unidade exterior.

Aviso:

Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.

Aviso:

- O aparelho não deve ser instalado pelo utilizador. Peça ao distribuidor ou a uma empresa autorizada para o instalar. Se o aparelho não for instalado correctamente, pode haver fugas de água, choques eléctricos ou provocar incêndio.
- Não se sente no aparelho nem coloque objectos em cima dele.
- Não derrame água sobre o aparelho e não lhe toque com as mãos. Pode apanhar um choque eléctrico.
- Não vaporize gás combustível perto do aparelho para não provocar incêndio.
- Não ponha um aquecedor a gás nem qualquer outro aparelho com chama viva à saída da descarga de ar do aparelho para não dar origem a combustão defeituosa.
- Não retire o painel frontal nem a protecção da ventoinha da unidade exterior enquanto ela funcionar.
- Se houver um ruído ou sentir vibração excepcionalmente anormal, pare a unidade, desligue a corrente e contacte o concessionário.
- Nunca meta os dedos, paus, etc. nas entradas ou saídas do ar.
- Se detectar cheiros estranhos, deixe de utilizar o aparelho, desligue o interruptor da alimentação e consulte o seu distribuidor. Não o fazendo, pode causar uma avaria, apanhar um choque eléctrico ou provocar incêndio.
- Este aparelho de ar condicionado NÃO se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas enfermas sem supervisão.
- Deve ser prestada especial atenção às crianças, para que não brinquem com o aparelho de ar condicionado.
- Se escapar gás refrigerante do sistema ou houver fugas, pare a unidade de ar condicionado, ventile profundamente a peça e contacte o seu concessionário.
- Nunca repare o aparelho nem o transfira para outro local sem ajuda de alguém.

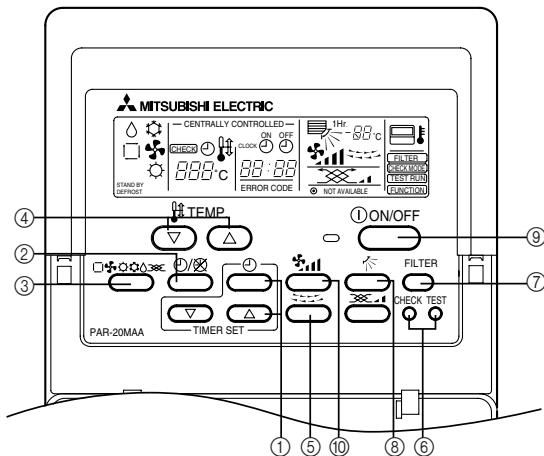
Cuidado:

- Não utilize objectos pontiagudos para accionar os botões, a fim de não danificar o controlador remoto.
- Nunca bloquee nem tape as admissões ou saídas internas e externas do aparelho.
- Nunca limpe o controlo remoto com benzeno, pois pode danificá-lo.

Arrumação do aparelho

Se necessitar de arrumar o aparelho, consulte o seu distribuidor.

2. Funcionamento



- ① Tecla de [programação da hora]:
Serve para programar a hora corrente, a hora de fim e a hora de início.
- ② Tecla de [temporização/contínuo]:
Utilize esta tecla para comutar entre modo de funcionamento contínuo e modo de funcionamento temporizado.
- ③ Tecla de [selecção de funcionamento]:
Utilizada para comutar entre arrefecimento, secagem, sopro de ar e aquecimento.
- ④ Tecla de [regulação da temperatura da peça]:
A regulação é feita por unidade de 1 °C.
É utilizada para regular a temperatura da peça.
- ⑤ Tecla [Veneziana]:
Utilize esta tecla para ajustar a direcção lateral do fluxo de ar.
- ⑥ Tecla [Verificação/ensaio]:
Utilize apenas esta tecla para verificação e teste de funcionamento.
- ⑦ Tecla [filtro]:
Carregue nesta tecla para reactivar o sinal do filtro.
- ⑧ Tecla de [direcção do fluxo de ar para cima/para baixo]:
- ⑨ Tecla [ON/OFF] (Ligar/Desligar):
Se a operação tiver sido programada, poderá utilizá-la repetidamente carregando simplesmente na tecla [ON/OFF].
- ⑩ Tecla de [regulação da velocidade da ventoinha]:
- * Alguns modelos das unidades interiores não têm funções. (Pode-se evitar assim o funcionamento do controlo remoto).

Antes de pôr a funcionar

- Antes de utilização veja se a corrente está ligada.
- Ponha a funcionar depois da indicação "HO" desaparecer do visor (máximo 2 minutos).
- Nalguns sistemas, podem estar ligadas mais do que uma unidade interior a uma única unidade exterior. Quando é utilizado um controlo remoto para uma unidade interior para alterar os modos ao mesmo tempo que está a funcionar uma outra unidade interior juntamente com a unidade exterior, a operação que está a decorrer pára, e inicia-se a nova operação. Até a operação anterior estar concluída, o mostrador no controlo remoto pisca para indicar que a nova operação está no estado de "espera".

Aviso:

Verifique e controle o circuito da corrente antes da utilização.

2.1. ON/OFF (Ligar/Desligar)

Para iniciar o funcionamento/Para parar o funcionamento

- ① Carregue na tecla [ON/OFF]:
A lâmpada de funcionamento acende-se/desliga-se e a unidade começa a/pára de funcionar.
- Ⓐ Lâmpada de funcionamento

Cuidado:

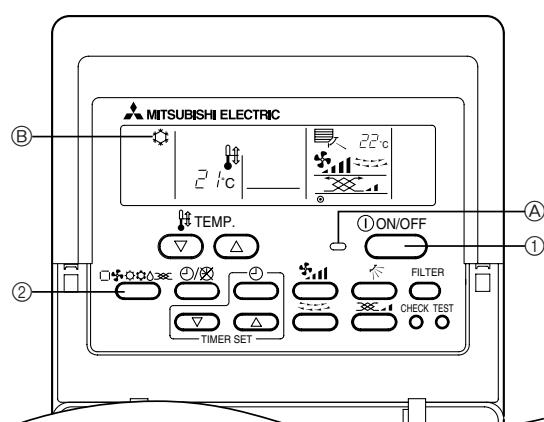
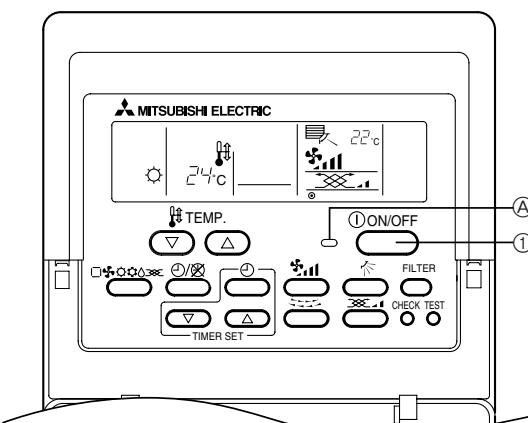
Se carregar na tecla de operação imediatamente após a unidade ter parado, esta só recomeça a funcionar 3 minutos depois.

2.2. Selecção do modo

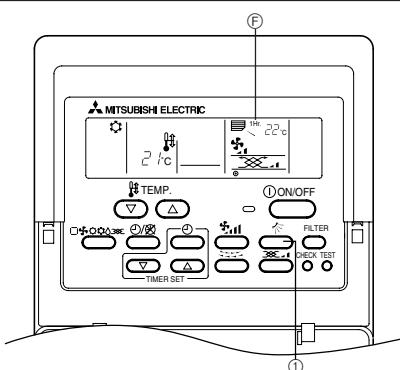
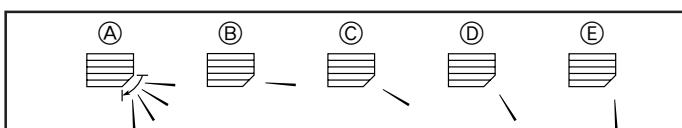
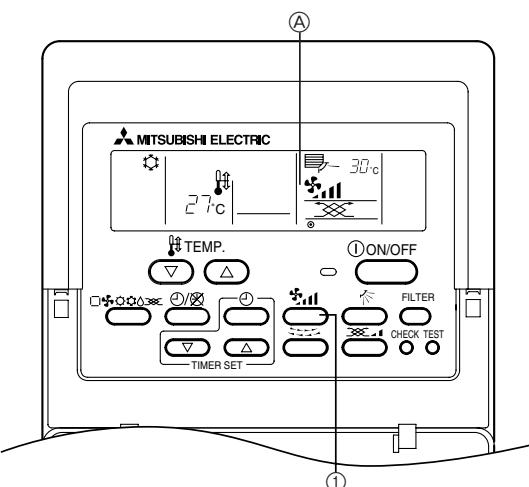
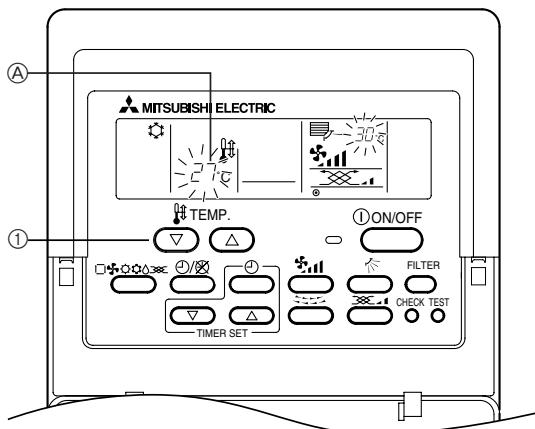
- ① Se a unidade estiver desligada, carregue no botão ON/OFF para a ligar.
Ⓐ O indicador ON deverá acender.
- ② Carregue no botão (▢▢▢▢▢▢) do modo de funcionamento e seleccione o modo de funcionamento.
- Ⓑ → ⚡ Modo de arrefecimento
▢ Modo de ventilação
▢ Modo de aquecimento
▢ Modo de secagem
▢ Modo automático (arrefecimento/aquecimento)

Nota:

A indicação de aquecimento e a indicação automática não são exibidas nos modelos que funcionam exclusivamente como aparelhos de ar condicionado apenas de arrefecimento.



2. Funcionamento



2.3. Selecção da temperatura

► Para diminuir a temperatura ambiente:

- ① Carregue no botão para regular a temperatura desejada.
- Ⓐ A temperatura seleccionada aparece no visor.
- Por cada toque no botão, o valor da temperatura diminui de 1 °C.

► Para aumentar a temperatura ambiente:

- ① Carregue no botão para regular a temperatura.
- Ⓐ A temperatura seleccionada aparece no visor.
- Por cada toque no botão, o valor da temperatura aumenta de 1 °C.

• As gamas de temperatura disponíveis são:

Arrefecimento e secagem: 19 - 30 °C

Aquecimento: 17 - 28 °C

Automático: 19 - 28 °C

Circulação: — (Não disponível)

- O mostrador fica intermitente exibindo 8 °C ou 39 °C para o informar se a temperatura ambiente é inferior ou superior à temperatura exibida.

2.4. Selecção da velocidade da ventoinha

- ① Carregue no botão para seleccionar a velocidade da ventoinha desejada.

- Por cada toque no botão, as opções disponíveis mudam com o visor Ⓐ no controlo remoto, como se mostra a seguir:

Velocidade da ventoinha	Mostrador do controlo remoto		
	Baixa	Medium	Alta
3 modos			

O mostrador e a velocidade da ventoinha da unidade poderão diferir nas seguintes situações.

- Quando aparece STAND BY e DEFROST (EM ESPERA e DESCONGELAR).
- Imediatamente a seguir ao modo de aquecimento (enquanto aguarda que mude para outro modo).
- Quando a temperatura da divisão for superior à definição da temperatura da unidade que se encontra a funcionar no modo de aquecimento.
- Em modo de funcionamento de secagem, a ventoinha interna muda automaticamente para funcionamento a baixa velocidade. É impossível mudar a velocidade da ventoinha.

2.5. Regulação da direcção vertical do fluxo de ar

A válvula de ar vertical ajuda a seleccionar a direcção vertical do fluxo de ar.

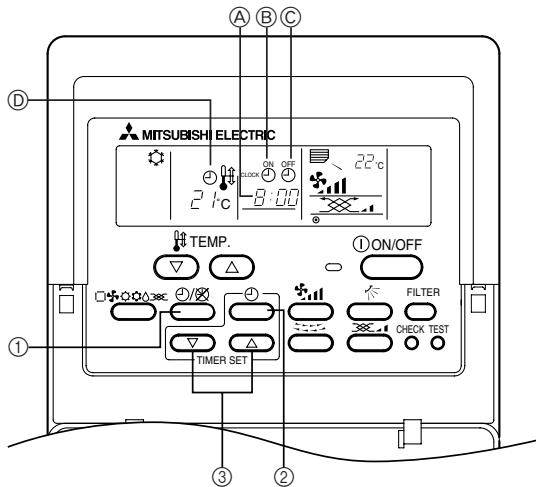
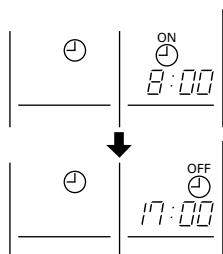
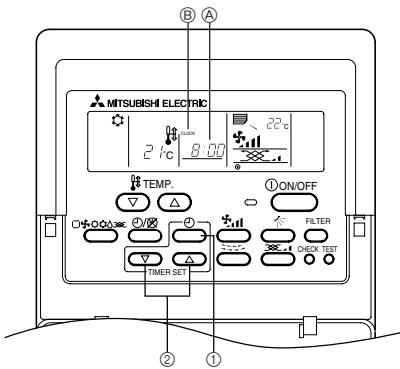
- ① Carregue no botão para seleccionar a direcção vertical do fluxo de ar.

- Por cada toque no botão, são visualizadas as mudanças de opção no controlo remoto, como se mostra a seguir.

Ⓐ (Oscilação) → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ → Ⓕ

- Se a temperatura ambiente for superior à temperatura definida no controlo remoto enquanto a unidade está a refrigerar ou a preparar para aquecer, a válvula de ar vertical mover-se-á para a posição de saída de ar horizontal (Ⓑ).
- Tanto no modo de arrefecimento como no modo de Desumidificação, se seleccionar Ⓒ, Ⓓ ou Ⓔ quando a velocidade da ventoinha for Low (Baixo), Medium2 (Médio2), aparecerá no visor a leitura de "1Hr." Ⓕ. Depois de uma hora, o ar condicionado mudará automaticamente para o modo de ar Horizontal (Ⓑ) e a visualização de "1Hr." Ⓕ desaparecerá.
- Quando o termostato de aquecimento está desligado (OFF), a veneziana muda horizontalmente durante o descongelamento ou a preparação para aquecimento.

2. Funcionamento



2.7. Utilização do temporizador

1) Acerte a hora

- ① Carregue no botão para visualizar "CLOCK" ②.

Visor do controlo remoto ①	CLOCK → → → Não há visualização
----------------------------	-----------------------------------

- ② Por cada toque no botão a hora aumenta por fracções de um minuto. Por cada toque no botão , a hora diminui por fracções de um minuto.

- Carregue e aguarde o botão para mudar rapidamente a hora.
- A hora muda, por esta ordem, por fracções de um minuto → dez minutos → em unidades de hora.
- Cerca de dez segundos depois de carregar no botão, o visor do controlo remoto apaga-se.

O exemplo mostra o temporizador regulado para iniciar o funcionamento às 8 horas e terminar às 17 horas.

2) Defina o modo para contínuo da unidade como segue

- ① Carregue no botão para visualizar ② ④.

3) Regule a hora para ligar a unidade como segue

- ② Carregue no botão para visualizar ③ ⑤.
- ③ Carregue no botão para regular a hora a que deseja ligar a unidade. A hora de arranque é visualizada em ④.

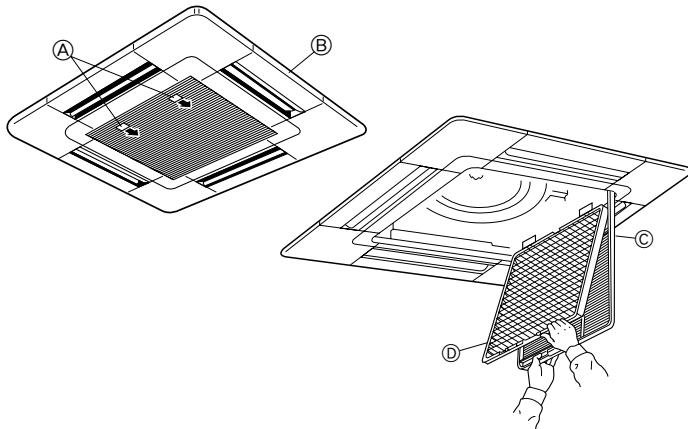
4) Acerte a hora para desligar a unidade como segue

- ② Carregue no botão para visualizar ③ ⑥.
- ③ Carregue no botão para regular a hora a que deseja desligar a unidade. A hora de paragem é visualizada em ⑤.

5) Defina o modo para temporizador da unidade como segue

- ① Carregue no botão para visualizar ② ④.

3. Cuidados e limpeza



⚠ Cuidado:

- Desligue sempre a alimentação, primeiro no controlador remoto e depois no interruptor principal, antes de proceder à limpeza ou à manutenção do aparelho.
- Ao instalar ou retirar o filtro ou a grelha de admissão, não permaneça numa superfície instável. Pode cair e ferir-se. Tenha também cuidado para não deixar entrar poeira nos seus olhos.

Filtros sujos ou entupidos bloqueiam o fluxo de ar e reduzem a eficácia do aparelho. Filtros muito sujos podem danificar o próprio sistema de ar condicionado.

Remoção da grelha de admissão

- ① Puxe o agarra da grelha de admissão na direcção indicada pela flecha e a grelha deverá abrir-se.

- ② Solte as dobradiças para retirar a grelha de admissão da grelha.

Remoção do filtro

- ① Abra a grelha de admissão.
- ② Liberte o agarra da extremidade central da grelha de admissão e puxe o filtro para a frente para o remover.

Ⓐ Agarra Ⓑ Grelha Ⓒ Grelha de admissão Ⓓ Filtro



3.1. Limpeza dos filtros e da unidade interior

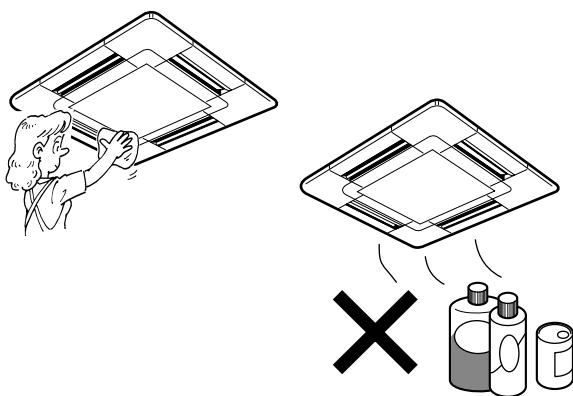
Limpeza do filtro

- Limpe o filtro com um aspirador. Se não tiver um aspirador, sacuda-o contra um objecto sólido para tirar a sujidade e a poeira.
- Se o filtro estiver muito sujo, lave-o com água tépida. Tenha cuidado para enxaguar devidamente qualquer resto de detergente e deixe secar bem o filtro, antes de o voltar a colocar no aparelho.

⚠ Cuidado:

- Não seque o filtro à luz do sol nem com uma fonte de calor, tal como um radiador eléctrico, isto pode deformá-lo.
- Não lave o filtro com água quente (acima de 50°C), isto pode deformá-lo.
- Certifique-se de que o filtro de ar está bem instalado. Pôr o aparelho a funcionar sem o filtro de ar pode provocar mau funcionamento.

3. Cuidados e limpeza



Limpeza da unidade interior

- Limpe o exterior do aparelho com um pano limpo, seco e macio.
- Limpe eventuais manchas de óleo ou impressões digitais com um detergente doméstico neutro (tal como um líquido de lavar a loiça ou um detergente de lavandaria).

⚠️ Cuidado:

Nunca utilize gasolina, benzeno, solventes, pó de limpeza ou qualquer outro tipo de detergente agressivo, visto que estas substâncias podem danificar a caixa do aparelho.

4. Avarias

Antes de pedir assistência a um técnico, verifique os seguintes pontos:

Estado da máquina	Detecção de avarias
A máquina não funciona.	Carregue na tecla [ON/OFF] depois de restaurar a corrente.
Há fluxo de ar mas não arrefece nem aquece suficientemente.	Verificação da temperatura regulada. Limpe o filtro.
Não sai ar frio nem quente.	Espere um momento. O circuito de prevenção de arranque está para funcionar dentro de três minutos.
	Espere um momento. O funcionamento da unidade interna iniciou-se novamente durante o funcionamento de aquecimento e de descongelamento.
O som da exaustão e da rotação do motor ouve-se ainda após paragem da máquina.	Aguarde três minutos. A máquina pára depois de fazer funcionar um mecanismo de drenagem durante 3 minutos, quando o funcionamento de arrefecimento do ar é interrompido.

Os sintomas que seguem não são avarias do sistema de ar condicionado:

- O sopro de ar que sai do sistema de ar condicionado pode às vezes exalar odores. Isto deve-se ao fumo de cigarro contido no ar da peça, ao cheiro de cosméticos, das paredes, do mobiliário, etc. que são absorvidos pelo ar condicionado.
- Pode-se ouvir um ruído cibilante imediatamente após o arranque ou a paragem do sistema de ar condicionado. É o som do fluxo de refrigerante dentro do sistema. O problema é insignificante.
- O ar condicionado dá às vezes estalidos e estalos no início ou no fim do modo de arrefecimento/aquecimento. É o som da fricção do painel frontal e de outras secções devido a inflação e à contracção causada pela mudança de temperatura. O problema é sem importância.

Amplitude de aplicação:

A gama das temperaturas de funcionamento, tanto para a unidade interior como para a unidade exterior da série Y, R2, Multi-S, é descrita a seguir.

⚠️ Cuidado:

O uso do seu sistema de ar condicionado fora da gama de temperatura de funcionamento e de humidade pode causar sérias avarias.

Modo	Unidade interior	Unidade exterior		
		PUHY	PURY	PUMY
Arrefecimento	15 °C - 24 °C WB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 46 °C DB
Aquecimento	15 °C - 27 °C DB	-15 °C - 15,5 °C WB	-12 °C - 15 °C WB	-12 °C - 15,5 °C WB

Nota: Relativamente à humidade aplicável standard para as unidades interiores e exteriores, recomendamos-lhe que se mantenha dentro da gama 30 a 80% de humidade relativa.

⚠️ Aviso:

Se o aparelho de ar condicionado funcionar mas (conforme o modelo) não arrefecer nem aquecer o compartimento, entre em contacto com o seu revendedor porque pode haver uma fuga de gás refrigerante. Quando for feita a reparação, tenha o cuidado de perguntar ao técnico de assistência se há ou não alguma fuga de gás refrigerante.

O gás refrigerante introduzido no aparelho de ar condicionado é seguro. Normalmente não há fuga de refrigerante, no entanto, se houver uma fuga de gás no interior e o gás entrar em contacto com o fogo, aquecedor com ventilador, aquecedor de interior, fogão, etc., o gás será transformado em substâncias perigosas.

5. Especificações

■ Série PLFY-P·VCM-E

Modelo	P20	P25	P32	P40
Fonte de Alimentação (Voltagem<V>/Frequência) <Hz>			~N/220-230-240/50	
Capacidade (Arrefecimento/Aquecimento) <kW>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Dimensão (Altura) <mm>		208 (20)		
Dimensão (Largura) <mm>		570 (650)		
Dimensão (Comprimento) <mm>		570 (650)		
Peso líquido <kg>	15,5 (3)		17,0 (3)	
Valor do Fluxo de Ar da Ventoinha (Baixo-Médio-Alto) <m³/min>	8-9-10		8-9-11	
Nível de Ruído (Baixo-Médio-Alto) <dB>	28-31-35	28-31-37	29-33-38	30-34-39

*1 A capacidade de Arrefecimento/Aquecimento indica o valor máximo durante o funcionamento sob a seguinte condição.

Arrefecimento: Interior 27 °C DB/19 °C WB, Exterior 35 °C DB

Aquecimento: Interior 20 °C DB, Exterior 7 °C DB/6 °C WB

*2 Esta figura em () indica painéis.

İçindekiler

1. Güvenlik Önlemleri	42
2. Çalışma	43
3. Bakım ve temizleme	45
4. Arızanın bulunması ve giderilmesi	46
5. Spesifikasyonları	46

1. Güvenlik Önlemleri

- Üniteyi monte etmeden önce "Güvenlik Önlemleri"nin hepsini okumalısınız.
- Güvenlikle ilgili çok önemli noktalar "Güvenlik Önlemleri"nde açıklanmıştır. Lütfen bunlara kesinlikle uyunuz.
- Bu cihaz aynı elektrik sisteminde ters etkilere yol açabilir.
- Lütfen sisteme bağlamadan önce elektrik kurumuna haber verin veya onayını alın.

Metinde kullanılan simgeler

⚠ Uyarı:

Kullanıcı açısından yaralanma veya ölüm tehlikesinin önüne geçmek için alınması gereken önlemleri açıklar.

⚠ Dikkat:

Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

Resimlerde kullanılan simgeler

: Kaçınılması gereken hareketleri gösterir.

: Önemli talimatlara mutlaka uymak gerektiğini gösterir.

: Topraklanması gereken parçaları gösterir.

: Dönen parçalara dikkat edilmesi gerektiğini gösterir.

: Bakım yapmaya başlamadan önce ana şalterin kapatılması gerektiğini gösterir.

: Elektrik çarpmasına dikkat edin.

: Sıcak yüzeye dikkat edin.

ELV: Bakım yapacağınız zaman lütfen hem İç Ünitenin hem de Dış Ünitenin elektrik girişini kapatın.

⚠ Uyarı:

Ana üniteye yapıştırılmış olan etiketleri dikkatle okuyunuz.

⚠ Uyarı:

- Bu cihaz kullanıcı tarafından monte edilmelidir. Satıcıdan veya başka bir yetkili şirketten cihazı monte etmesini isteyiniz. Eğer cihaz doğru monte edilmezse su kaçağı, elektrik çarpması veya yanım söz konusu olabilir.
- Ünitenin üzerine hiçbir şey yerleştirmeyiniz veya koymayınız.
- Cihazın üzerine su sıçratmayınız ve elleriniz ıslakken üniteye dokunmayın. Elektrik çarparabilir.
- Cihazın yakınında yanıcı gaz püskürtmeyiniz. Bu, yanına yol açabilir.
- Cihazdan çıkan havayla teması gelebilecekleri yerlere gaz sobası veya başka açık alevli cihaz koymayınız. Bu, yanmanın tam olarak gerçekleşmemesine yol açabilir.
- Dış ünite çalışırken ön paneli veya vantilatör mahfazasını yerlerinden çıkarmayınız.
- Aşırı derecede anormal gürültü veya titreşim saptarsanız, cihazı durdurunuz, elektrik şalterini kapatınız ve cihazı aldığınız şirketle temasla geçiniz.
- Cihazın giriş veya çıkışlarına asla parmaklarınızı veya değnek vb. şeyleri sokmayın.
- Tuhaf bir koku duyarsanız cihazı kullanmayın. Elektrik şalterini kapatıp yetkili satıcıya danışınız. Bunun yapılmaması, arızaya, elektrik çarpmasına veya yanına yol açabilir.
- Bu klima çocuklar veya zihnen ehliyetsiz kimseler tarafından gözetimsiz KULLANILMAMALIDIR.
- Küçük çocuklar gözetim altında bulundurularak klimaya oynamalarına imkân verilmemelidir.
- Eğer soğutucu gazı dışarı püskürür veya kaçak yaparsa klima cihazını durdurunuz; odayı iyice havalandırınız ve yetkili satıcınızla temasla geçiniz.
- Cihazı asla kendiniz onarmayınız ya da başka bir yere nakletmeyiniz.

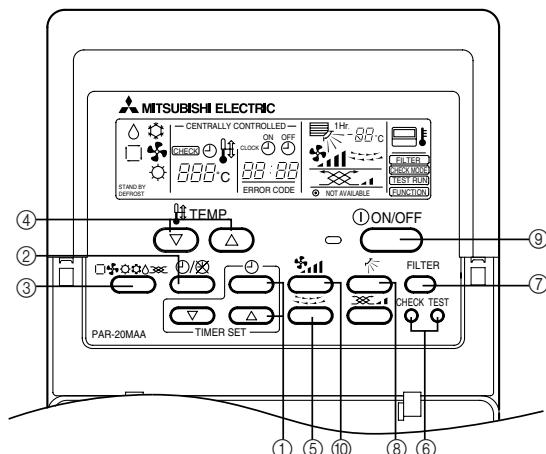
⚠ Dikkat:

- Düğmelere basmak için sıvı nesneler kullanmayın; bu, uzaktan kumanda ünitesini zedeleyebilir.
- Dış ve iç üniterlerin giriş ve çıkışlarının önünü asla kapatmayın veya örtmeyiniz.
- Uzaktan kumandayı asla benzenle silmeyin. Benzen, uzaktan kumandaya zarar verebilir.

Cihazın atılması

Cihazı atmanız gerektiği zaman yetkili satıcınıza danışınız.

2. Çalışma



① TIME-SETTING (Saat Ayarı) Düğmesi:

Şu anki zamanı, başlangıç zamanını ve bitiş zamanını ayarlamaya yarar.

② TIMER/CONTINUOUS (Saati/Sürekli Çalışma) Düğmesi:

Sürekli çalışma ile saatli çalışma programları arasında gidip gelmeye yarar.

③ SELECTING OPERATION (Program Seçme) Düğmesi:

Soğutma, kurutma, hava basma ve ısıtma programlarından birini seçmeye yarar.

④ ROOM TEMPERATURE ADJUSTMENT (Oda Sıcaklığı Ayarı) Düğmesi:

Ayar birimi 1 °C'dir.

Oda sıcaklığını ayarlamakta kullanılır.

⑤ LOUVER (Pancur) Düğmesi:

Hava akımını yanlara doğru ayarlamada kullanılır.

⑥ CHECKING/TEST RUN (Kontrol/İşletme testi) Düğmesi:

Yalnızca cihaz kontrolü ve işletme testi sırasında kullanılır.

⑦ FILTER (Filtre) Düğmesi:

Filtre göstergesini sıfırlamada kullanılır.

⑧ UP/DOWN AIRFLOW DIRECTION (Hava Akımını Aşağı/Yukarı Yönlendirme) Düğmesi:

Hava akımını aşağı/yukarı doğru yönlendirmede kullanılır.

⑨ ON/OFF (Açma/Kapama) Düğmesi:

Cihaz bir kere programlandıktan sonra yalnızca ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basarak klimayı hep aynı programda çalıştırabilirsiniz.

⑩ FAN SPEED ADJUSTMENT (Vantilatör Hızı Ayarlama) Düğmesi:

* İç ünitelerin kimi modellerinde hiçbir işlev yoktur. (Bu nedenle uzaktan kumanda ünitesinin çalıştırılmasına gerek kalmaz).

Cihazı çalıştırılmaya başلامadan önce

• Ana güç kaynağının açık olduğundan emin olun.

• Ekrandaki "HO" göstergesi kaybolduktan sonra cihazı çalıştırın (en fazla iki dakika).

• Bazı sistemlerde birden fazla iç ünite tek bir dış üniteye bağlanabilir. Başka bir iç ünite dış üniteyle birlikte çalışırken bir iç ünitenin uzaktan kumandası kullanılarak mod değiştirildiğinde, o sırada süren çalışma durur ve yeni çalışma başlar. Eski çalışma tamamlanıncaya kadar uzaktan kumandanın ekranı yanıp sönerek yeni çalışmanın "bekleme" durumunda olduğunu gösterir.

⚠ Uyarı:

Cihazı kullanmaya başlamadan önce elektrik devresini gözden geçirin.

2.1. ON/OFF (Açma/kapama)

Çalıştırılmaya başlamak için:/Çalışmayı durdurmak için:

① [ON/OFF] (Açma/kapama) düğmesine basın:

“Cihaz çalışıyor” lambası yanar/söner ve çalışma başlar/durur.

② “Cihaz çalışıyor” lambası

⚠ Dikkat:

Cihazın kapatılmasının hemen ardından ON/OFF (açma/kapama) düğmesine yeniden basılısa bile cihaz yaklaşık üç dakika kadar kapalı kalır.

2.2. Mod Seçimi

① Eğer cihaz kapalı durumdaysa, çalıştırmak için ON/OFF (açma/kapama) düğmesine basın.

② ON (açık) göstergesinin yanması gereklidir.

② Çalışma modu () düğmesine basarak çalışma modunu seçin.

③

→ Soğutma modu

Fan modu

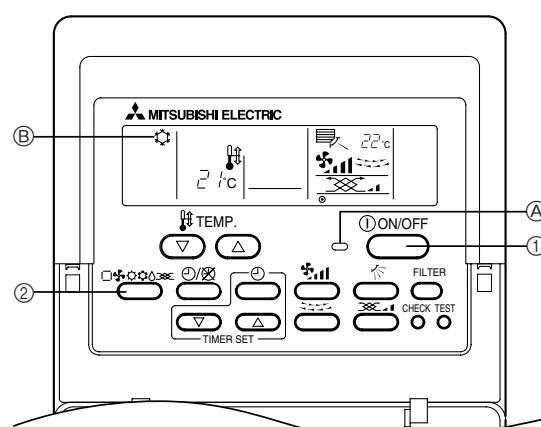
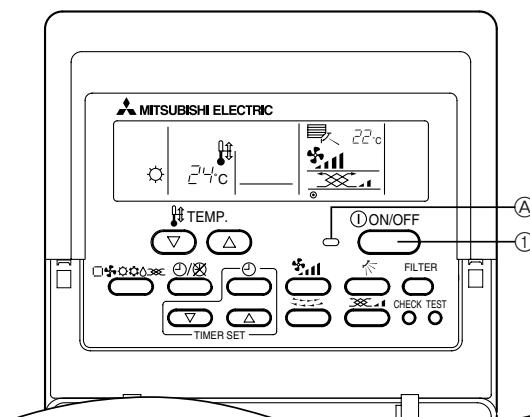
Isıtma modu

Kurutma modu

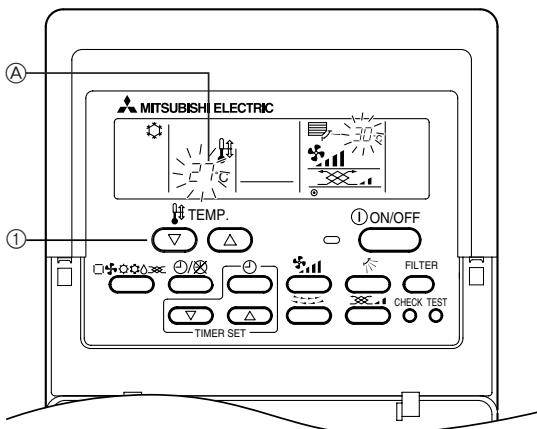
Otomatik (soğutma/isıtma) mod

Not:

Yalnız serinletici klima olarak çalışan modellerde ısıtma ekranı ve otomatik ekranı görünmez.



2. Çalışma



2.3. Sıcaklık değerinin seçilmesi

► Oda sıcaklığını azaltmak için:

- ① Gerekirse, istediğiniz sıcaklığı ayarlamak için düğmesine basınız.
- Ⓐ Seçilen sıcaklık görüntülenir.
- Düğmeye her basışınızda sıcaklık ayarı 1 °C azalır.

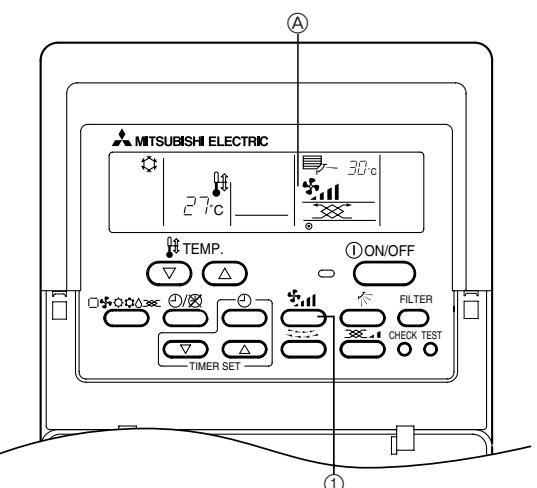
► Oda sıcaklığını yükseltmek için:

- ① Gerekirse, istediğiniz sıcaklığı ayarlamak için düğmesine basınız.
- Ⓐ Seçilen sıcaklık görüntülenir.
- Düğmeye her basışınızda sıcaklık ayarı 1 °C artar.

• Ayarlanabilecek sıcaklık değerleri:

Soğutma ve Kurutma:	19 - 30 °C
Isıtma:	17 - 28 °C
Otomatik:	19 - 28 °C
Dolaşım:	— (Mevcut değil)

- Eğer oda sıcaklığı göstergedeki sıcaklıktan daha düşük veya yüksekse durumdan haberdar olmanız için göstergede 8 °C veya 39 °C yanıp söner.



2.4. Vantilatör hızının seçilmesi

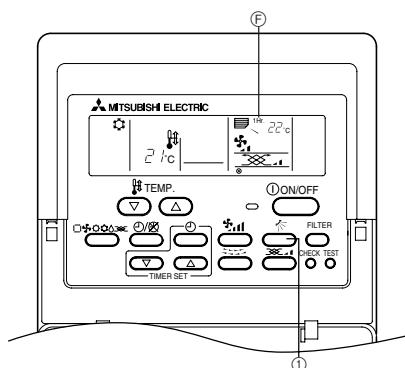
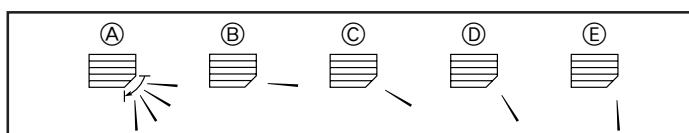
① İstediğiniz vantilatör hızını seçmek için düğmesine basınız.

- Düğmeye her basışınızda uzaktan kumanda ünitesi ekranındaki Ⓐ mevcut seçenekler aşağıdaki şekilde değişir.

Fan hızı	Uzaktan kumanda ekranı		
	Düşük	Orta	Yüksek
3 kademe			

Aşağıdaki durumlarda ekranındaki değerle ünitenin fan hızı farklı olur:

- Göstergede STAND BY (beklemede) ve DEFROST (buz giderme) kelimeleri görüntülendiği zaman.
- Isıtma modundan hemen sonra (başka bir moda geçmeyi beklerken).
- Oda sıcaklığı ısıtma modundaki ünitenin sıcaklık ayarından yüksek olduğu zaman.
- Kurutma sırasında ünite vantilatörü kendiliğinden düşük hızda çalışmaya başlar. Vantilatör hızı değiştirilemez.



2.5. Düşey hava akımı yönünün ayarlanması

Düşey hava kanaatçığı hava akımının düşey yönünün seçilmesine yardım eder.

① Düşey hava akımı yönünü seçmek için düğmesine basınız.

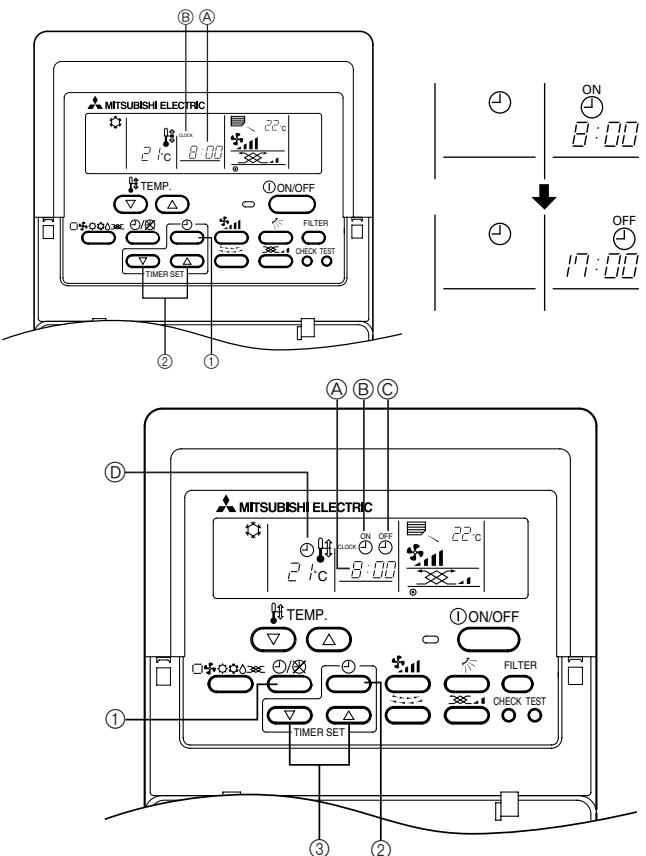
- Düğmeye her basışınızda seçenek değişiklikleri uzaktan kumanda ünitesi ekranında aşağıdaki şekilde görüntülenir.

Ⓐ (Değişim) → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓕ → Ⓐ

- Ünite buz gidermede veya ısıtmadıysa oda sıcaklığı uzaktan kumanda belirlenen sıcaklıktan yüksekse, dikey hava kanaatçığı yatay hava akımı konumuna (Ⓑ) geçer.

- Serin ya da Kurutma modunda, fan hızı Düşük, Orta 2 iken Ⓑ, Ⓒ veya Ⓕ 'yi seçerseniz, ekranда "1Hr." Ⓑ değeri görünür. 1 saat geçtikten sonra klima otomatik olarak Yatay hava akımı moduna Ⓑ geçer ve ekranındaki "1Hr." Ⓑ görüntüsü kaybolur.
- Isıtma termostatı OFF (kapalı) konumdayken ve cihaz buz giderme ya da ısıtmaya hazırlanma aşamasındayken pancur kendiliğinden yatay konuma gelir.

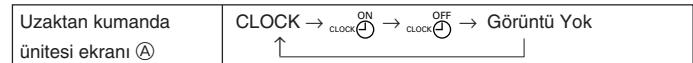
2. Çalışma



2.7. Zamanlayıcının kullanılması

1) Şimdiki saatı ayarlayınız

① Ⓛ düğmesine basarak "CLOCK" ② görüntülerini ekrana getiriniz.



② Ⓛ düğmesine her basışınızda saat ayarı birer dakikalık aralıklarla artar.

③ Ⓛ düğmesine her basışınızda saat ayarı birer dakikalık aralıklarla azalır.

• Saat ayarını hızla değiştirmek için düğmeye devamlı olarak basınız.

• Saat ayarı sırasıyla bir dakikalık → on dakikalık → bir saatlik aralıklarla değişir.

• Düğmeye basıldıktan yaklaşık 10 saniye sonra uzaktan kumanda ünetesi ekranındaki görüntü kaybolur.

Örnekte başlangıç zamanı 8:00, bitiş zamanı 17:00 olarak ayarlanmış bir zamanlayıcı görülmektedir.

2) Ünitenin modunu aşağıda belirtlen şekilde sürekliye ayarlayın.

① Ⓛ/Ⓜ düğmesine basarak ④ Ⓛ görüntülerini ekrana getiriniz.

3) Üniteyi çalışma saatini aşağıdaki şekilde ayarlayın

② Ⓛ/Ⓝ düğmesine basarak ④ Ⓛ görüntülerini ekrana getiriniz.

③ Ⓛ/Ⓞ düğmesine basarak ünitenin çalışmasını istediğiniz zamanı ayarlayın.

Çalışmaya başlama saatı ④'da görüntülenir.

4) Üniteyi durdurma saatini aşağıdaki şekilde ayarlayın

② Ⓛ/Ⓝ düğmesine basarak ④ Ⓛ/Ⓟ görüntülerini ekrana getiriniz.

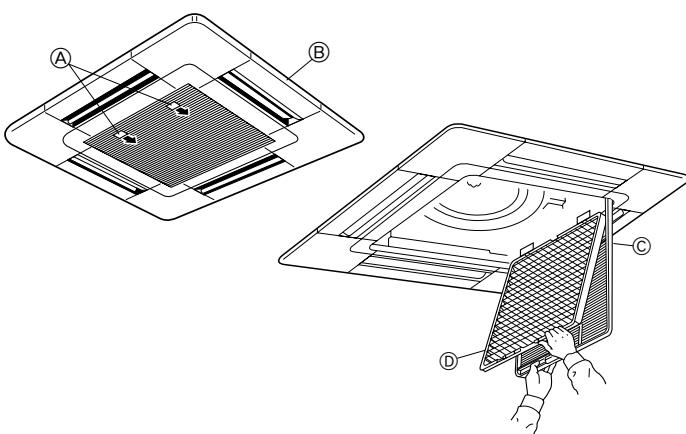
③ Ⓛ/Ⓞ düğmesine basarak ünitenin durmasını istediğiniz saatı ayarlayın.

Durma saatı ④'da görüntülenir.

5) Ünitenin modunu aşağıda belirtlen şekilde zamanlayıcıya ayarlayın.

① Ⓛ/Ⓜ düğmesine basarak ④ Ⓛ görüntülerini ekrana getiriniz.

3. Bakım ve temizleme



⚠ Dikkat:

- Üniteni temizlemeden veya bakım yapmadan önce, her zaman önce uzaktan kumandanın, ardından da ana şalterden gücü kesin.
- Filtre veya giriş izgarasını takip çıkarırken dengesiz yerde durmayın. Düşüp bir yerinizi yaralayabilirsiniz. Ayrıca gözünüzü toz kaçamasına da dikkat edin.

Kirli veya tıkanılmış filtreler hava akımını engelleyerek verimi düşürürler. Çok kirli filtreler klimanın kendisine zarar verebilirler.

Giriş izgarasının çıkarılması

- ① Giriş izgarası üzerindeki dili ok yönünde çekin, açılması gereklidir.
- ② Giriş izgarasını izgaradan çıkarmak için mesnetlerin kancalarını çıkarın.

Filtrenin çıkarılması

- ① Giriş izgarasını açın.
- ② Giriş izgarasının orta kenarındaki dili serbest bırakın ve filtreyi öne doğru çekerek çıkartın.

Ⓐ Dil

Ⓑ Izgara

Ⓒ Giriş izgarası

Ⓓ Filtre



3.1. Filtrelerle ve iç ünitenin temizlenmesi

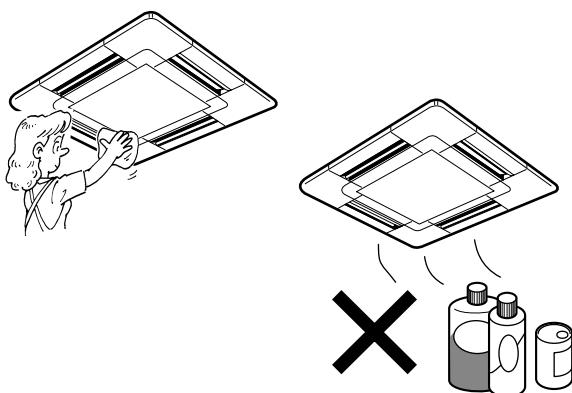
Filtrenin temizlenmesi

- Filtreyi elektrikli süpürgeyle temizleyin. Elektrikli süpürge yoksa, filtreyi katı bir cisme hafifçe vurarak kir ve tozun düşmesini sağlayın.
- Filtre özellikle kirliyse, ılık suda yıkayın. Deterjan kullanılsanız iyice durulayın ve üniteye geri takmadan önce filtrenin tamamen kurumasını sağlayın.

⚠ Dikkat:

- Filtreyi doğrudan güneş ışığı altında veya elektrikli ısıtıcı gibi bir ısı kaynağı kullanılarak kurutmayın. Filtre eğrilebilir.
- Filtreyi sıcak suda (50°C üzerinde) yıkamayın, eğrilebilir.
- Hava filtresinin her zaman takılı olduğundan emin olun. Ünitenin hava滤resi olmaksızın çalıştırılmasına bozulmasına yol açabilir.

3. Bakım ve temizleme



İç ünitenin temizlenmesi

- Ünitenin dışını temiz, kuru ve yumuşak bir bezle silin.
- Yağ lekeleri veya parmak izlerini nötr özellikle ev deterjanı (bulaşık deterjanı veya çamaşır deterjanı gibi) kullanarak temizleyin.

⚠ Dikkat:

Asla benzin, benzen, tiner, temizleme tozu veya herhangi bir tür nötr olmayan deterjan kullanmayın; zira bu maddeler ünitenin kasasına zarar verebilir.

4. Arızanın bulunması ve giderilmesi

Tamirciyi çağrıldan önce, aşağıdaki tabloya bakınız:

Cihazın durumu	Çözümü
Cihaz çalışmıyor.	Elektrik geldikten sonra [ON/OFF] (açma/kapama) düğmesine basarak cihazı çalıştırın.
Cihaz hava basıyor, ama odayı yeterince soğutmuyor ya da ısıtmıyor.	Ayarlanmış olan sıcaklığın kontrolü. Filtreyi temizleyin
Cihazdan soğuk ya da sıcak hava gelmiyor.	Bir süre bekleyin Yeniden çalıştırmayı üç dakika geciktiren devre işliyor. Bir süre bekleyin İç ünite, ısıtma ve buz giderme işlemi sırasında daha yeni çalışmaya başlamış.
Cihaz kısa bir süre çalışmış tekrar duruyor.	Üç dakika bekleyin. Hava soğutma çalışması durdurulduğunda makine 3 dakika süreyle drenaj mekanizmasını çalıştırdıktan sonra durur.

Aşağıdaki durumlar arıza belirtisi değildir:

- Klima cihazından basılan hava zaman zaman koku verebilir. Bunun nedeni odadaki sigara dumanının, kozmetik maddelerin, duvarların, mobilyaların kokularının cihaz tarafından emilmiş olmasıdır.
- Klima cihazı çalıştırıldığtan ya da durdurulduğundan hemen sonra akan bir sıvı sesi duyulabilir. Bu ses cihaz içindeki soğutucu dolaşımından ibarettir. Önemli bir sorun değildir.
- Soğutma ya da ısıtma işleminin başlamasından ya da durmasından hemen sonra bir tıklama sesi duyulabilir. Bu, sıcaklık değişikliği nedeniyle ön panelin ya da diğer parçaların küçülmesi veya genleşmesinden kaynaklanır. Önemli bir sorun değildir.

Çalışma sıcaklığı sınırları:

Y, R2, Multi-S serisinin hem iç hem de dış ünitelerinin çalışma sıcaklıklarının sınırları aşağıdaki gibidir.

⚠ Dikkat:

Klima cihazınızın çalışma sıcaklığı ve nem oranı sınırları dışında çalıştırılması ciddi arızalara neden olabilir.

Mod	İç ünitesi	Dış ünitesi		
		PUHY	PURY	PUMY
Soğutma	15 °C - 24 °C WB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 43 °C DB	-5 °C - 46 °C DB
Isıtma	15 °C - 27 °C DB	-15 °C - 15,5 °C WB	-12 °C - 15 °C WB	-12 °C - 15,5 °C WB

Not: Hem iç hem de dış üniteler için uygun bir nem oranı olarak %30-80 arası bir nemlilik tavsiye olunur.

⚠ Uyarı:

Eğer klima çalışıyorsa ancak (modele bağlı olarak) odayı soğutmuyor ya da ısıtmıyorsa, bir soğutucu gaz kaçağı olabileceğinin bayiliğe danışınız. Tamir yapılırken, servis teknisyenine bir gaz kaçığı olup olmadığını mutlaka sorunuz.

Klimada bulunan soğutucu gaz emniyetlidir. Normal koşullarda soğutucu gaz kaçığı olmaz ancak eğer soğutucu gaz içmekanda sizarsa ve üfleyicili bir ısıtıcının, elektrikli bir ısıtıcının, bir sobanın, vb., ateşi ile temas ederse zararlı gazlar çıkarır.

5. Spesifikasyonları

■ PLFY-P-VCM-E serisi

Model	P20	P25	P32	P40
Güç kaynağı (Voltaj<V>/Frekans) <Hz>				
Kapasite (Soğutma/Isıtma) <kW>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Boyut (Yükseklik) <mm>			208 (20)	
Boyut (Genişlik) <mm>				570 (650)
Boyut (Derinlik) <mm>				570 (650)
Net ağırlık <kg>		15,5 (3)		17,0 (3)
Fan Hava Akıtı hızı (Düşük-Orta-Yüksek) <m³/min>	8-9-10			8-9-11
Ses seviyesi (Düşük-Orta-Yüksek) <dB>	28-31-35	28-31-37	29-33-38	30-34-39

*1 Soğutma/Isıtma kapasitesi, aşağıdaki koşullarda çalıştırıldığında maksimum değeri gösterir.

Soğutma: İç 27 °C DB/19 °C WB, Dış 35 °C DB

Isıtma: İç 20 °C DB, Dış 7 °C DB/6 °C WB

*2 Parantez () içindeki rakam panelleri gösterir.

Содержание

1. Меры предосторожности	47
2. Эксплуатация	48
3. Уход и чистка	50
4. Исправление неполадок	51
5. Технические характеристики	51

1. Меры предосторожности

- ▶ Перед установкой данного прибора, пожалуйста обязательно прочитайте все "Меры предосторожности".
- ▶ В разделе "Меры предосторожности" изложены очень важные сведения, касающиеся техники безопасности. Обязательно следуйте этим инструкциям.
- ▶ Данное оборудование может оказать неблагоприятное воздействие на питающую электрическую сеть.
- ▶ Пожалуйста уведомите соответствующий орган электроснабжения или получите от него разрешение перед подключением к системе электропитания.

Символика, используемая в тексте

⚠ Предупреждение:
Описывает меры предосторожности, которые следует выполнять, чтобы избежать травмы или гибели пользователя.

⚠ Осторожно:
Описывает меры предосторожности, которые следует выполнять, чтобы не повредить прибор.

Символы, указанные на иллюстрациях

⊗ : Указывает действие, которого следует избегать.

! : Указывает, что это важная инструкция.

⏚ : Указывает, что эта часть должна быть заземлена.

⚠ : Указывает, что следует проявлять осторожность в отношении вращающихся частей.

✖ : Указывает, что необходимо перевести главный выключатель в положение ВЫКЛ. до проведения техобслуживания.

⚠ : Осторожно: горячая поверхность

⚠ : Осторожно: опасность электрошока

✖ ELV : При проведении техобслуживания отключите электропитание как внутреннего, так и наружного прибора.

⚠ Предупреждение:

Внимательно прочтите надписи на этикетках, закрепленных на основном приборе.

⚠ Предупреждение:

- Данный прибор не должен устанавливаться пользователем. Обратитесь к поставщику или в специализированное предприятие и закажите установку прибора. При неправильной установке может произойти утечка воды, электрический шок или пожар.
- Никогда не занимайтесь ремонтом или переносом прибора не кто иной место самостоятельно.
- Не ставьте какие-либо посторонние предметы на прибор.
- Не проливайте на прибор воду и не дотрагивайтесь до прибора мокрыми руками.
- Не разбрызгивайте вблизи от прибора горючий газ.
- Не снимайте переднюю панель или защиту вентилятора с внешнего прибора, когда он работает.
- Если вы заметите ненормально сильный шум или вибрацию, остановите прибор, отключите главный выключатель питания и свяжитесь с вашим поставщиком.
- Никогда не вставляйте пальцы, палки и т.д. в отверстия входа или выхода.
- Если вы почувствуете странные запахи, остановите прибор, отключите питание и проконсультируйтесь с вашим поставщиком. В противном случае может произойти поломка прибора, пожар или электрошок.
- Детям и немощным людям ЗАПРЕЩАЕТСЯ самостоятельно пользоваться данным кондиционером воздуха.
- Необходимо наблюдать за маленькими детьми с тем, чтобы они не играли с кондиционером воздуха.
- Если происходит выброс или утечка газа хладагента, остановите работу кондиционера, тщательно проветрите помещение и свяжитесь с вашим поставщиком.
- Никогда не занимайтесь ремонтом или переносом прибора не кто иной место самостоятельно.

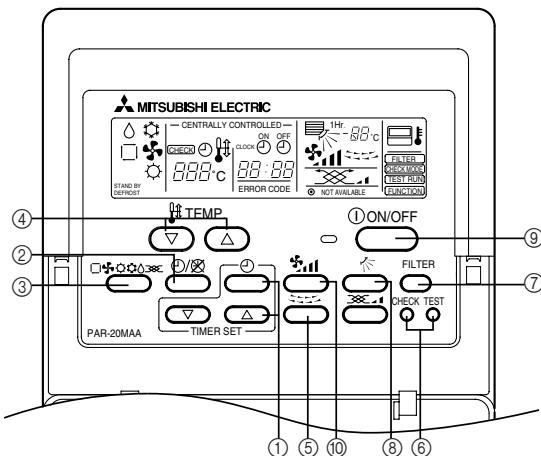
⚠ Осторожно:

- Не пользуйтесь острыми предметами для нажатия кнопок, так как это может привести к повреждению пульта дистанционного управления.
- Не закрывайте и не блокируйте входные и выпускные отверстия внутреннего и наружного блоков.
- Во избежание повреждений никогда не протирайте дистанционный контроллер бензолом.

Утилизация прибора

Когда вам потребуется ликвидировать прибор, обратитесь к вашему дилеру.

2. Эксплуатация



① Кнопка [Настройка времени]:
Используется для настройки текущего времени, времени запуска и времени окончания.

② Кнопка [Таймер/постоянно]:
Используется для переключения от постоянной работы к работе с таймером.

③ Кнопка [Выбор операции]:
Используется для переключения между операциями охлаждения, сушки, выдува воздуха и отопления.

④ Кнопка [Регулирование температуры в помещении]:
Настройка производится шагами в 1 °C.

Используется для установки температуры в помещении.

⑤ Кнопка [жалюзи]:
Используется для регулировки горизонтального направления потока воздуха.

⑥ Кнопка [Проверка/выполнение испытания]:
Используется только при проверке и проведении испытания.

⑦ Кнопка [Фильтр]:

Нажимается для сброса показаний фильтра.

⑧ Кнопка [Направление потока воздуха вверх/вниз]:

⑨ Кнопка [ВКЛ./ВЫКЛ.]:

После установки режима эксплуатации вы можете повторять его нажатием кнопки [ON/OFF] (ВКЛ./ВЫКЛ.)

⑩ Кнопка [Регулировки скорости вентилятора]:

* Некоторые модели внутренних приборов не имеют указанных функций.
(Использование пульта дистанционного управления отменяется).

Прежде чем приступить к работе

- Убедитесь, что прибор подключен к источнику электропитания.
- Включайте прибор после того как с дисплея исчезнет индикация "НО" (не более чем на две минуты).
- В некоторых системах несколько внутренних приборов могут быть подключены к одному наружному прибору. Когда пульт дистанционного управления одного из внутренних приборов используется для переключения режимов одновременно с тем, как другой внутренний прибор работает вместе с данным наружным прибором, работа в текущем режиме останавливается, и начинается работа в новом режиме. До момента завершения работы в предыдущем режиме дисплей пульта дистанционного управления мигает, сигнализируя о том, что работа в новом режиме находится в состоянии "ожидания".

⚠ Предупреждение:

Проверьте работу линии подачи электропитания до того, как использовать прибор.

2.1. ВКЛ./ВЫКЛ.

Чтобы приступить к эксплуатации/Чтобы прекратить эксплуатацию

① Нажмите кнопку [ВКЛ./ВЫКЛ.]:

Световой индикатор эксплуатации загорается/гаснет и прибор начинает работать/останавливается.

Ⓐ Лампочка-индикатор эксплуатации

⚠ Осторожно:

Даже если вы нажмете кнопку запуска эксплуатации немедленно после останова прибора, эксплуатация не начнется раньше чем примерно через 3 минуты.

2.2. Выбор режима

① Если прибор отключен, нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.), чтобы включить его.

Ⓐ Должен загореться индикатор ON (ВКЛ.)

② Нажмите кнопку выбора режима (Ⓐ) и выберите режим эксплуатации.

Ⓑ

→ Ⓛ Режим охлаждения

ⓑ Режим вентилятора

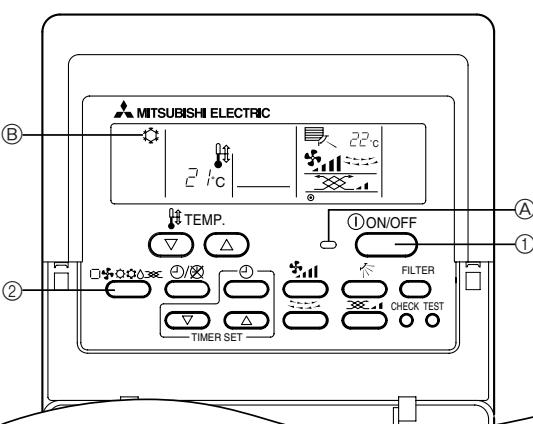
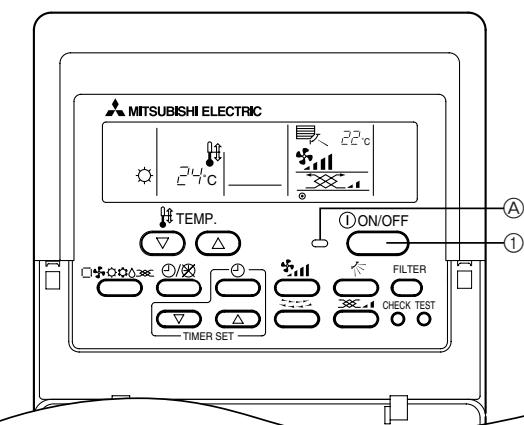
ⓒ Режим отопления

ⓓ Режим сушки

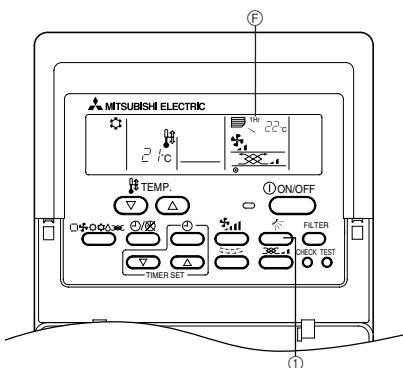
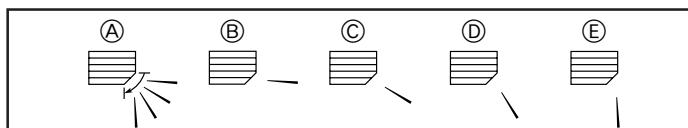
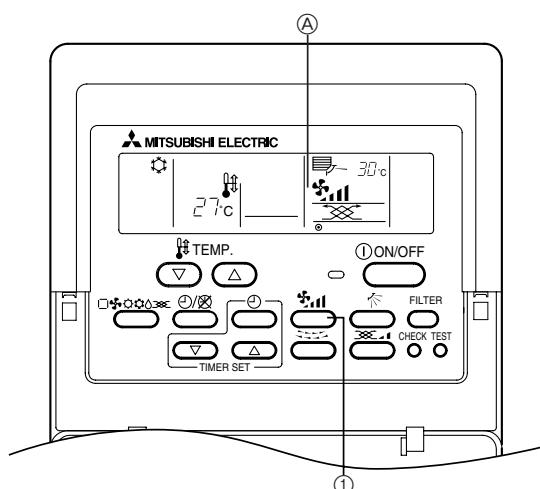
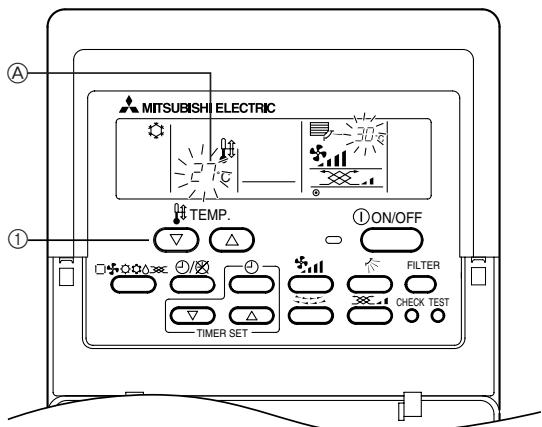
ⓔ Автоматический режим (охлаждение/отопление)

Примечание:

Индикация режима отопления и автоматического режима отсутствует на моделях, работающих только в режиме охлаждения.



2. Эксплуатация



2.3. Выбор температуры TEMP.

► Чтобы понизить температуру в помещении:

- ① Нажмите кнопку **TEMP.**, чтобы установить желаемое значение температуры.
- ② Дисплей показывает выбранную температуру.

- При каждом нажатии данной кнопки показание температуры уменьшается на 1 °C.

► Чтобы повысить температуру в помещении:

- ① Нажмите кнопку **TEMP.**, чтобы установить желаемое значение температуры.
- ② Дисплей показывает выбранную температуру.

- При каждом нажатии данной кнопки показание температуры увеличивается на 1 °C.

• Имеющиеся диапазоны температур:

Охлаждение и сушка: 19 - 30 °C

Отопление: 17 - 28 °C

Автоматический режим: 19 - 28 °C

Циркулирование воздуха: — (Отсутствует)

- На дисплее мигают показания 8 °C - 39 °C, чтобы проинформировать Вас о том, что температура в помещении ниже или выше показания температуры на дисплее.

2.4. Выбор скорости вентилятора

① Нажмите кнопку **FAN**, чтобы выбрать желаемую скорость вентилятора.

- При каждом нажатии данной кнопки имеющиеся скорости чередуются на дисплее пульта дистанционного управления следующим образом:

Скорость вентилятора	Дисплей пульта дистанционного управления		
	Низкая	Средняя	Высокая
3 стадии			

Показание дисплея и реальная скорость вентилятора могут не совпадать в следующих случаях:

- При индикации STAND BY (ОЖИДАНИЕ) и DEFROST (РАЗМОРАЖИВАНИЕ) на дисплее.
- Сразу же после работы в режиме отопления (в период ожидания переключения на другой режим работы).
- Когда температура в помещении выше установки температуры на приборе, работающем в режиме отопления.
- При работе в режиме сушки вентилятор автоматически переключается на низкую скорость. Переключение скорости вентилятора невозможно.

2.5. Регулирование направления воздушного потока по вертикалам

Заслонка вертикальной регулировки потока воздуха позволяет выбрать направление движения воздушного потока по вертикалам.

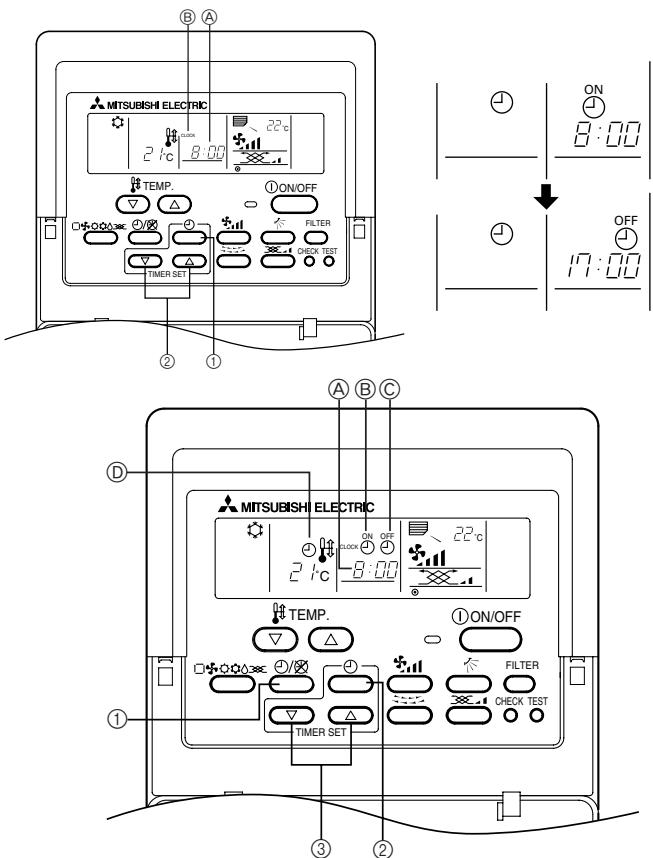
① Нажмите кнопку **↑↓**, чтобы выбрать необходимое направление движения воздушного потока по вертикалам.

- При каждом нажатии данной кнопки имеющиеся опции чередуются на дисплее пульта дистанционного управления следующим образом:

① (качание) → ② → ③ → ④ → ⑤ → ①

- Если температура в помещении выше значения температуры, установленного на пульте дистанционного управления, при работе в режимах размораживания и обогрева вертикальные жалюзи переключаются в положение горизонтального потока воздуха ②.
- При работе в режимах охлаждения или Сушки. При выборе позиций ③, ④ или ⑤, когда скорость вентилятора Низкая (Low), Средняя 2 (Medium 2), на дисплее появится индикация "1Hr." ⑥. Через час кондиционер автоматически переключится на Горизонтальное направление воздуха ②, и индикация "1 Hr." ⑥ исчезнет с дисплея.
- Когда терmostat отопления настроен на OFF (ВЫКЛ.), жалюзи автоматически поворачиваются в горизонтальное положение при размораживании или при подготовке к отоплению.

2. Эксплуатация



2.7 С использованием таймера

1) Установите показания текущего времени

- Нажмите кнопку (①), чтобы на дисплее появилась индикация "CLOCK" (②).

Дисплей пульта
дистанционного управления (①) ЧАСЫ → ON → OFF → Индикация отсутствует
↑

- При каждом нажатии на кнопку (②) показание времени увеличивается с шагом в одну минуту.

При каждом нажатии на кнопку (③) показание времени уменьшается с шагом в одну минуту.

- Для быстрого изменения показания времени нажмите и удерживайте кнопку в нажатом состоянии.
- Показания времени изменяются с шагом в одну минуту → в десять минут → в один час в данной последовательности.
- Приблизительно через 10 секунд после нажатия кнопки дисплей на пульте дистанционного управления отключается.

Данный пример указывает таймер, настроенный на включение в 8:00 утра и на окончание работы в 17:00.

2) Установка на беспрерывный режим работы производится следующим образом

- Нажмите кнопку / (①), чтобы на дисплее появилась индикация ② .

3) Установка времени включения прибора производится следующим образом

- Нажмите кнопку (②), чтобы на дисплее появилась индикация ③ ON.

С помощью кнопки (④) установите желаемое время включения прибора. Время включения показывается в ⑤.

4) Установка времени остановки прибора производится следующим образом

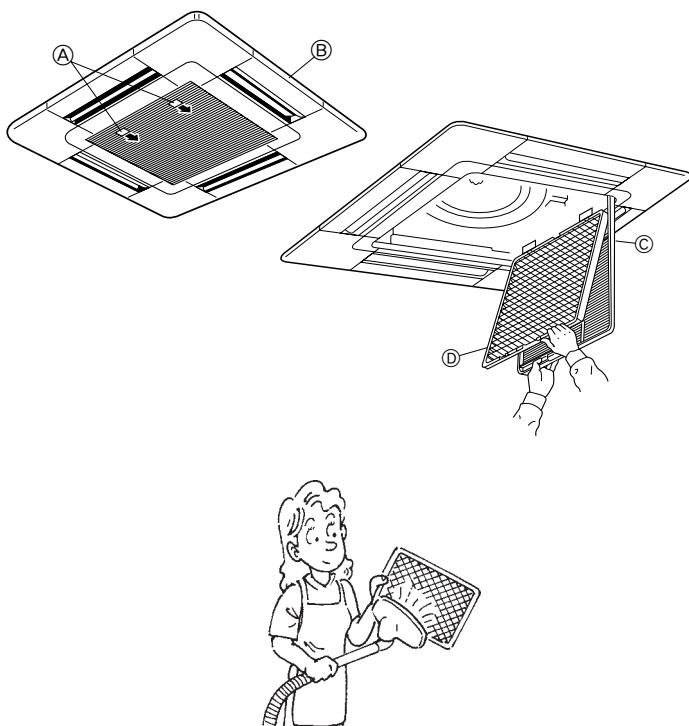
- Нажмите кнопку (②), чтобы на дисплее появилась индикация ③ OFF.

С помощью кнопки (④) установите желаемое время остановки прибора. Время остановки показывается в ⑤.

5) Установка на работу в режиме таймера производится следующим образом

- Нажмите кнопку / (①), чтобы на дисплее появилась индикация ② .

3. Уход и чистка



⚠ Осторожно:

- Перед очисткой или проведением техобслуживания прибора, всегда отключайте электропитание, сначала с помощью пульта дистанционного управления, затем с помощью главного выключателя.
- При установке или снятии фильтра воздухозаборной решетки, не становитесь на неустойчивую поверхность. Вы можете упасть и получить травмы. Также следите за тем, чтобы пыль не попала в глаза. Грязные или забитые фильтры блокируют поток воздуха и снижают эффективность. Очень грязные фильтры могут привести к повреждению самого кондиционера воздуха.

Снятие воздухозаборной решетки

- Потяните за jaki姆 воздухозаборной решетки в направлении, указанном стрелкой, при этом решетка должна открыться.
- Снимите с крючков петли, чтобы снять воздухозаборную решетку с вентиляционной решетки.

Удаление фильтра

- Откройте воздухозаборную решетку.
 - Освободите зажим на центральном ребре воздухозаборной решетки и потяните фильтр вперед, чтобы вынуть его.
- Ⓐ Зажим Ⓑ Решетка Ⓒ Воздухозаборная решетка
Ⓓ Фильтр

3.1. Очистка фильтров и внутреннего прибора

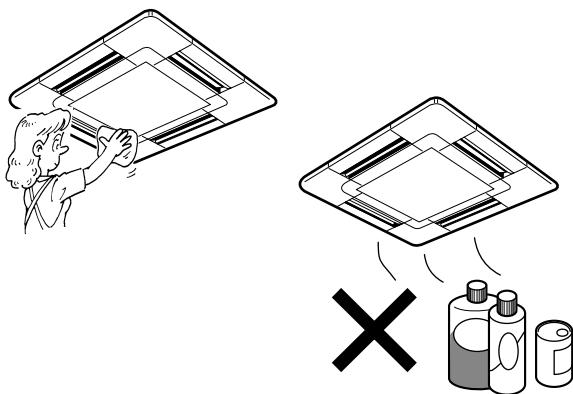
Очистка фильтра

- Очищайте фильтр с помощью пылесоса. Если у Вас нет пылесоса, легким постукиванием фильтра о твердый предмет страйхните с него грязь и пыль.
- Если фильтр слишком грязный, промойте его в теплой воде. Обязательно тщательно смойте остатки моющего средства и полностью высушите фильтр перед его обратной установкой в прибор.

⚠ Осторожно:

- Не сушите фильтр под прямыми солнечными лучами или с использованием источника отопления, такого, как электрообогреватель: это может привести к деформации фильтра.
- Не промывайте фильтр в горячей воде (выше 50°C), так как это может привести к его деформации.
- Не забывайте устанавливать фильтр на место. Эксплуатация прибора без фильтра может привести к его поломке.

3. Уход и чистка



Очистка внутреннего прибора

- Протрите внутреннюю часть прибора чистой, сухой, мягкой тканью.
- Очистите какие-либо пятна или следы пальцев с помощью нейтрального бытового моющего средства (такого, как жидкость для мытья посуды или стиральный порошок).

⚠ Осторожно:

Никогда не пользуйтесь бензином, бензолом, растворителем, полировальным порошком или другим типом агрессивного моющего средства, так как эти вещества могут повредить корпус прибора.

4. Исправление неполадок

Прежде чем вызывать техобслуживание, проверьте следующее:

Состояние прибора	Неполадка
Не работает.	Нажмите кнопку [ВКЛ./ВЫКЛ.] после возобновления подачи электроэнергии.
Воздух выдувается, но не охлаждается или не нагревается в достаточной степени.	Проверьте установку температуры. Прочистите фильтр
Холодный воздух или теплый воздух не выделяются.	Подождите некоторое время. В течение трех минут срабатывает механизм задержки возобновления работы прибора. Подождите некоторое время. Была дана повторная команда работы внутреннего прибора в течение выполнения операции отопления и размораживания.
После останова работы прибора слышен звук выхлопной трубы и звук вращения мотора.	Подождите 3 минуты Машина останавливается после того, как механизм дренажа работает в течение 3 минут после останова операции охлаждения.

Указанные ниже симптомы не являются неполадками кондиционера:

- Иногда воздух, выдуваемый из кондиционера, может иметь неприятный запах. Это объясняется сигаретным дымом, который присутствует в комнате, запахом косметики, стен, мебели и т.д., которые поглощаются в кондиционере.
- После включения или останова кондиционера может быть слышен попеременно шипящий звук. Этот звук является звуком хладагента, который перемещается внутри кондиционера. Это незначительная проблема.
- Иногда кондиционер издает резкий звук или щелкает в начале или в конце операции охлаждения/отопления. Это звук трения передней панели и других частей, который вызван расширением и сужением частей в связи с перепадами температуры. Это незначительная проблема.

Диапазон параметров применения:

Диапазон рабочих температур для внутреннего и для внешнего приборов серии Y, R2, Multi-S указан ниже.

⚠ Осторожно:

Использование кондиционера за пределами указанных рабочих параметров температуры и влажности может привести к его серьезной неполадке.

Режим	Внутренний прибор	Внешний прибор		
		PUHY	PURY	PUMY
Охлаждение	15 °C до 24 °C WB	-5 °C до 43 °C DB	-5 °C до 43 °C DB	-5 °C до 46 °C DB
Отопление	15 °C до 27 °C DB	-15 °C до 15,5 °C WB	-12 °C до 15 °C WB	-12 °C до 15,5 °C WB

Примечание: В качестве стандартных параметров влажности для внешних и внутренних приборов мы рекомендуем диапазон от 30 до 80% относительной влажности.

⚠ Предупреждение:

Если кондиционер работает, но при этом не охлаждает или не обогревает (в зависимости от модели) помещение, обратитесь к Вашему дилеру, так как это может свидетельствовать об утечке хладагента. После выполнения ремонтных работ обязательно спрашивайте представителя службы техобслуживания о наличии или отсутствии утечки хладагента.

Хладагент, заправленный в систему кондиционера, не представляет опасности для здоровья. Обычно утечки хладагента не наблюдается, однако в случае утечки газа хладагента внутри помещения и его последующего контакта с огнем тепловентилятора, отопителя помещений, печи и т. д. происходит образование вредных для здоровья веществ.

5. Технические характеристики

■ Серия PLFY-P-VCM-E

Модель	P20	P25	P32	P40
Электропитание (НапряжениеV/Частота) Гц			~N/220-230-240/50	
Мощность (Охлаждение/Обогрев) kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Габариты (Высота) мм			208 (20)	
Габариты (Ширина) мм			570 (650)	
Габариты (Глубина) мм			570 (650)	
Масса Нетто кг	15,5 (3)		17,0 (3)	
Скорость движения воздушного потока в вентиляторе (Низкая-Средняя-Высокая) $\text{м}^3/\text{мин}$	8-9-10		8-9-11	
Уровень шума (Низкая-Средняя-Высокая) дБ	28-31-35	28-31-37	29-33-38	30-34-39

*1 Мощность для режимов Охлаждения/Обогрева представляет собой максимальное значение при работе прибора в следующих условиях:

Охлаждение: Температура в помещении 27 °C DB/19 °C WB, Температура снаружи 35 °C DB

Обогрев: Температура в помещении 20 °C DB, Температура снаружи 7 °C DB/6 °C WB

*2 Значения в () действительны для панелей.

DB = шарик сухого термометра WB = шарик влажного термометра

目录

1. 安全注意事项	52
2. 操作	53
3. 保养和清洁	55
4. 故障检修	56
5. 规格	56

1. 安全注意事项

- ▶ 在安装设备之前，确定您已阅读了所有的“安全注意事项”。
- ▶ “安全注意事项”提供了非常重要的有关安全的要点。请您确保按其执行操作。
- ▶ 本机组可能会在相同的供电系统上产生相反的效果。
- ▶ 在连接到系统上之前，请向供电管理局报告或得到其许可。

文中使用的符号

⚠ 警告：

描述了应该遵守的注意事项，以防止对用户造成伤害或死亡的危险。

⚠ 注意：

说明为了防止本机损坏而应该遵循的注意事项。

列举说明中使用的符号

- (⊗) : 指示必须避免的行为。
- (!) : 指示必须遵循该重要说明。
- (⊥) : 指示一个必须接地的零件。
- (△) : 指示操作旋转部分时必须小心。
- (✖) : 指出在维修之前必须关闭主开关。
- (▲) : 小心电击。
- (⚠) : 小心烫的表面。
- (☒) ELV : 在维修时，请同时关闭用于室内机组和室外机组的电力供应。

⚠ 警告：

请非常仔细地阅读贴在主机上的标签。

⚠ 警告：

- 本机不得由用户安装，请代销商或者一家经三菱授权的公司安装本机。如果本机安装不当，则可能引起漏水、触电或者火灾。
- 切勿站立在本机上或者将任何物品放置在本机上。
- 切勿使水溅在本机上并且不得用湿手碰触本机，否则可能引起触电。
- 切勿在本机附近喷射可燃气体，否则可能引起火灾。
- 切勿将煤气加热器或者任何其它有焰装置放置在暴露于本机排放气体之处，否则会引起不完全燃烧。
- 当室外机组运行时，切勿拆卸其前面板或者风扇罩。
- 当察觉有异常噪音或振荡出现时，请立即停止使用机组，关上电源和联络分销商。
- 切勿将手指或木条等物品插入入气口或出气口中。
- 如嗅到异味，请立即停止机组运作，关上电源并与分销商联络。否则，可能引致机件损毁以及造成触电或火灾。
- 在没有指导监督的情况下，小孩或体弱之人不能使用本空调机。
- 小心看管小孩，以保证他们不会玩空调机。
- 如果发现致冷气体溢出或泄漏，请马上停止空调机操作，使室内空气彻底流通并联络分销商。
- 用户切勿尝试自行修理或将机组搬往另一地点。

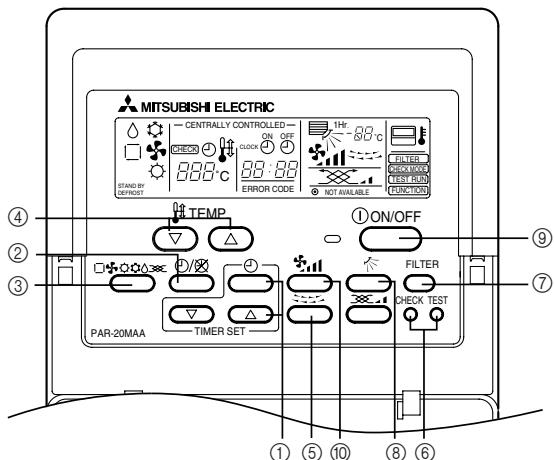
⚠ 注意：

- 切勿使用任何尖锐物按动按钮，否则可能损坏遥控器。
- 切勿堵塞或者遮盖户内或者室外机组的进气口或者出气口。
- 切勿用苯抹遥控器，否则可能损坏遥控器。

本机的处置

当您需要处置本机时，应与您的代销商联系。

2. 操作



- ① [设定时间] 键
用以设定现在时间、开始时间及终止时间。
- ② [时间掣/连续操作] 键
可转换选择连续操作或定时操作。
- ③ [选择操作] 键
可转换选择冷气、电子抽湿、吹风和暖气。
- ④ [调节室温] 键
以摄氏一度作为设定单位。
用以设定室温。
- ⑤ [送风窗] 键
用以调节横向出风。
- ⑥ [检查/运行测试] 键
只适用于运行测试时。
- ⑦ [过滤网] 键
重新设定滤清器显示。
- ⑧ [上/下风向] 键
- ⑨ [开启/关闭] 键
设定操作完成后，只要按下开关掣，便可重复使用同一设定。
- ⑩ [风扇速度调节] 键

* 某型号的室内机无此功能（遥控器操作无效）。

操作前

- 使用前，切记先将电源开启。
- 在“HO”显示消失后开动空调机。（最长两分钟）
- 有些系统会有多于一个室内机组与一个室外机组连接。当一个室内机组的遥控器在改变模式时，若另一个已接驳室外机组的室内机组同时运行，则进行中的操作会停止，而新的操作亦会开始。直至完成旧的操作，遥控器上的显示器便会闪烁以表示新的操作正处于“等候”状态。

△ 警告：

请在使用前清楚检查电源电路。

2.1. 开启/关闭电源

开始操作/停止操作

- ① 按下 [开启/关闭] 键
操作灯号亮起/熄灭，并开始/停止操作。
- ② 操作灯号

△ 注意：

操作一旦停止，即使立刻按下操作键，空调机仍需要约3分钟时间才可重新起动。

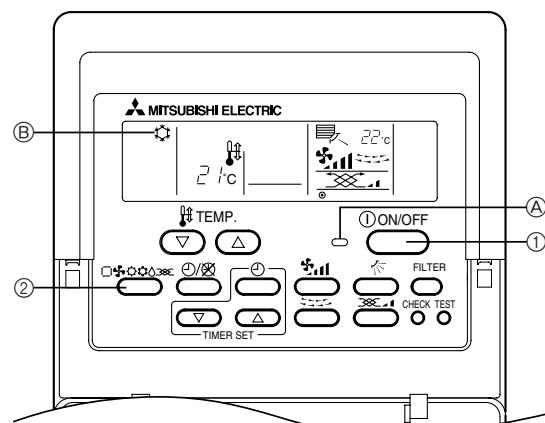
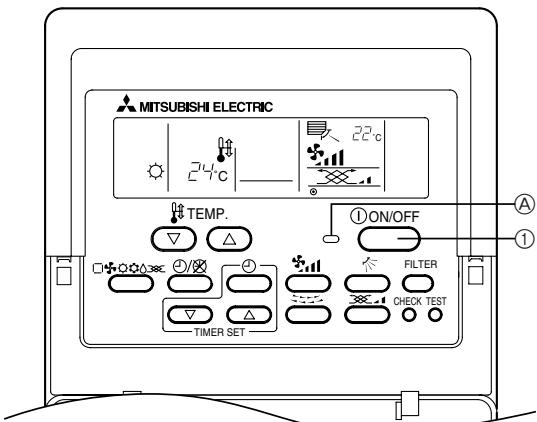
2.2. 模式选择

- ① 如果本机已关闭，则可按下ON/OFF（开启/关闭）按钮打开本机。
② 按操作模式 () 按钮，并且选择操作模式。

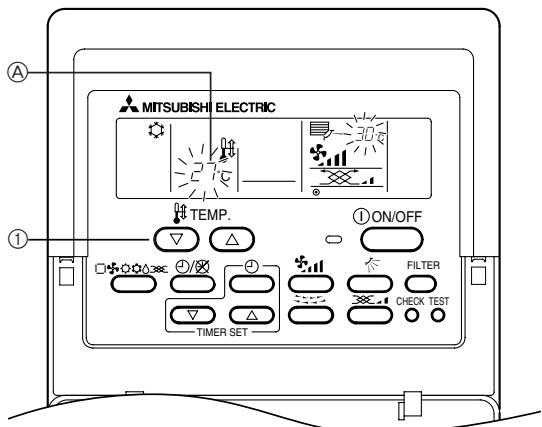
- ③
 - 冷却模式
 - 风扇模式
 - 加热模式
 - 干燥模式
 - 自动（制冷/加热）模式

备注：

在只用于冷却的空调机型号上，不会出现加热显示和自动显示。



2. 操作



2.3. 选择温度 TEMP.

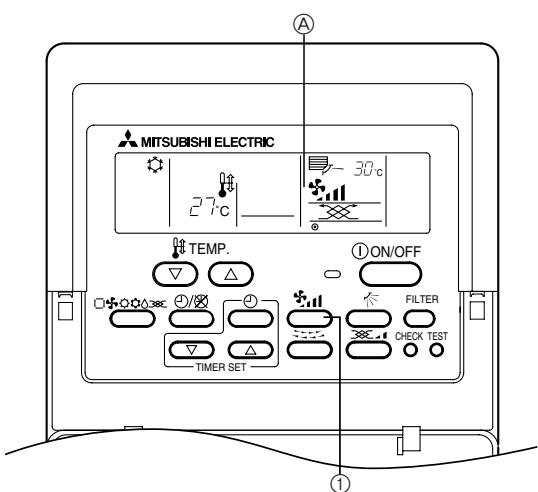
- 若要降低室温：
① 按下 按钮，设定理想温度。
Ⓐ 显示选取的温度。
• 每次按下此按钮，温度值则会减少 1 °C。

- 若要增大室温：
① 按下 按钮，设定理想温度。
Ⓐ 显示选取的温度。
• 每次按下此按钮，温度值则会增加 1 °C。

• 可提供下列温度范围：

冷却和干燥:	19 - 30 °C
加热:	17 - 28 °C
自动:	19 - 28 °C
循环:	— (不提供)

• 闪烁显示 8 °C - 39 °C，即通知您室温低于或高于显示的温度。



2.4. 选择风扇速度

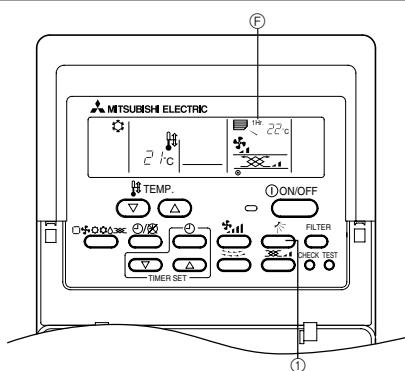
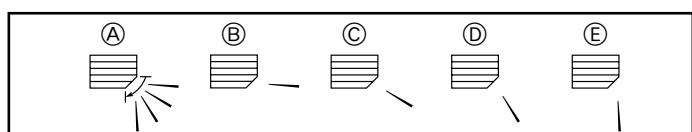
- ① 按下 按钮，选择理想的风扇速度。

- 每次您按下此按钮，可提供的选项随著遥控器上的显示 Ⓐ 发生变化，如下所示。

风扇速度	遥控器显示		
	低档	中档	高档
3级			

在以下情况中，显示和设备的风扇速度将会不同：

- 当显示 STAND BY (备用) 和 DEFROST (除霜) 时。
- 在加热模式之后不久 (当等待改变到其他模式时)。
- 当室温比设备在加热模式下操作时设置的温度较高时。
- 在干燥模式操作时，室内风扇会自动转换至低速运行。不能切换风扇速度。



2.5. 调整纵向气流方向

纵向风向叶片有助选择气流纵向。

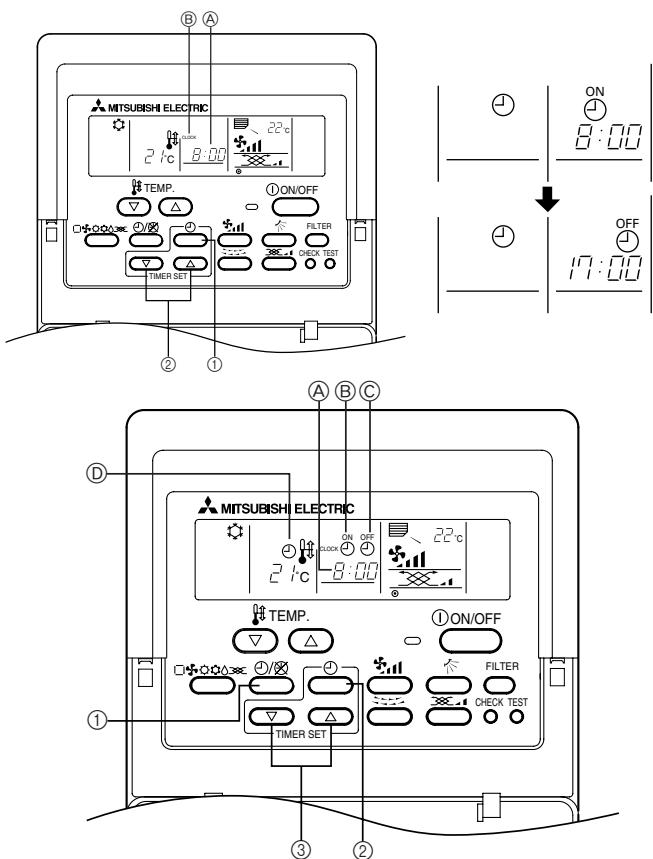
- ① 按下 按钮，选择纵向气流方向。

- 每次您按下此按钮，遥控器则会显示选项变化，如下所示。

Ⓐ (摆动) → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ → Ⓕ

- 当机组正在除霜或准备加热时，如果室温高于在遥控器上设定的温度，垂直空气叶片便会移动至水平气流位置(Ⓑ)。
- 在冷却或干燥模式下，当风扇速度处于低速、中速 2 时，如果您选择 Ⓒ、Ⓓ 或 Ⓔ，便会出现 “1 Hr” Ⓕ 的显示。
在一个小时之后，空调机会自动切换至水平空气模式(Ⓑ)，并且 “1 Hr” Ⓕ 的显示会消失。
- 当暖气恒温器被关闭，而机组处于除霜或准备暖气模式操作时，放气窗会自动变成左右吹风。

2. 操作



2.7. 使用定时器

1) 设定当前时间

① 按下 按钮，显示“CLOCK”②。

遥控器显示 ①	CLOCK → ^{ON} → ^{OFF} → 无显示
---------	--

② 每次您按下 按钮时，时间按照1分钟的增量增加，每次按下 按钮，时间按照1分钟的增量减少。

•按住此按钮，可迅速改变时间。

•时间依照一分钟 → 十分钟 → 小时单位的变量顺序变化。

•在按下此按钮之后大约十秒钟，遥控器上的显示器会关闭。
显示例中，定时器的开始时间为8:00而终止时间为17:00。

2) 依照下述步骤设置连续模式。

① 按下 按钮，显示 ① ②。

3) 依照下述步骤设定时间，启动本机

② 按下 按钮，显示 ② ③。

③ 按下 按钮，设定您想要启动本机的时间。
启动时间显示在 ④ 上。

4) 依照下述步骤设定时间，终止本机运行

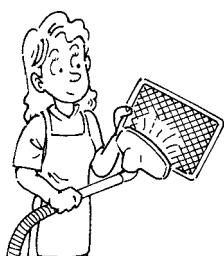
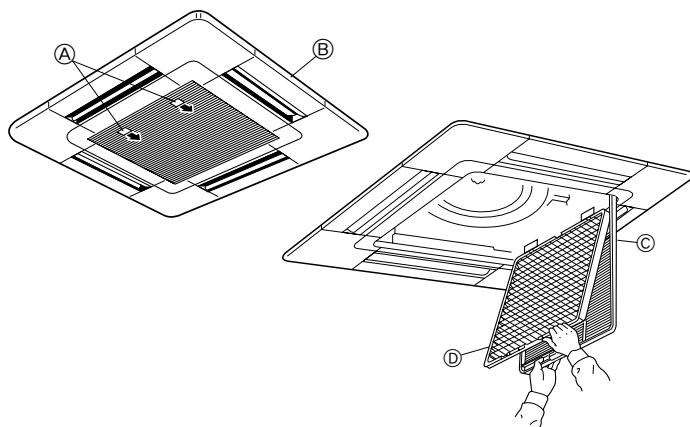
② 按下 按钮，显示 ④ ⑤。

③ 按下 按钮，设定您想要终止运行本机的时间。
终止时间显示在 ⑥ 上。

5) 依照下述步骤设置定时器模式。

① 按下 按钮，显示 ⑦ ⑧。

3. 保养和清洁



△ 注意：

- 清洁或维修机组之前，务必先关闭遥控器电源，再关闭主电源。
- 安装或取下过滤网或进气格栅时，切勿站在不稳固的表面上。您可以会跌倒并导致受伤。另外，切勿让灰尘掉入眼内。
- 肮脏或积满污垢的过滤网会妨碍气流的流动，并使效率下降。过滤网太脏会损坏空调机。

取下进气格栅

- ① 如箭头所示方向拉进气格栅上的扣子，就可以打开进气格栅。
- ② 解下铰链，从格栅上取下进气格栅。

取下进气格栅

- ① 打开进气格栅。
- ② 松开进气格栅边缘中央的扣子，再向前拉并取下过滤网。
④ 扣子 ⑤ 格栅 ⑥ 进气格栅 ⑦ 过滤网

3.1. 清洁过滤网和室内机组

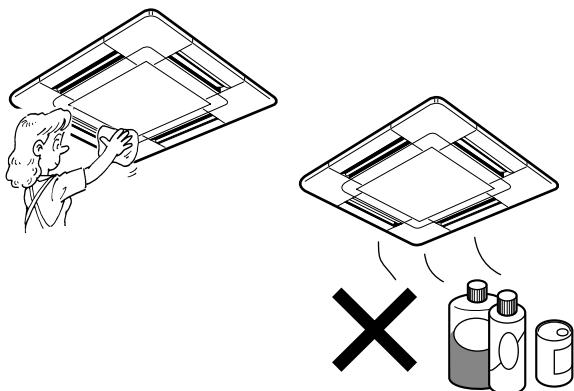
清洁过滤网

- 使用真空吸尘器清洁过滤网。如果没有真空吸尘器，将过滤网轻拍硬物，使污垢和灰尘掉下。
- 如果过滤网很脏，可用暖水清洗。必须彻底洗净洗涤剂，待过滤网完全干燥，才将过滤网重新放入机组中。

△ 注意：

- 切勿在直射的阳光下晒干或用电炉等热源烘乾过滤网：过滤网可能会变形。
- 切勿用热水（50 °C 以上）清洗过滤网，否则过滤网可能会变形。
- 空气过滤网必须经常安装妥当。在未安装空气过滤网的情况下操作机组，会导致故障。

3. 保养和清洁



清洁室内机组

- 使用一块清洁、柔软的乾布擦拭机组外壳。
- 使用中性家用洗涤剂（例如洗碟剂或洗衣剂）抹掉所有油污或指纹。

△ 注意：

切勿使用汽油、苯、稀释剂、擦洗粉或任何非中性洗涤剂，因为这些物质可能会损坏机组的外壳。

4. 故障检修

用户在要求维修服务之前，请先检查下列各点：

机件情况	维修方法
无法操作。	在恢复电力供应后，按下[开启/关闭]键。
有风吹出，不过不够冷或不够暖。	检查设定温度。 清洗过滤网。
完全无凉风或暖风吹出。	稍候片刻。 防止重新起动电路正在操作中（3分钟时间）。
	稍候片刻。 处于暖气和除霜模式，室内机组刚开始操作。
停止操作后，仍然听到排气和马达转动声音。	等待3分钟。 当冷气模式操作停止，机件会在完成3分钟的排水程序后停止运作。

下列情况并非机件故障：

- 有时由空调机吹出的风会带有异味，这是由于房间空气中的烟味、化妆品味、墙壁、家俬等气味被吸入空调机的缘故。
- 刚开动或停止空调机操作后，可能会听到嘶嘶声音。这是由于致冷剂在空调机内流动所致，用户无须顾虑。
- 刚开动或停止冷气/暖气模式操作时，可能会听到由空调机发出的彷彿断裂或轻微尖声，这是由于温度改变而导致前面板或其他零部件因冷缩热胀而产生的磨擦声音，用户无须担心。

适用范围

Y系列、R2和Multi-S的室内和室外机组的运作温度范围如下。

△ 注意：

在适用范围以外的温度及湿度下使用空调机，可能导致严重的机件故障。

模式	室内机组	室外机组		
		PUHY	PURY	PUMY
冷却	摄氏15度-24度WB	摄氏-5度-43度DB	摄氏-5度-43度DB	摄氏-5度-46度DB
加热	摄氏15度-27度DB	摄氏-15度-15.5度WB	摄氏-12度-15度WB	摄氏-12度-15.5度WB

备注：我们建议在相对湿度30~80%以内的情况下使用室内及室外机组。

△ 警告：

如果空调机运转但没有在房间内进行冷却或加热（根据机型），可能有冷媒泄漏，请咨询您的经销商。当进行维修时，请确保询问服务代表是否冷媒泄漏。充注在空调机内的冷媒是安全的。冷媒一般不会泄漏，但若气体冷媒在室内泄漏并接触风扇加热器、空间加热器、火炉等的火焰，可能会产生有害物质。

5. 规格

■ PLFY-P-VCM-E系列

型号		P20	P25	P32	P40
电源（电压<V>/频率）	<Hz>			~N/220-230-240/50	
能力（冷却/加热）	<kW>	2.2/2.5	2.8/3.2	3.6/4.0	4.5/5.0
尺寸（高）	<mm>		208 (20)		
尺寸（宽）	<mm>		570 (650)		
尺寸（深）	<mm>		570 (650)		
净重	<kg>	15.5 (3)		17.0 (3)	
风扇额定流量（低档-中档-高档）	<m³/min>	8-9-10		8-9-11	
噪声级（低档-中档-高档）	<dB>	28-31-35	28-31-37	29-33-38	30-34-39

*1 冷却/加热能力是表示在下列条件运行下时的最大值。

冷却：室内 27 °C DB/19 °C WB，室外 35 °C DB

加热：室内 20 °C DB，室外 7 °C DB/6 °C WB

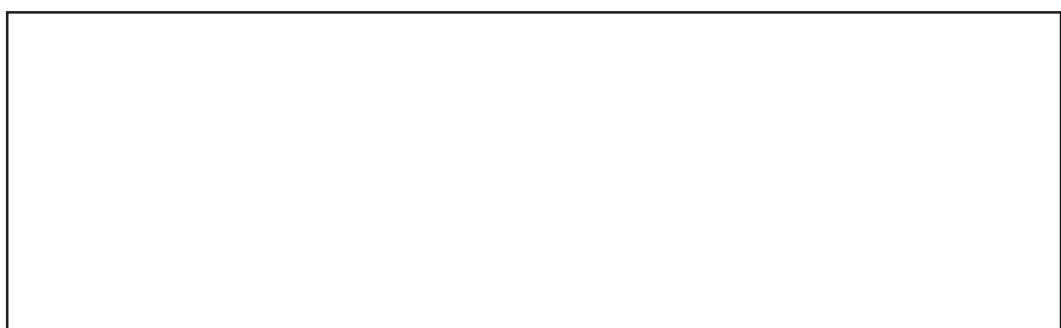
*2 () 内数字表示面板的尺寸。

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is
based on the following
EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/ EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/
336/ EEC

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.



MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: MITSUBISHI DENKI BLDG., 2-2-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN